

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 28, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 28 MAI 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 22 — May 28, 2011

Government House	1682
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1711
Parliament	
House of Commons	1726
Chief Electoral Officer	1727
Commissions	1729
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1738
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1741
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 22 — Le 28 mai 2011

Résidence du Gouverneur général	1682
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1711
Parlement	
Chambre des communes	1726
Directeur général des élections	1727
Commissions	1729
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1738
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1742
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of France
National Order of the Legion of Honour (Commander)
to The Honourable Louise Arbour
National Order of the Legion of Honour (Officer)
to The Honourable Donald Johnston
Mrs. Marie-Josée Kravis
Mrs. Liliane Stewart
National Order of the Legion of Honour (Knight)
to Mrs. Jacqueline Desmarais
Mr. Arthur Haché
Order of the Academic Palms (Commander)
to Mr. Dominique-Louis Piron
Order of the Academic Palms (Knight)
to Mrs. Lyse-Ann Bélanger
Mrs. Louise Lewin Bengualid
Mr. Roger Delisle
Mr. Bernard Grève
Mr. Jean-Paul Létourneau
Mr. Jacques Marois
Mrs. Christina Angers Serafin
- From the Government of Lithuania
Order of Merit (Commander's Cross)
to Dr. Birutė Galdikas
- From the Government of the Netherlands
Order of Orange-Nassau (Member)
to Mrs. Ria Koster
- From the Government of Poland
Order of Merit (Knight's Cross)
to Mr. Zdzisław Marczyński (posthumous)
Gold Cross of Merit
to Mrs. Anna Czerwinska (posthumous)
Mrs. Czesława Janowska
Mr. Władysław Gładkowski (posthumous)
Mr. Zbrosław Orzechowski
Mrs. Maria Osadca
- From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Major Andrew James Hewitt
- From the Government of the United States of America
Legion of Merit (Officer)
to Brigadier-General Paul F. Wynnyk
Bronze Star Medal
to Brigadier-General David A. Fraser
Colonel Marc R. Gagné
Colonel David G. Henley
Meritorious Service Medal
to Major Michael Ashcroft
Brigadier-General Stephen J. Bowes
Major Brent A. Kerr
Lieutenant-Commander Ken Osborne

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la France
Ordre national de la Légion d'honneur (Commandeur)
à L'honorable Louise Arbour
Ordre national de la Légion d'honneur (Officier)
à L'honorable Donald Johnston
M^{me} Marie-Josée Kravis
M^{me} Liliane Stewart
Ordre national de la Légion d'honneur (Chevalier)
à M^{me} Jacqueline Desmarais
M. Arthur Haché
Ordre des palmes académiques (Commandeur)
à M. Dominique-Louis Piron
Ordre des palmes académiques (Chevalier)
à M^{me} Lyse-Ann Bélanger
M^{me} Louise Lewin Bengualid
M. Roger Delisle
M. Bernard Grève
M. Jean-Paul Létourneau
M. Jacques Marois
M^{me} Christina Angers Serafin
- Du Gouvernement de la Lituanie
Ordre du mérite (Croix de Commandeur)
au D^r Birutė Galdikas
- Du Gouvernement des Pays-Bas
Ordre d'Orange-Nassau (Membre)
à M^{me} Ria Koster
- Du Gouvernement de la Pologne
Ordre du mérite (Croix de Chevalier)
à M. Zdzisław Marczyński (à titre posthume)
Croix d'or du mérite
à M^{me} Anna Czerwinska (à titre posthume)
M^{me} Czesława Janowska
M. Władysław Gładkowski (à titre posthume)
M. Zbrosław Orzechowski
M^{me} Maria Osadca
- Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille du service opérationnel (Afghanistan)
au Major Andrew James Hewitt
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Légion du mérite (Officier)
au Brigadier-général Paul F. Wynnyk
Médaille de l'étoile de bronze
au Brigadier-général David A. Fraser
Colonel Marc R. Gagné
Colonel David G. Henley
Médaille du service méritoire
au Major Michael Ashcroft
Brigadier-général Stephen J. Bowes
Major Brent A. Kerr
Capitaine de corvette Ken Osborne

Air Medal
to Captain Bruce Bell
Major Juan C. Gallego
Captain Darren J. MacIsaac
Major Michael U. McCarthy
Warrant-Officer Harold Shortt
Major Leonard M. Wappler

Médaille de l'air
au Capitaine Bruce Bell
Major Juan C. Gallego
Capitaine Darren J. MacIsaac
Major Michael U. McCarthy
Adjudant Harold Shortt
Major Leonard M. Wappler

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[22-1-o]

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[22-1-o]

SPECIAL WARRANT

Pursuant to Order in Council P.C. 2011-557 of May 6, 2011, the amount of \$11,142,311,910 is hereby authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, effective May 16, 2011, for the purposes set out in the annexed schedule.

May 6, 2011

DAVID JOHNSTON
Governor General

MANDAT SPÉCIAL

En vertu du décret C.P. 2011-557 du 6 mai 2011, la somme de 11 142 311 910 \$ est autorisée à être prélevée sur le Trésor à compter du 16 mai 2011, aux fins exposées dans l'annexe ci-jointe.

Le 6 mai 2011

Le gouverneur général
DAVID JOHNSTON

**GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING
MAY 16, 2011 UP TO AND INCLUDING JUNE 29, 2011**

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board	Agriculture and Agri-Food	150,475,212	0	150,475,212
	Canadian Dairy Commission	491,250	0	491,250
	Canadian Food Inspection Agency	71,381,081	0	71,381,081
	Canadian Grain Commission	7,297,872	0	7,297,872
	Total	229,645,415	0	229,645,415
Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway	Atlantic Canada Opportunities Agency	38,640,429	0	38,640,429
	Enterprise Cape Breton Corporation	8,128,250	0	8,128,250
	Total	46,768,679	0	46,768,679
	Canada Revenue Agency	424,610,507	0	424,610,507
Total	424,610,507	0	424,610,507	
Minister of Canadian Heritage and Official Languages	Canadian Heritage	107,769,049	0	107,769,049
	Canada Council for the Arts	34,000,000	0	34,000,000
	Canadian Broadcasting Corporation	159,763,490	0	159,763,490
	Canadian Museum for Human Rights	737,500	0	737,500
	Canadian Museum of Civilization	3,163,304	0	3,163,304
	Canadian Museum of Nature	3,569,407	0	3,569,407
	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	5,557,570	0	5,557,570
	Library and Archives of Canada	12,719,396	0	12,719,396
	National Arts Centre Corporation	639,402	0	639,402
	National Battlefields Commission	1,488,844	0	1,488,844
	National Film Board	8,347,775	0	8,347,775
	National Gallery of Canada	5,975,000	0	5,975,000
	National Museum of Science and Technology	3,645,167	0	3,645,167
	Office of the Co-ordinator, Status of Women	3,527,473	0	3,527,473
	Public Service Commission	7,521,162	0	7,521,162
	Public Service Labour Relations Board	1,552,346	0	1,552,346
	Public Service Staffing Tribunal	613,138	0	613,138
	Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal	205,500	0	205,500
	Telefilm Canada	10,416,607	0	10,416,607
Total	371,212,130	0	371,212,130	

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING
MAY 16, 2011 UP TO AND INCLUDING JUNE 29, 2011 — *Continued*

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism	Citizenship and Immigration	219,061,685	0	219,061,685
	Immigration and Refugee Board	17,067,592	0	17,067,592
	Total	236,129,277	0	236,129,277
Minister of the Environment	Environment	137,069,768	0	137,069,768
	Canadian Environmental Assessment Agency	5,855,912	0	5,855,912
	National Round Table on the Environment and the Economy	601,247	0	601,247
	Total	143,526,927	0	143,526,927
Minister of Finance	Finance	21,560,430	0	21,560,430
	Auditor General	9,396,108	0	9,396,108
	Canadian International Trade Tribunal	1,249,485	0	1,249,485
	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	5,034,000	0	5,034,000
	Office of the Superintendent of Financial Institutions	113,779	0	113,779
	PPP Canada Inc.	1,587,500	0	1,587,500
	Total	38,941,302	0	38,941,302
Minister of Fisheries and Oceans	Fisheries and Oceans	216,597,590	0	216,597,590
Total	216,597,590	0	216,597,590	
Minister of Foreign Affairs	Foreign Affairs and International Trade	231,064,271	0	231,064,271
	Canadian International Development Agency	394,881,393	0	394,881,393
	International Development Research Centre	25,921,280	0	25,921,280
	International Joint Commission (Canadian Section)	959,293	0	959,293
	Total	652,826,237	0	652,826,237
Minister of International Trade	Canadian Commercial Corporation	1,935,192	0	1,935,192
Total	1,935,192	0	1,935,192	
Minister of Health	Health	477,540,086	0	477,540,086
	Assisted Human Reproduction Agency of Canada	1,240,746	0	1,240,746
	Canadian Institutes of Health Research	80,242,817	0	80,242,817
	Hazardous Materials Information Review Commission	490,651	0	490,651
	Patented Medicine Prices Review Board	1,347,310	0	1,347,310
	Public Health Agency of Canada	73,561,889	0	73,561,889
	Total	634,423,499	0	634,423,499
Minister of Human Resources and Skills Development	Human Resources and Skills Development	665,356,645	0	665,356,645
	Canada Mortgage and Housing Corporation	238,427,875	0	238,427,875
	Total	903,784,520	0	903,784,520
Minister of Labour	Canada Industrial Relations Board	1,427,741	0	1,427,741
	Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	234,834	0	234,834
	Canadian Centre for Occupational Health and Safety	2,378,008	0	2,378,008
	Total	4,040,583	0	4,040,583
Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency	Indian Affairs and Northern Development	1,295,993,074	9,725,375	1,305,718,449
	Canadian Northern Economic Development Agency	5,374,116	0	5,374,116
	Canadian Polar Commission	117,093	0	117,093
	First Nations Statistical Institute	625,000	0	625,000
	Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission	1,497,500	0	1,497,500
	Registry of the Specific Claims Tribunal	330,604	0	330,604
	Total	1,303,937,387	9,725,375	1,313,662,762

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING
MAY 16, 2011 UP TO AND INCLUDING JUNE 29, 2011 — *Continued*

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>	
		\$	\$	\$	
Minister of Industry	Industry	280,008,064	100,000	280,108,064	
	Canadian Space Agency	53,982,093	0	53,982,093	
	Canadian Tourism Commission	9,504,101	0	9,504,101	
	Copyright Board	351,905	0	351,905	
	Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	3,192,321	0	3,192,321	
	National Research Council of Canada	74,238,264	0	74,238,264	
	Natural Sciences and Engineering Research Council	5,343,085	0	5,343,085	
	Registry of the Competition Tribunal	269,979	0	269,979	
	Social Sciences and Humanities Research Council	2,866,795	0	2,866,795	
	Standards Council of Canada	891,125	0	891,125	
	Statistics Canada	195,361,939	0	195,361,939	
		Total	626,009,671	100,000	626,109,671
Minister of Justice and Attorney General of Canada	Justice	78,342,793	0	78,342,793	
	Canadian Human Rights Commission	2,558,283	0	2,558,283	
	Canadian Human Rights Tribunal	237,792	0	237,792	
	Commissioner for Federal Judicial Affairs	1,256,940	0	1,256,940	
	Courts Administration Service	7,278,933	0	7,278,933	
	Office of the Director of Public Prosecutions	20,946,954	0	20,946,954	
	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	4,093,006	0	4,093,006	
	Supreme Court of Canada	2,714,512	0	2,714,512	
		Total	117,429,213	0	117,429,213
Minister of National Defence	National Defence	1,924,209,750	0	1,924,209,750	
	Canadian Forces Grievance Board	757,452	0	757,452	
	Military Police Complaints Commission	802,235	0	802,235	
	Office of the Communications Security Establishment Commissioner	246,315	0	246,315	
		Total	1,926,015,752	0	1,926,015,752
Minister of Natural Resources	Natural Resources	101,850,814	0	101,850,814	
	Atomic Energy of Canada Limited	153,000,000	0	153,000,000	
	Canadian Nuclear Safety Commission	8,819,045	0	8,819,045	
	National Energy Board	6,591,354	0	6,591,354	
	Northern Pipeline Agency	150,375	0	150,375	
		Total	270,411,588	0	270,411,588
	Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	36,373,742	0	36,373,742	
	Total	36,373,742	0	36,373,742	
Speaker of the House of Commons	House of Commons	31,471,576	0	31,471,576	
	Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner	528,167	0	528,167	
	Total	31,999,743	0	31,999,743	
Speaker of the Senate	The Senate	7,436,294	0	7,436,294	
	Senate Ethics Officer	89,937	0	89,937	
	Total	7,526,231	0	7,526,231	
Speaker of the House of Commons and Speaker of the Senate	Library of Parliament	6,416,014	0	6,416,014	
		Total	6,416,014	0	6,416,014
Prime Minister	Privy Council	15,646,914	0	15,646,914	
	Chief Electoral Officer	3,683,438	0	3,683,438	
	Security Intelligence Review Committee	338,553	0	338,553	
		Total	19,668,905	0	19,668,905
	Governor General	2,126,866	0	2,126,866	
	Total	2,126,866	0	2,126,866	

GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING EXPENDITURES FOR THE PERIOD COVERING
MAY 16, 2011 UP TO AND INCLUDING JUNE 29, 2011 — *Continued*

<i>Minister's Title</i>	<i>Departments, Agencies and Crown Corporations</i>	<i>Budgetary</i>	<i>Non-Budgetary</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie	Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	769,737	0	769,737
	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board	3,335,377	0	3,335,377
	Office of the Commissioner of Official Languages	2,294,763	0	2,294,763
	Total	6,399,877	0	6,399,877
Leader of the Government in the House of Commons	Old Port of Montreal Corporation Inc.	3,546,625	0	3,546,625
	Total	3,546,625	0	3,546,625
Minister of Public Safety	Public Safety and Emergency Preparedness	17,942,291	0	17,942,291
	Canada Border Services Agency	195,167,768	0	195,167,768
	Canadian Security Intelligence Service	30,000,000	0	30,000,000
	Correctional Service of Canada	340,683,118	0	340,683,118
	National Parole Board	9,193,556	0	9,193,556
	Office of the Correctional Investigator	472,558	0	472,558
	Royal Canadian Mounted Police	515,754,798	0	515,754,798
	Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	160,986	0	160,986
	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	200,000	0	200,000
	Total	1,109,575,075	0	1,109,575,075
Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women	Public Works and Government Services	469,368,190	0	469,368,190
	Total	469,368,190	0	469,368,190
	Western Economic Diversification	23,232,112	0	23,232,112
Total	23,232,112	0	23,232,112	
Minister of Transport, Infrastructure and Communities	Transport	105,428,163	0	105,428,163
	Canada Post Corporation	2,776,250	0	2,776,250
	Canadian Air Transport Security Authority	72,840,875	0	72,840,875
	Canadian Transportation Agency	2,975,797	0	2,975,797
	Marine Atlantic Inc.	33,430,834	0	33,430,834
	National Capital Commission	9,292,730	0	9,292,730
	Office of Infrastructure of Canada	363,094,383	0	363,094,383
	The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated	14,657,000	0	14,657,000
	Transportation Appeal Tribunal of Canada	160,613	0	160,613
	VIA Rail Canada Inc.	76,384,834	0	76,384,834
Total	681,041,479	0	681,041,479	
President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway	Treasury Board	271,172,924	0	271,172,924
	Canada School of Public Service	6,026,197	0	6,026,197
	Office of the Commissioner of Lobbying	523,964	0	523,964
	Office of the Public Sector Integrity Commissioner	791,625	0	791,625
	Total	278,514,710	0	278,514,710
Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)	Veterans Affairs	307,209,900	0	307,209,900
	Veterans Review and Appeal Board	1,241,597	0	1,241,597
	Total	308,451,497	0	308,451,497
GRAND TOTAL	11,132,486,535	9,825,375	11,142,311,910	

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE
DU 16 MAI 2011 AU 29 JUIN 2011 INCLUSIVEMENT**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé	Agriculture et Agroalimentaire	150 475 212	0	150 475 212
	Commission canadienne du lait	491 250	0	491 250
	Agence canadienne d'inspection des aliments	71 381 081	0	71 381 081
	Commission canadienne des grains	7 297 872	0	7 297 872
	Total	229 645 415	0	229 645 415
Ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique	Agence de promotion économique du Canada atlantique	38 640 429	0	38 640 429
	Société d'expansion du Cap-Breton	8 128 250	0	8 128 250
	Total	46 768 679	0	46 768 679
	Agence du revenu du Canada	424 610 507	0	424 610 507
Total		424 610 507	0	424 610 507
Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles	Patrimoine canadien	107 769 049	0	107 769 049
	Conseil des Arts du Canada	34 000 000	0	34 000 000
	Société Radio-Canada	159 763 490	0	159 763 490
	Musée canadien des droits de la personne	737 500	0	737 500
	Musée canadien des civilisations	3 163 304	0	3 163 304
	Musée canadien de la nature	3 569 407	0	3 569 407
	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	5 557 570	0	5 557 570
	Bibliothèque et Archives du Canada	12 719 396	0	12 719 396
	Société du Centre national des Arts	639 402	0	639 402
	Commission des champs de bataille nationaux	1 488 844	0	1 488 844
	Office national du film	8 347 775	0	8 347 775
	Musée des beaux-arts du Canada	5 975 000	0	5 975 000
	Musée national des sciences et de la technologie	3 645 167	0	3 645 167
	Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme	3 527 473	0	3 527 473
	Commission de la fonction publique	7 521 162	0	7 521 162
	Commission des relations de travail dans la fonction publique	1 552 346	0	1 552 346
	Tribunal de la dotation de la fonction publique	613 138	0	613 138
	Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles	205 500	0	205 500
	Téléfilm Canada	10 416 607	0	10 416 607
	Total		371 212 130	0
Ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme	Citoyenneté et Immigration	219 061 685	0	219 061 685
	Commission de l'immigration et du statut de réfugié	17 067 592	0	17 067 592
Total		236 129 277	0	236 129 277
Ministre de l'Environnement	Environnement	137 069 768	0	137 069 768
	Agence canadienne d'évaluation environnementale	5 855 912	0	5 855 912
	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	601 247	0	601 247
Total		143 526 927	0	143 526 927
Ministre des Finances	Finances	21 560 430	0	21 560 430
	Vérificateur général	9 396 108	0	9 396 108
	Tribunal canadien du commerce extérieur	1 249 485	0	1 249 485
	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada	5 034 000	0	5 034 000
	Bureau du surintendant des institutions financières	113 779	0	113 779
	PPP Canada Inc.	1 587 500	0	1 587 500
Total		38 941 302	0	38 941 302

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE
DU 16 MAI 2011 AU 29 JUIN 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre des Pêches et des Océans	Pêches et Océans	216 597 590	0	216 597 590
	Total	216 597 590	0	216 597 590
Ministre des Affaires étrangères	Affaires étrangères et Commerce international	231 064 271	0	231 064 271
	Agence canadienne de développement	394 881 393	0	394 881 393
	Centre de recherches pour le développement international	25 921 280	0	25 921 280
	Commission mixte internationale (section canadienne)	959 293	0	959 293
	Total	652 826 237	0	652 826 237
Ministre du Commerce international	Corporation commerciale canadienne	1 935 192	0	1 935 192
	Total	1 935 192	0	1 935 192
Ministre de la Santé	Santé	477 540 086	0	477 540 086
	Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée	1 240 746	0	1 240 746
	Instituts de recherche en santé du Canada	80 242 817	0	80 242 817
	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	490 651	0	490 651
	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	1 347 310	0	1 347 310
	Agence de la santé publique du Canada	73 561 889	0	73 561 889
	Total	634 423 499	0	634 423 499
Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences	Ressources humaines et Développement des compétences	665 356 645	0	665 356 645
	Société canadienne d'hypothèques et de logement	238 427 875	0	238 427 875
	Total	903 784 520	0	903 784 520
Ministre du Travail	Conseil canadien des relations industrielles	1 427 741	0	1 427 741
	Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs	234 834	0	234 834
	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	2 378 008	0	2 378 008
	Total	4 040 583	0	4 040 583
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord	Affaires indiennes et du Nord canadien	1 295 993 074	9 725 375	1 305 718 449
	Agence canadienne de développement économique du Nord	5 374 116	0	5 374 116
	Commission canadienne des affaires polaires	117 093	0	117 093
	Institut de la statistique des Premières nations	625 000	0	625 000
	Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens	1 497 500	0	1 497 500
	Greffé du Tribunal des revendications particulières	330 604	0	330 604
	Total	1 303 937 387	9 725 375	1 313 662 762
Ministre de l'Industrie	Industrie	280 008 064	100 000	280 108 064
	Agence spatiale canadienne	53 982 093	0	53 982 093
	Commission canadienne du tourisme	9 504 101	0	9 504 101
	Commission du droit d'auteur	351 905	0	351 905
	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario	3 192 321	0	3 192 321
	Conseil national de recherches du Canada	74 238 264	0	74 238 264
	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	5 343 085	0	5 343 085
	Greffé du Tribunal de la concurrence	269 979	0	269 979
	Conseil de recherches en sciences humaines	2 866 795	0	2 866 795
	Conseil canadien des normes	891 125	0	891 125
	Statistique Canada	195 361 939	0	195 361 939
	Total	626 009 671	100 000	626 109 671

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE
DU 16 MAI 2011 AU 29 JUIN 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de la Justice et procureur général du Canada	Justice	78 342 793	0	78 342 793
	Commission canadienne des droits de la personne	2 558 283	0	2 558 283
	Tribunal canadien des droits de la personne	237 792	0	237 792
	Commissaire à la magistrature fédérale	1 256 940	0	1 256 940
	Service administratif des tribunaux judiciaires	7 278 933	0	7 278 933
	Bureau du directeur des poursuites pénales	20 946 954	0	20 946 954
	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada	4 093 006	0	4 093 006
	Cour suprême du Canada	2 714 512	0	2 714 512
	Total	117 429 213	0	117 429 213
Ministre de la Défense nationale	Défense nationale	1 924 209 750	0	1 924 209 750
	Comité des griefs des Forces canadiennes	757 452	0	757 452
	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire	802 235	0	802 235
	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications	246 315	0	246 315
	Total	1 926 015 752	0	1 926 015 752
Ministre des Ressources naturelles	Ressources naturelles	101 850 814	0	101 850 814
	Énergie atomique du Canada limitée	153 000 000	0	153 000 000
	Commission canadienne de sûreté nucléaire	8 819 045	0	8 819 045
	Office national de l'énergie	6 591 354	0	6 591 354
	Administration du pipe-line du Nord	150 375	0	150 375
	Total	270 411 588	0	270 411 588
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec		36 373 742	0	36 373 742
	Total	36 373 742	0	36 373 742
Président de la Chambre des communes	Chambre des communes	31 471 576	0	31 471 576
	Commissariat aux conflits d'intérêt et à l'éthique	528 167	0	528 167
	Total	31 999 743	0	31 999 743
Président du Sénat	Sénat	7 436 294	0	7 436 294
	Conseiller sénatorial en éthique	89 937	0	89 937
	Total	7 526 231	0	7 526 231
Président de la Chambre des communes et Président du Sénat	Bibliothèque du Parlement	6 416 014	0	6 416 014
	Total	6 416 014	0	6 416 014
Premier ministre	Conseil privé	15 646 914	0	15 646 914
	Directeur général des élections	3 683 438	0	3 683 438
	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité	338 553	0	338 553
	Total	19 668 905	0	19 668 905
	Gouverneur général	2 126 866	0	2 126 866
	Total	2 126 866	0	2 126 866
Ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et ministre de la Francophonie	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes	769 737	0	769 737
	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	3 335 377	0	3 335 377
	Commissariat aux langues officielles	2 294 763	0	2 294 763
	Total	6 399 877	0	6 399 877
Leader du gouvernement à la Chambre des communes	Société du Vieux-Port de Montréal inc.	3 546 625	0	3 546 625
	Total	3 546 625	0	3 546 625

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL COUVRANT LES DÉPENSES POUR LA PÉRIODE
DU 16 MAI 2011 AU 29 JUIN 2011 INCLUSIVEMENT (suite)**

<i>Titre des ministres</i>	<i>Ministères, organismes et sociétés d'État</i>	<i>Budgétaire</i>	<i>Non budgétaire</i>	<i>Total</i>
		\$	\$	\$
Ministre de la Sécurité publique	Sécurité publique et Protection civile	17 942 291	0	17 942 291
	Agence des services frontaliers du Canada	195 167 768	0	195 167 768
	Service canadien du renseignement de sécurité	30 000 000	0	30 000 000
	Service correctionnel du Canada	340 683 118	0	340 683 118
	Commission nationale des libérations conditionnelles	9 193 556	0	9 193 556
	Bureau de l'enquêteur correctionnel	472 558	0	472 558
	Gendarmerie royale du Canada	515 754 798	0	515 754 798
	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada	160 986	0	160 986
	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada	200 000	0	200 000
	Total		1 109 575 075	0
Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine	Travaux publics et Services gouvernementaux	469 368 190	0	469 368 190
	Total	469 368 190	0	469 368 190
	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien	23 232 112	0	23 232 112
Total		23 232 112	0	23 232 112
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités	Transports	105 428 163	0	105 428 163
	Société canadienne des postes	2 776 250	0	2 776 250
	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	72 840 875	0	72 840 875
	Office des transports du Canada	2 975 797	0	2 975 797
	Marine Atlantique S.C.C.	33 430 834	0	33 430 834
	Commission de la capitale nationale	9 292 730	0	9 292 730
	Bureau de l'infrastructure du Canada	363 094 383	0	363 094 383
	Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée	14 657 000	0	14 657 000
	Tribunal d'appel des transports du Canada	160 613	0	160 613
	VIA Rail Canada Inc.	76 384 834	0	76 384 834
Total		681 041 479	0	681 041 479
Président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique	Conseil du Trésor	271 172 924	0	271 172 924
	École de la fonction publique du Canada	6 026 197	0	6 026 197
	Commissariat au lobbying	523 964	0	523 964
	Commissariat à l'intégrité du secteur public	791 625	0	791 625
Total		278 514 710	0	278 514 710
Ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)	Anciens combattants	307 209 900	0	307 209 900
	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)	1 241 597	0	1 241 597
	Total	308 451 497	0	308 451 497
TOTAL GÉNÉRAL		11 132 486 535	9 825 375	11 142 311 910

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	95,778,228	1	Dépenses de fonctionnement	95 778 228
5	Capital expenditures	3,518,775	5	Dépenses en capital	3 518 775
10	Grants and contributions	51,178,209	10	Subventions et contributions	51 178 209
		<u>150,475,212</u>			<u>150 475 212</u>

CANADIAN DAIRY COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DU LAIT

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
15	Program expenditures	491,250	15	Dépenses du Programme	491 250

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
20	Operating expenditures and contributions	70,381,081	20	Dépenses de fonctionnement et contributions	70 381 081
25	Capital expenditures	1,000,000	25	Dépenses en capital	1 000 000
		<u>71,381,081</u>			<u>71 381 081</u>

CANADIAN GRAIN COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
30	Program expenditures	7,297,872	30	Dépenses du Programme	7 297 872

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	10,292,518	1	Dépenses de fonctionnement	10 292 518
5	Grants and contributions	28,347,911	5	Subventions et contributions	28 347 911
		<u>38,640,429</u>			<u>38 640 429</u>

ENTERPRISE CAPE BRETON CORPORATION

SOCIÉTÉ D'EXPANSION DU CAP-BRETON

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
10	Payments to the Enterprise Cape Breton Corporation	8,128,250	10	Paiements à la Société d'expansion du Cap-Breton	8 128 250

CANADA REVENUE AGENCY

AGENCE DU REVENU DU CANADA

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures and contributions	424,610,507	1	Dépenses de fonctionnement et contributions	424 610 507

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	24,001,493	1	Dépenses de fonctionnement	24 001 493
5	Grants and contributions	83,767,556	5	Subventions et contributions	83 767 556
		<u>107,769,049</u>			<u>107 769 049</u>

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
10	Payments to the Canada Council for the Arts	<u>34,000,000</u>	10	Paiements au Conseil des Arts du Canada	<u>34 000 000</u>

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
15	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures	146,479,490	15	Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses de fonctionnement	146 479 490
20	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital	500,000	20	Paiements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement	500 000
25	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for capital expenditures	<u>12,784,000</u>	25	Paiements à la Société Radio-Canada pour les dépenses en capital	<u>12 784 000</u>
		<u>159,763,490</u>			<u>159 763 490</u>

CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS

MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
30	Payments to the Canadian Museum for Human Rights for operating and capital expenditures	<u>737,500</u>	30	Paiements au Musée canadien des droits de la personne à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	<u>737 500</u>

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
35	Payments to the Canadian Museum of Civilization for operating and capital expenditures	<u>3,163,304</u>	35	Paiements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	<u>3 163 304</u>

CANADIAN MUSEUM OF NATURE

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
40	Payments to the Canadian Museum of Nature for operating and capital expenditures	<u>3,569,407</u>	40	Paiements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	<u>3 569 407</u>

CANADIAN RADIO-TELEVISION
AND TELECOMMUNICATIONS
COMMISSION

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION
ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
CANADIENNES

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
45	Program expenditures	<u>5,557,570</u>	45	Dépenses du Programme
				<u>5 557 570</u>

LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
50	Operating expenditures	11,425,646	50	Dépenses de fonctionnement
55	Capital expenditures	<u>1,293,750</u>	55	Dépenses en capital
		<u>12,719,396</u>		<u>12 719 396</u>

NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
60	Payments to the National Arts Centre Corporation for operating expenditures	<u>639,402</u>	60	Paiements à la Société du Centre national des Arts à l'égard des dépenses de fonctionnement
				<u>639 402</u>

NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION

COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
65	Program expenditures	<u>1,488,844</u>	65	Dépenses du Programme
				<u>1 488 844</u>

NATIONAL FILM BOARD

OFFICE NATIONAL DU FILM

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
70	Program expenditures	<u>8,347,775</u>	70	Dépenses du Programme
				<u>8 347 775</u>

NATIONAL GALLERY OF CANADA

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
75	Payments to the National Gallery of Canada for operating and capital expenditures	4,975,000	75	Paiements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
80	Payment to the National Gallery of Canada for the acquisition of objects for the Collection and other costs attributable to this activity	<u>1,000,000</u>	80	Paiement au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection et des frais connexes découlant de cette activité
		<u>5,975,000</u>		<u>5 975 000</u>

NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE
AND TECHNOLOGY

MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE

Vote No.		Amount \$	Crédit	Montant \$
85	Payments to the National Museum of Science and Technology for operating and capital expenditures	<u>3,645,167</u>	85	Paiements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital
				<u>3 645 167</u>

OFFICE OF THE CO-ORDINATOR,
STATUS OF WOMENBUREAU DE LA COORDONNATRICE DE LA
SITUATION DE LA FEMME

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
90	Operating expenditures	1,158,723	90	Dépenses de fonctionnement	1 158 723
95	Grants and contributions	2,368,750	95	Subventions et contributions	2 368 750
		<u>3,527,473</u>			<u>3 527 473</u>

PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
100	Program expenditures	<u>7,521,162</u>	100	Dépenses du Programme	<u>7 521 162</u>

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD

COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL
DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
105	Program expenditures	<u>1,552,346</u>	105	Dépenses du Programme	<u>1 552 346</u>

PUBLIC SERVICE STAFFING TRIBUNAL

TRIBUNAL DE LA DOTATION DE LA
FONCTION PUBLIQUE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
110	Program expenditures	<u>613,138</u>	110	Dépenses du Programme	<u>613 138</u>

REGISTRY OF THE PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE
PROTECTION TRIBUNALGREFFE DU TRIBUNAL DE LA PROTECTION
DES FONCTIONNAIRES DIVULGATEURS
D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
115	Program expenditures	<u>205,500</u>	115	Dépenses du Programme	<u>205 500</u>

TELEFILM CANADA

TÉLÉFILM CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
120	Payments to Telefilm Canada to be used for the purposes set out in the <i>Telefilm Canada Act</i>	<u>10,416,607</u>	120	Paiements à Téléfilm Canada devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i>	<u>10 416 607</u>

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	61,566,524	1	Dépenses de fonctionnement	61 566 524
5	Grants and contributions	157,495,161	5	Subventions et contributions	157 495 161
		<u>219,061,685</u>			<u>219 061 685</u>

IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD

COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU
STATUT DE RÉFUGIÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
10	Program expenditures	17,067,592	10	Dépenses du Programme	17 067 592

ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR
THE REGIONS OF QUEBEC

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU
CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

SCHEDULE

ANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures	5,494,080	1	Dépenses de fonctionnement	5 494 080
5	Grants and contributions	30,879,662	5	Subventions et contributions	30 879 662
		<u>36,373,742</u>			<u>36 373 742</u>

ENVIRONMENT

ENVIRONNEMENT

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures	120,187,204	1	Dépenses de fonctionnement	120 187 204
5	Capital expenditures	5,207,800	5	Dépenses en capital	5 207 800
10	Grants and contributions	11,674,764	10	Subventions et contributions	11 674 764
		<u>137,069,768</u>			<u>137 069 768</u>

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
15	Program expenditures	5,855,912	15	Dépenses du Programme	5 855 912

NATIONAL ROUND TABLE ON THE
ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

TABLE RONDE NATIONALE SUR
L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
20	Program expenditures	601,247	20	Dépenses du Programme	601 247

FINANCE

FINANCES

SCHEDULE

ANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures	13,660,430	1	Dépenses de fonctionnement	13 660 430
5	Grants and contributions	7,900,000	5	Subventions et contributions	7 900 000
		<u>21,560,430</u>			<u>21 560 430</u>

AUDITOR GENERAL

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures	9,396,108	20 Dépenses du Programme
			9 396 108

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Program expenditures	1,249,485	25 Dépenses du Programme
			1 249 485

FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS
ANALYSIS CENTRE OF CANADACENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET
DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	Program expenditures	5,034,000	30 Dépenses du Programme
			5 034 000

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT
OF FINANCIAL INSTITUTIONSBUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures	113,779	35 Dépenses du Programme
			113 779

PPP CANADA INC.

PPP CANADA INC.

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Payments to PPP Canada Inc. for operations and program delivery	1,587,500	40 Paiements à PPP Canada Inc. pour le fonctionnement et l'exécution des programmes
			1 587 500

FISHERIES AND OCEANS

PÊCHES ET OCÉANS

SCHEDULEANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures	159,633,135	1 Dépenses de fonctionnement
5	Capital expenditures	41,007,800	5 Dépenses en capital
10	Grants and contributions	15,956,655	10 Subventions et contributions
		216,597,590	
			216 597 590

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE
INTERNATIONALSCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures	179,252,222	1 Dépenses de fonctionnement
5	Capital expenditures	21,600,000	5 Dépenses en capital
10	Grants and contributions	30,212,049	10 Subventions et contributions
		231,064,271	
			231 064 271

CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
20	Payments to the Canadian Commercial Corporation	1,935,192	20	Versements à la Corporation commerciale canadienne	1 935 192

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
25	Operating expenditures	25,112,693	25	Dépenses de fonctionnement	25 112 693
30	Grants and contributions	369,768,700	30	Subventions et contributions.....	369 768 700
		<u>394,881,393</u>			<u>394 881 393</u>

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
45	Payments to the International Development Research Centre	25,921,280	45	Versements au Centre de recherches pour le développement international.....	25 921 280

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION (CANADIAN SECTION)

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE (SECTION CANADIENNE)

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
50	Program expenditures	959,293	50	Dépenses du Programme	959 293

GOVERNOR GENERAL

GOUVERNEUR GÉNÉRAL

SCHEDULEANNEXE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Program expenditures	2,126,866	1	Dépenses du Programme	2 126 866

HEALTH

SANTÉ

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures	233,001,684	1	Dépenses de fonctionnement	233 001 684
5	Capital expenditures	3,755,375	5	Dépenses en capital	3 755 375
10	Grants and contributions	240,783,027	10	Subventions et contributions.....	240 783 027
		<u>477,540,086</u>			<u>477 540 086</u>

ASSISTED HUMAN REPRODUCTION AGENCY OF CANADA

AGENCE CANADIENNE DE CONTRÔLE DE LA PROCRÉATION ASSISTÉE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
15	Program expenditures	1,240,746	15	Dépenses du Programme	1 240 746

CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH

INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
20	Operating expenditures	6,250,929	20 Dépenses de fonctionnement	6 250 929
25	Grants and contributions	73,991,888	25 Subventions et contribution	73 991 888
		<u>80,242,817</u>		<u>80 242 817</u>

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION
REVIEW COMMISSIONCONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
30	Program expenditures	490,651	30 Dépenses du Programme	490 651

PATENTED MEDICINE PRICES
REVIEW BOARDCONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES
MÉDICAMENTS BREVETÉS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
35	Program expenditures	1,347,310	35 Dépenses du Programme	1 347 310

PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA

AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to spend revenues to offset expenditures incurred in the fiscal year arising from the sale of products	46,159,458	40 Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation d'affecter les recettes pour compenser les dépenses engagées au cours de l'exercice pour la vente de produits	46 159 458
45	Capital expenditures	2,862,348	45 Dépenses en capital	2 862 348
50	The grants listed in the Estimates and contributions	24,540,083	50 Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions	24 540 083
		<u>73,561,889</u>		<u>73 561 889</u>

HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT

RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT
DES COMPÉTENCESSCHEDULE
DEPARTMENTANNEXE
MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures	277,586,061	1 Dépenses de fonctionnement	277 586 061
5	Grants and contributions	387,770,584	5 Subventions et contributions	387 770 584
		<u>665,356,645</u>		<u>665 356 645</u>

CANADA INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
10	Program expenditures	1,427,741	10 Dépenses du Programme	1 427 741

CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	238,427,875	15 Rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et débours engagés en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard des pouvoirs que la Société exerce ou des tâches et des fonctions qu'elle exécute, en conformité avec le pouvoir de toute loi du Parlement du Canada, autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , au titre du pouvoir qui lui est conféré par la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>	238 427 875

CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL

TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
20	Program expenditures	234,834	20 Dépenses du Programme	234 834

CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
25	Program expenditures	2,378,008	25 Dépenses du Programme	2 378 008

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

SCHEDULE
DEPARTMENTANNEXE
MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures	173,799,854	1 Dépenses de fonctionnement	173 799 854
5	Capital expenditures	1,524,250	5 Dépenses en capital	1 524 250
10	Grants and contributions	1,120,668,970	10 Subventions et contributions	1 120 668 970
L15	Loans to native claimants	5,925,375	L15 Prêts à des revendicateurs autochtones	5 925 375
L20	Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting their participation in the British Columbia Treaty Commission process	3,800,000	L20 Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour les aider à participer au processus de la Commission des traités de la Colombie-Britannique	3 800 000
	<u>1,305,718,449</u>		<u>1 305 718 449</u>	

CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY

AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
25	Operating expenditures	1,616,991	25 Dépenses de fonctionnement	1 616 991
30	Contributions	3,757,125	30 Contributions	3 757 125
	<u>5,374,116</u>		<u>5 374 116</u>	

CANADIAN POLAR COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures	117,093	35 Dépenses du Programme
	<u>117,093</u>		<u>117 093</u>

FIRST NATIONS STATISTICAL INSTITUTE

INSTITUT DE LA STATISTIQUE DES PREMIÈRES NATIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
40	Payments to the First Nations Statistical Institute for operating expenditures	625,000	40 Paiements versés à l'Institut de la statistique des Premières nations pour les dépenses de fonctionnement
	<u>625,000</u>		<u>625 000</u>

INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS TRUTH AND RECONCILIATION COMMISSION

COMMISSION DE VÉRITÉ ET DE RÉCONCILIATION RELATIVE AUX PENSIONNATS INDIENS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
45	Program expenditures	1,497,500	45 Dépenses du Programme
	<u>1,497,500</u>		<u>1 497 500</u>

REGISTRY OF THE SPECIFIC CLAIMS TRIBUNAL

GREFFE DU TRIBUNAL DES REVENDICATIONS PARTICULIÈRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
50	Program expenditures	330,604	50 Dépenses du Programme
	<u>330,604</u>		<u>330 604</u>

INDUSTRY

INDUSTRIE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures	69,490,991	1 Dépenses de fonctionnement
5	Capital expenditures	743,683	5 Dépenses en capital
10	Grants and contributions	209,773,390	10 Subventions et contributions
L15	Payments pursuant to subsection 14(2) of the <i>Department of Industry Act</i>	37,500	L15 Paiements conformément au paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>
L20	Loans pursuant to paragraph 14(1)(a) of the <i>Department of Industry Act</i>	62,500	L20 Prêts conformément à l'alinéa 14(1)(a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>
	<u>280,108,064</u>		<u>280 108 064</u>

CANADIAN SPACE AGENCY

AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Operating expenditures	30,341,718	25 Dépenses de fonctionnement
30	Capital expenditures	14,269,875	30 Dépenses en capital
35	Grants and contributions	9,370,500	35 Subventions et contributions
	<u>53,982,093</u>		<u>53 982 093</u>

CANADIAN TOURISM COMMISSION

Vote No.		Amount \$	Crédit
40	Payments to the Canadian Tourism Commission	<u>9,504,101</u>	

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

	Montant \$
40 Paiements à la Commission canadienne du tourisme	<u>9 504 101</u>

COPYRIGHT BOARD

Vote No.		Amount \$	Crédit
45	Program expenditures	<u>351,905</u>	

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

	Montant \$
45 Dépenses du Programme	<u>351 905</u>

FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT
AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO

Vote No.		Amount \$	Crédit
50	Operating expenditures	<u>3,192,321</u>	

AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO

	Montant \$
50 Dépenses de fonctionnement	<u>3 192 321</u>

NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
60	Operating expenditures	48,401,857	
65	Capital expenditures	4,752,097	
70	Grants and contributions	<u>21,084,310</u>	
		<u>74,238,264</u>	

CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

	Montant \$
60 Dépenses de fonctionnement	48 401 857
65 Dépenses en capital	4 752 097
70 Subventions et contributions	<u>21 084 310</u>
	<u>74 238 264</u>

NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING
RESEARCH COUNCIL

Vote No.		Amount \$	Crédit
75	Operating expenditures	<u>5,343,085</u>	

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES
NATURELLES ET EN GÉNIE

	Montant \$
75 Dépenses de fonctionnement	<u>5 343 085</u>

REGISTRY OF THE COMPETITION TRIBUNAL

Vote No.		Amount \$	Crédit
85	Program expenditures	<u>269,979</u>	

GREFFE DU TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

	Montant \$
85 Dépenses du Programme	<u>269 979</u>

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH
COUNCIL

Vote No.		Amount \$	Crédit
90	Operating expenditures	<u>2,866,795</u>	

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES

	Montant \$
90 Dépenses de fonctionnement	<u>2 866 795</u>

STANDARDS COUNCIL OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
100	Payments to the Standards Council of Canada	<u>891,125</u>	

CONSEIL CANADIEN DES NORMES

	Montant \$
100 Paiements versés au Conseil canadien des normes	<u>891 125</u>

STATISTICS CANADA

STATISTIQUE CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
105	Program expenditures	195,361,939	105	Dépenses du Programme	195 361 939

JUSTICE

JUSTICE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
1	Operating expenditures	74,476,234	1	Dépenses de fonctionnement	74 476 234
5	Grants and contributions	3,866,559	5	Subventions et contributions	3 866 559
		<u>78,342,793</u>			<u>78 342 793</u>

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS
DE LA PERSONNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
10	Program expenditures	2,558,283	10	Dépenses du Programme	2 558 283

CANADIAN HUMAN RIGHTS TRIBUNAL

TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
15	Program expenditures	237,792	15	Dépenses du Programme	237 792

COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS

COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
20	Commissioner for Federal Judicial Affairs — Operating expenditures	1,068,318	20	Commissaire à la magistrature fédérale — Dépenses de fonctionnement	1 068 318
25	Canadian Judicial Council — Operating expenditures	188,622	25	Conseil canadien de la magistrature — Dépenses de fonctionnement	188 622
		<u>1,256,940</u>			<u>1 256 940</u>

COURTS ADMINISTRATION SERVICE

SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX
JUDICIAIRES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
30	Program expenditures	7,278,933	30	Dépenses du Programme	7 278 933

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS

BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
35	Program expenditures	20,946,954	35	Dépenses du Programme	20 946 954

OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY
COMMISSIONERS OF CANADACOMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
40	Office of the Information Commissioner of Canada — Program expenditures	1,326,915	40 Commissariat à l'information du Canada — Dépenses du Programme	1 326 915
45	Office of the Privacy Commissioner of Canada — Program expenditures	2,766,091	45 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada — Dépenses du Programme	2 766 091
		<u>4,093,006</u>		<u>4 093 006</u>

SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
50	Program expenditures	<u>2,714,512</u>	50 Dépenses du Programme	<u>2 714 512</u>

NATIONAL DEFENCE

DÉFENSE NATIONALE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Operating expenditures and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$29,736,337,360 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$9,430,224,000 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of those Votes to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of those Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to expend revenue, as authorized by the Treasury Board, received during the fiscal year for the purposes of any of those Votes and the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary not to exceed the salary paid to Ministers of State who preside over Ministries of State under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted pursuant to the <i>Parliament of Canada Act</i> and pro rata for any period of less than a year	1,585,500,000	1 Dépenses de fonctionnement et autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 29 736 337 360 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué le paiement de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 9 430 224 000 \$ deviendra payable dans les années à venir); autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre de ces crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces administrations; autorisation, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, de faire des dépenses ou des avances recouvrables aux termes de l'un ou l'autre de ces crédits, à l'égard du matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres administrations; et autorisation, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, d'affecter les recettes de l'exercice pour n'importe lequel de ces crédits et le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an	1 585 500 000
5	Capital expenditures	308,500,000	5 Dépenses en capital	308 500 000
10	Grants and contributions	<u>30,209,750</u>	10 Subventions et contributions	<u>30 209 750</u>
		<u>1,924,209,750</u>		<u>1 924 209 750</u>

CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD

COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	Program expenditures	<u>757,452</u>	15 Dépenses du Programme	<u>757 452</u>

MILITARY POLICE COMPLAINTS
COMMISSION

COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES
CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	802,235	20	802 235

OFFICE OF THE COMMUNICATIONS SECURITY
ESTABLISHMENT COMMISSIONER

BUREAU DU COMMISSAIRE DU CENTRE DE LA
SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	246,315	25	246 315

NATURAL RESOURCES

RESSOURCES NATURELLES

SCHEDULE
DEPARTMENT

ANNEXE
MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	100,314,314	1	100 314 314
5	1,536,500	5	1 536 500
	<u>101,850,814</u>		<u>101 850 814</u>

ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED

ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	153,000,000	15	153 000 000

CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION

COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	8,819,045	20	8 819 045

NATIONAL ENERGY BOARD

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	6,591,354	25	6 591 354

NORTHERN PIPELINE AGENCY

ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	150,375	30	150 375

PARLIAMENT

SCHEDULE

THE SENATE

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	7,436,294	

Program expenditures 7,436,294

PARLEMENT

ANNEXE

SÉNAT

Montant \$	Dépenses du Programme
7 436 294	

Dépenses du Programme 7 436 294

HOUSE OF COMMONS

Vote No.	Amount \$	Crédit
5	31,471,576	

Program expenditures 31,471,576

CHAMBRE DES COMMUNES

Montant \$	Dépenses du Programme
31 471 576	

Dépenses du Programme..... 31 471 576

LIBRARY OF PARLIAMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit
10	6,416,014	

Program expenditures 6,416,014

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Montant \$	Dépenses du Programme
6 416 014	

Dépenses du Programme..... 6 416 014

OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST
AND ETHICS COMMISSIONER

Vote No.	Amount \$	Crédit
15	528,167	

Program expenditures 528,167

COMMISSARIAT AUX CONFLITS D'INTÉRÊT
ET À L'ÉTHIQUE

Montant \$	Dépenses du Programme
528 167	

Dépenses du Programme..... 528 167

SENATE ETHICS OFFICER

Vote No.	Amount \$	Crédit
20	89,937	

Program expenditures 89,937

CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE

Montant \$	Dépenses du Programme
89 937	

Dépenses du Programme 89 937

PRIVY COUNCIL

SCHEDULE

DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	15,646,914	

Program expenditures 15,646,914

CONSEIL PRIVÉ

ANNEXE

MINISTÈRE

Montant \$	Dépenses du Programme
15 646 914	

Dépenses du Programme 15 646 914

CANADIAN INTERGOVERNMENTAL
CONFERENCE SECRETARIAT

Vote No.	Amount \$	Crédit
5	769,737	

Program expenditures 769,737

SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

Montant \$	Dépenses du Programme
769 737	

Dépenses du Programme..... 769 737

CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT
INVESTIGATION AND SAFETY BOARD

Vote No.	Amount \$	Crédit
10	3,335,377	

Program expenditures 3,335,377

BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS
DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

Montant \$	Dépenses du Programme
3 335 377	

Dépenses du Programme 3 335 377

CHIEF ELECTORAL OFFICER

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures	<u>3,683,438</u>	15 Dépenses du Programme
			<u>3 683 438</u>

OFFICE OF THE COMMISSIONER
OF OFFICIAL LANGUAGESCOMMISSARIAT AUX LANGUES
OFFICIELLES

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures	<u>2,294,763</u>	20 Dépenses du Programme
			<u>2 294 763</u>

OLD PORT OF MONTREAL CORPORATION INC.

SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL INC.

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	Payments to the Old Port of Montreal Corporation Inc. for operating and capital expenditures	<u>3,546,625</u>	25 Paiements à la Société du Vieux-Port de Montréal inc. pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital
			<u>3 546 625</u>

SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE

COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DE
RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
35	Program expenditures	<u>338,553</u>	35 Dépenses du Programme
			<u>338 553</u>

PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Operating expenditures	16,088,670	1 Dépenses de fonctionnement
5	Grants contributions	1,853,621	5 Subventions et contributions
		<u>17,942,291</u>	
			<u>16 088 670</u>
			<u>1 853 621</u>
			<u>17 942 291</u>

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Operating expenditures	<u>195,167,768</u>	10 Dépenses de fonctionnement
			<u>195 167 768</u>

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE

SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT
DE SÉCURITÉ

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Program expenditures	<u>30,000,000</u>	20 Dépenses du Programme
			<u>30 000 000</u>

CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
25	Operating expenditures	275,993,243	
30	Capital expenditures	64,689,875	
		<u>340,683,118</u>	

SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA

		Crédit	Montant \$
25	Dépenses de fonctionnement		275 993 243
30	Dépenses en capital		64 689 875
			<u>340 683 118</u>

NATIONAL PAROLE BOARD

Vote No.		Amount \$	Crédit
35	Program expenditures	9,193,556	

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS
CONDITIONNELLES

		Crédit	Montant \$
35	Dépenses du Programme		9 193 556

OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

Vote No.		Amount \$	Crédit
40	Program expenditures	472,558	

BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

		Crédit	Montant \$
40	Dépenses du Programme		472 558

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

Vote No.		Amount \$	Crédit
45	Operating expenditures	465,789,558	
50	Capital expenditures	34,919,925	
55	The grants listed in the Estimates and contributions, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	15,045,315	
		<u>515,754,798</u>	

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

		Crédit	Montant \$
45	Dépenses de fonctionnement		465 789 558
50	Dépenses en capital		34 919 925
55	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor		15 045 315
			<u>515 754 798</u>

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL
REVIEW COMMITTEE

Vote No.		Amount \$	Crédit
60	Program expenditures	160,986	

COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE
ROYALE DU CANADA

		Crédit	Montant \$
60	Dépenses du Programme		160 986

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC
COMPLAINTS COMMISSION

Vote No.		Amount \$	Crédit
65	Program expenditures	200,000	

COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

		Crédit	Montant \$
65	Dépenses du Programme		200 000

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

SCHEDULE

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures	425,652,961	
5	Capital expenditures	43,063,979	
10	Contributions	651,250	
		<u>469,368,190</u>	

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX

ANNEXE

		Crédit	Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement		425 652 961
5	Dépenses en capital		43 063 979
10	Contributions		651 250
			<u>469 368 190</u>

TRANSPORT

TRANSPORTS

SCHEDULEANNEXE

DEPARTMENT

MINISTÈRE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	79,075,170	1	Dépenses de fonctionnement	79 075 170
5	Capital expenditures	1,079,008	5	Dépenses en capital	1 079 008
10	Grants and contributions	25,273,985	10	Subventions et contributions	25 273 985
		<u>105,428,163</u>			<u>105 428 163</u>

CANADA POST CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
15	Payments to the Canada Post Corporation for special purposes	<u>2,776,250</u>	15	Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales	<u>2 776 250</u>

CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY

ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
20	Payments to the Canadian Air Transport Security Authority for operating and capital expenditures	<u>72,840,875</u>	20	Paiements à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	<u>72 840 875</u>

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
25	Program expenditures	<u>2,975,797</u>	25	Dépenses du Programme	<u>2 975 797</u>

MARINE ATLANTIC INC.

MARINE ATLANTIQUE S.C.C.

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
35	Payments to Marine Atlantic Inc.	<u>33,430,834</u>	35	Paiements à Marine Atlantique S.C.C.	<u>33 430 834</u>

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
40	Payments to the National Capital Commission for operating expenditures	6,358,605	40	Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement	6 358 605
45	Payments to the National Capital Commission for capital expenditures	2,934,125	45	Paiements à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses en capital	2 934 125
		<u>9,292,730</u>			<u>9 292 730</u>

OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA

BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
50	Operating expenditures	6,253,883	50	Dépenses de fonctionnement	6 253 883
55	Contributions	356,840,500	55	Contributions	356 840 500
		<u>363,094,383</u>			<u>363 094 383</u>

THE JACQUES CARTIER AND CHAMPLAIN
BRIDGES INCORPORATED

Vote No.		Amount \$	Crédit
60	Payments to the Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.	<u>14,657,000</u>	

LES PONTS JACQUES-CARTIER ET
CHAMPLAIN INCORPORÉE

		Crédit	Montant \$
60	Paiements à la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.		<u>14 657 000</u>

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
65	Program expenditures	<u>160,613</u>	

TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA

		Crédit	Montant \$
65	Dépenses du Programme		<u>160 613</u>

VIA RAIL CANADA INC.

Vote No.		Amount \$	Crédit
70	Payments to VIA Rail Canada Inc.	<u>76,384,834</u>	

VIA RAIL CANADA INC.

		Crédit	Montant \$
70	Paiements à VIA Rail Canada Inc.		<u>76 384 834</u>

TREASURY BOARD

SCHEDULE

SECRETARIAT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Program expenditures	27,718,157	
20	Public Service Insurance	<u>243,454,767</u>	
		<u>271,172,924</u>	

CONSEIL DU TRÉSOR

ANNEXE

SECRETARIAT

		Crédit	Montant \$
1	Dépenses du Programme		27 718 157
20	Assurances de la fonction publique		<u>243 454 767</u>
			<u>271 172 924</u>

CANADA SCHOOL OF
PUBLIC SERVICE

Vote No.		Amount \$	Crédit
40	Program expenditures	<u>6,026,197</u>	

ÉCOLE DE LA FONCTION
PUBLIQUE DU CANADA

		Crédit	Montant \$
40	Dépenses du Programme		<u>6 026 197</u>

OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING

Vote No.		Amount \$	Crédit
45	Program expenditures	<u>523,964</u>	

COMMISSARIAT AU LOBBYING

		Crédit	Montant \$
45	Dépenses du Programme		<u>523 964</u>

OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR
INTEGRITY COMMISSIONER

Vote No.		Amount \$	Crédit
50	Program expenditures	<u>791,625</u>	

COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ
DU SECTEUR PUBLIC

		Crédit	Montant \$
50	Dépenses du Programme		<u>791 625</u>

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

SCHEDULEANNEXE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	90,631,600	1	Dépenses de fonctionnement	90 631 600
5	The grants listed in the Estimates and contributions, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	216,578,300	5	Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	216 578 300
		<u>307,209,900</u>			<u>307 209 900</u>

VETERANS REVIEW AND
APPEAL BOARDTRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS
(RÉVISION ET APPEL)

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
10	Program expenditures	<u>1,241,597</u>	10	Dépenses du Programme	<u>1 241 597</u>

WESTERN ECONOMIC
DIVERSIFICATIONDIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE
DE L'OUEST CANADIENSCHEDULEANNEXE

Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
1	Operating expenditures	5,624,362	1	Dépenses de fonctionnement	5 624 362
5	Grants and contributions	17,607,750	5	Subventions et contributions	17 607 750
		<u>23,232,112</u>			<u>23 232 112</u>

[22-1-o]

[22-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04373 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Canadian Royalties Inc., Montréal, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 16, 2011, to June 19, 2012.

4. *Loading site(s)*: Deception Bay, Quebec, 62°08.35' N, 74°40.85' W (NAD83), as described in Figure 3 of the report titled "Étude d'impact sur l'environnement et le milieu social, Inventaires 2006 et 2007 dans la baie Déception" from Genivar (2008) and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: BD-01, 62°08.59' N, 74°40.22' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 700 m northeast from the loading site, in the centre of Deception Bay.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a grab dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 35 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04373, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Canadian Royalties Inc., Montréal (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 juillet 2011 au 19 juin 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Baie Déception (Québec), 62°08,35' N., 74°40,85' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 3 du rapport intitulé « Étude d'impact sur l'environnement et le milieu social, Inventaires 2006 et 2007 dans la baie Déception », de Genivar (2008), et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : BD-01, 62°08,59' N., 74°40,22' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 700 m au nord-est du lieu de chargement, au centre de la baie Déception.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne preneuse.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 35 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least seven days before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must conduct bathymetry monitoring of the disposal site during dredging activities. Two bathymetry readings must be taken regarding the disposal site, one prior to starting the work and one after the work is completed. In addition, the actual surveyed density of these reading must be 1 m.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Division, Quebec Region, identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the document titled "Screening Decision Report, NMRIRB File No.: 00003" (May 2011).

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Regional Director
Environmental Protection Operations Division
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06677 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins sept jours avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire devra effectuer une surveillance de la bathymétrie de l'aire d'immersion durant les activités de dragage. Deux relevés bathymétriques du site d'immersion devront être réalisés, un avant le début des travaux et un suivant la fin des travaux. De plus, la densité réelle de sondage de ces relevés devra être de 1 m.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Division des activités de protection de l'environnement, Région du Québec, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation énoncées dans le document intitulé « Screening Decision Report, NMRIRB File No.: 00003 » (mai 2011).

Le directeur régional
Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06677, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 2, 2011, to July 1, 2012.

4. *Loading site(s)*: Happy Adventure, Newfoundland and Labrador, at approximately 48°38.00' N, 53°46.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Happy Adventure, within a 250 m radius of 48°37.08' N, 53°44.00' W (NAD83), at an approximate depth of 150 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2011 au 1^{er} juillet 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 48°38,00' N., 53°46,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Happy Adventure, dans un rayon de 250 m de 48°37,08' N., 53°44,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**SPECIES AT RISK ACT***Description of critical habitat of the Prothonotary Warbler in Big Creek National Wildlife Area*

The Prothonotary Warbler (*Protonotaria citrea*) is a migratory bird protected under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and listed on Schedule 1 of the *Species at Risk Act* as an endangered species. In Canada, the Prothonotary Warbler breeds primarily along the shores of Lake Erie, nesting in cavities that were created naturally (e.g. by rot or decay) or excavated by primary cavity nesters such as Black-capped Chickadees (*Poecile atricapilla*) and Downy Woodpeckers (*Picoides pubescens*), or in suitably designed artificial nest boxes erected for the species. The Recovery Strategy for the Prothonotary Warbler in Canada (www.sararegistry.gc.ca/document/default_e.cfm?documentID=952) identifies critical habitat for the species in a number of areas, including within the Hahn Marsh Unit of Big Creek National Wildlife Area, having central coordinates of Easting 538667 and Northing 4713889, Universal Transverse Mercator (UTM), Zone 17, and the Big Creek Unit of Big Creek National Wildlife Area, having central coordinates of Easting 543195 and Northing 4715682, Universal Transverse Mercator (UTM), Zone 17.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Prothonotary Warbler in

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER
Au nom du ministre de l'Environnement

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL***Description de l'habitat essentiel de la Paruline orangée dans la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek*

La Paruline orangée (*Protonotaria citrea*) est un oiseau migrateur protégé en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et est inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* en tant qu'espèce en voie de disparition. Au Canada, la Paruline orangée se reproduit principalement le long des rives du lac Érié où elle niche dans des cavités naturelles (par exemple des cavités produites par la pourriture ou la décomposition) ou des cavités qui ont été creusées par des occupants primaires comme la Mésange à tête noire (*Poecile atricapilla*) et le Pic mineur (*Picoides pubescens*), ou dans des nichoirs artificiels spécialement conçus pour l'espèce. Le Programme de rétablissement de la Paruline orangée au Canada (www.sararegistry.gc.ca/document/default_f.cfm?documentID=952) désigne l'habitat essentiel de l'espèce dans un certain nombre de zones, y compris à l'intérieur de la partie marais Hahn de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek, dont les coordonnées centrales sont 538667 est et 4713889 nord, Mercator transverse universelle (MTU), zone 17, et de la partie Big Creek de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek, dont les coordonnées centrales sont 543195 est et 4715682 nord, Mercator transverse universelle (MTU), zone 17.

Avis est donné par la présente que, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, l'habitat essentiel de

the Hahn Marsh Unit and the Big Creek Unit of Big Creek National Wildlife Area is described as follows:

Mature and semi-mature lowland deciduous swamp forests and riparian floodplain forests as described in the Ecological Land Classification framework for Ontario (Lee et al. 1998) and transitional zones of these areas, dominated by species such as silver maple, red maple, red ash, black ash, mature willow, buttonbush, and alder, and almost entirely covered with standing water or slowly flowing water from spring through June. Within these areas, critical habitat is identified as a 300 m area surrounding any cavity nesting site (natural or artificial) that has been occupied by a minimum of one breeding pair¹ of Prothonotary Warblers during the breeding season for at least two separate years from 1999 to 2008 and where Prothonotary Warblers have been categorized as confirmed breeders² in any single year between 1999 and 2008. Nest sites include those occupied by a pair breeding in natural nests or nest boxes specifically erected to attract the species. Confirmed and probable breeding evidence must be observed by reliable sources³ for the site to be considered critical habitat.

Excluded from this description of critical habitat are any upland habitats (consisting of forest ridges, cropland, and/or urban areas) and any anthropogenic features such as roads, houses, and other man-made structures other than nest boxes that are located within the Big Creek National Wildlife Area.

The Hahn Marsh Unit of Big Creek National Wildlife Area is described in Schedule 1 of the *Wildlife Area Regulations* made pursuant to the *Canada Wildlife Act* and repeated herein as all that parcel of land, in the regional municipality of Haldimand-Norfolk, in the township of Norfolk, formerly in the geographic township of South Walsingham, County of Norfolk, shown as Part 1 on a plan of survey deposited in the Land Registry Office for the Registry Division of Norfolk (Number 7) as Plan 37R 264, together with a right-of-way over Part 2 shown on said plan, said Part 1 containing 402.19 acres, more or less and said Part 2 containing 0.14 acres, more or less.

The Big Creek Unit of Big Creek National Wildlife Area is described in Schedule 1 of the *Wildlife Area Regulations* made pursuant to the *Canada Wildlife Act* and repeated herein as all those

la Paruline orangée dans la partie marais Hahn et la partie Big Creek de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek est décrit comme suit :

Des forêts marécageuses caducifoliées matures et semi-matures ainsi que des forêts de plaines inondables riveraines tel qu'il est décrit dans le programme de classification écologique des terres de l'Ontario (Lee *et al.*, 1998) et les zones de transition de ces régions, il est dominé par des espèces comme l'érable argenté, l'érable rouge, le frêne rouge, le frêne noir, les saules matures, le céphalante occidental et les aulnes, et il est presque entièrement couvert d'eau stagnante ou à écoulement lent du printemps jusqu'au mois de juin. À l'intérieur de ces zones, l'habitat essentiel est désigné comme étant une zone de 300 m entourant tout site de nidification dans une cavité (naturelle ou artificielle) qui a été occupé par au moins un couple reproducteur¹ de Parulines orangées au cours de la saison de reproduction pendant au moins deux années séparées entre 1999 et 2008 et où la Paruline orangée a été reconnue comme un reproducteur confirmé² pendant toute année individuelle entre 1999 et 2008. Les sites de nidification comprennent les sites qui sont occupés par un couple reproducteur dans des nids naturels ou des nichoirs mis en place spécialement pour attirer l'espèce. Les preuves de reproduction probable et confirmée doivent être observées par des sources fiables³ pour que le site soit considéré comme un habitat essentiel.

Tout milieu sec (qui comprend des crêtes forestières, des terres cultivées et/ou des zones urbaines) et toute caractéristique anthropique comme les routes, les maisons et les autres structures construites par l'homme (exception faite des nichoirs) qui sont situés à l'intérieur de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek sont exclus de cette description de l'habitat essentiel.

La partie marais Hahn de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek est décrite dans l'annexe 1 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* et répétée dans la présente comme étant toute la parcelle de terre située dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, township de Norfolk, autrefois dans le township géographique de South-Walsingham, comté de Norfolk, représenté par la partie 1 d'une carte de relevé déposée au Bureau d'enregistrement des terres, division de Norfolk (n° 7), carte portant le numéro 37R 264, ainsi qu'une emprise dans la partie 2 indiquée sur le plan. Ladite partie 1 comprend 402,19 acres, plus ou moins, et ladite partie 2 comprend 0,14 acre, plus ou moins.

La partie Big Creek de la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek est décrite dans l'annexe 1 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* en vertu de la *Loi sur les espèces*

¹ The definition of one breeding pair can include a confirmed nest, a confirmed breeding pair or a probable breeding observation. A probable breeding observation, in suitable nesting habitat during the breeding season, includes a male and female pair, a courtship or display between a male and a female or two males (including courtship feeding or copulation), an adult visiting a probable nest location or building a nest, agitated behaviour or anxiety calls of an adult, or breeding evidence such as a brood patch or cloacal protuberance.

² Confirmed breeding means there must be observations of a functional nest (which includes natural and artificial cavities) with confirmed breeding evidence (i.e. nest containing eggs and/or young, and/or adults carrying food, and/or adults carrying fecal sacs, and/or fledged young, and/or sightings of both an adult male and an adult female entering the same cavity in circumstances that strongly suggest that the pair nested).

³ Reliable sources may include but are not limited to records within the Ontario Natural Heritage Information Centre, records in the Ontario Breeding Bird Atlas, observations from acknowledged species experts, observations from recognized birders with photographic evidence, Ontario Ministry of Natural Resources, Canadian Wildlife Service, or Bird Studies Canada survey reports, etc.

¹ La définition d'un couple reproducteur peut inclure un nid confirmé, un couple reproducteur confirmé ou une observation de reproduction probable. Une observation de reproduction probable, en habitat de nidification convenable pendant la saison de reproduction, comprend un couple composé d'un mâle et d'une femelle, une parade ou une parade nuptiale entre un ou deux mâles et une femelle (y compris le nourrissage de parade nuptiale ou copulation), un adulte qui visite un emplacement de nid probable ou qui construit un nid, un comportement agité ou des appels anxieux d'un adulte, ou des preuves de reproduction, par exemple une plaque incubatrice ou une protubérance cloacale.

² Une reproduction confirmée signifie qu'il doit y avoir des observations d'un nid fonctionnel (qui comprend des cavités naturelles et artificielles) avec des preuves de reproduction confirmée (par exemple un nid contenant des œufs et/ou des jeunes, et/ou des adultes qui portent de la nourriture, et/ou des adultes qui portent des sacs fécaux, et/ou des jeunes à l'âge d'envol et/ou des observations d'un mâle adulte et d'une femelle adulte qui entrent dans la même cavité dans des circonstances qui suggèrent fortement que le couple a nidifié).

³ Les sources fiables comprennent, sans toutefois s'y limiter : des données du Centre d'information sur le patrimoine naturel de l'Ontario, des données dans l'Atlas des oiseaux nicheurs de l'Ontario, des observations d'experts reconnus de l'espèce, des observations d'ornithologues reconnus avec des preuves photographiques, des rapports d'enquête du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, du Service canadien de la faune, d'Études d'Oiseaux Canada, etc.

parcels of land, in the regional municipality of Haldimand-Norfolk, in the township of Norfolk, formerly in the geographic township of South-Walsingham, County of Norfolk, particularly described under Firstly to Fifthly as follows:

Firstly, those parcels shown as Parts 1, 2 and 3 on a Plan deposited in the Registry Office for the County of Norfolk as Deposited Plan Number R 17;

Secondly, the lands covered by the water of De Blagnier's Pond in the marsh in front of lot 13, concession A;

Thirdly, the lands covered by the waters of Big Creek at ordinary level in the marsh in front of lots 10, 11 and 12, concession B, said lot 13, concession A and lot 14, concession A;

Fourthly, the reserve two chains in width inland from the water's edge of Lake Erie in the marsh in front of said lots 10, 11 and 12, concession B, said lots 13 and 14, concession A and in the marsh lying east of the marsh in front of said lot 14;

Fifthly, that parcel shown as Part 1 on the Plan deposited in the Registry Office for the Registry Division of Norfolk as Deposited Plan Number 37R-980.

Less that part of the reserve described under Fourthly above lying within a parcel vested in the Dominion of Canada by Order in Council dated February 22, 1902; the parcels described under "Firstly" and "Fifthly" above containing together 1,500 acres, more or less and the parcels described under "Secondly", "Thirdly" and "Fourthly" above containing together about 80 acres.

References

Lee, H. T., D. Leadbeater, P. Uhlig and K. Ursic. 1998. *Ecological land classification for Southern Ontario: Training Manual*. Ontario Ministry of Natural Resources, Science and Information Resources Division, Science and Information Branch, Southcentral Science and Information Section, SCSIS Training Manual TM-01.

May 18, 2011

ROBERT MCLEAN
*Executive Director
Canadian Wildlife Service*

[22-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

A provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of allura red, sunset yellow FCF and tartrazine as colouring agents at a maximum level of use of 300 ppm in fish roe (caviar), singly or in combination. Brilliant blue FCF is permitted as a colouring agent at a maximum level of use of 100 ppm in fish roe (caviar) singly or in combination with fast green FCF.

sauvages du Canada et répétée dans la présente comme étant toutes les parcelles de terre situées dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, township de Norfolk, autrefois dans le township géographique de South-Walsingham, comté de Norfolk, et qui peuvent être plus précisément décrites comme suit :

Premièrement, les parcelles représentées par les parties 1, 2 et 3 d'une carte déposée au Bureau d'enregistrement du comté de Norfolk, au numéro R 17;

Deuxièmement, les terres couvertes par les eaux de l'étang de De Blagnier, dans le marais faisant face au lot 13, concession A;

Troisièmement, les terres couvertes par les eaux du ruisseau Big Creek lorsqu'elles sont au niveau normal, dans les marais faisant face aux lots 10, 11 et 12, concession B, du lot 13, concession A et au lot 14, concession A;

Quatrièmement, la réserve de deux chaînes de largeur qui s'étend vers l'intérieur à partir de la limite des eaux du lac Érié dans le marais faisant face aux lots 10, 11 et 12, concession B, aux lots 13 et 14, concession A et dans le marais s'étendant à l'est du marais faisant face au lot 14;

Cinquièmement, la parcelle représentée par la partie 1 d'une carte déposée au Bureau d'enregistrement du comté de Norfolk, au numéro 37R-980.

Moins la partie de la réserve décrite au paragraphe précédent qui s'étend dans une parcelle assignée au Dominion du Canada par décret du Conseil, le 22 février 1902. Les parcelles décrites en « premièrement » et « cinquièmement » couvrent ensemble 1 500 acres plus ou moins, et celles décrites sous « deuxièmement, troisièmement et quatrièmement » couvrent ensemble environ 80 acres.

Références

Lee, H. T., D. Leadbeater, P. Uhlig et K. Ursic. 1998. *Ecological land classification for Southern Ontario: Training Manual*. Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, Division des ressources scientifiques et informationnelles, Direction des sciences et de l'information, Sciences et information du Centre-sud, SCSIS Training Manual TM-01.

Le 18 mai 2011

*Le directeur exécutif
Service canadien de la faune*
ROBERT MCLEAN

[22-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation du rouge allura, du jaune soleil FCF et de la tartrazine comme colorants dans les œufs de poisson (caviar) à une limite de tolérance de 300 ppm, employés seuls ou en combinaison. Le bleu brillant FCF est permis comme colorant dans les œufs de poisson (caviar) à une limite de tolérance de 100 ppm, employé seul ou en combinaison avec le vert solide FCF.

Health Canada has received a submission to permit the use of a combination of 500 ppm allura red, 250 ppm sunset yellow FCF, 100 ppm tartrazine and 450 ppm brilliant blue FCF as colouring agents in lumpfish caviar. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of allura red, sunset yellow FCF, tartrazine and brilliant blue FCF as colouring agents in the production of this food product.

The use of allura red, sunset yellow FCF, tartrazine and brilliant blue FCF in lumpfish caviar will benefit consumers by increasing the availability of quality food products and by maintaining colour stability over the course of the shelf life. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of a combination of 500 ppm allura red, 250 ppm sunset yellow FCF, 100 ppm tartrazine and 450 ppm brilliant blue FCF as colouring agents in lumpfish caviar.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of allura red, sunset yellow FCF, tartrazine and brilliant blue FCF as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food listed above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and paragraph B.21.006(m) of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional food containing allura red, sunset yellow FCF, tartrazine and brilliant blue FCF as colouring agents. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 13, 2011

PAUL GLOVER
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation d'une combinaison de 500 ppm de rouge allura, de 250 ppm de jaune soleil FCF, de 100 ppm de tartrazine et de 450 ppm de bleu brillant FCF comme colorants dans le caviar de lompe. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du rouge allura, du jaune soleil FCF, de la tartrazine et du bleu brillant FCF comme colorants dans la production de ce produit alimentaire.

L'utilisation du rouge allura, du jaune soleil FCF, de la tartrazine et du bleu brillant FCF dans le caviar de lompe sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires et elle maintiendra la stabilité de la couleur pendant la durée de conservation. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre une combinaison de 500 ppm de rouge allura, 250 ppm de jaune soleil FCF, 100 ppm de tartrazine et 450 ppm de bleu brillant FCF comme colorants dans la production du caviar de lompe.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du rouge allura, du jaune soleil FCF, de la tartrazine et du bleu brillant FCF conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé mentionné ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c), de l'article B.16.007 et de l'alinéa B.21.006m) du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du rouge allura, du jaune soleil FCF, de la tartrazine et du bleu brillant FCF comme colorants. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 13 mai 2011

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des produits de santé et des aliments

PAUL GLOVER

[22-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme protease derived from various micro-organisms in the production of various food products including hydrolyzed animal, milk and vegetable proteins at levels of use consistent with good manufacturing practice. Permitted sources of protease include *Aspergillus oryzae* var., *Aspergillus niger* var., *Bacillus subtilis* var. and *Bacillus licheniformis* (Cx).

Health Canada has received a submission to permit the use of protease derived from *Aspergillus melleus*, which functions to break down proteins into smaller constituents such as peptides and amino acids, in the production of hydrolyzed milk proteins at a level of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of protease derived from *Aspergillus melleus* in the production of hydrolyzed animal, milk and vegetable proteins.

The use of protease derived from *Aspergillus melleus* will benefit the consumer by increasing the availability of food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of protease derived from *Aspergillus melleus* in the production of hydrolyzed animal, milk and vegetable proteins at a level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of protease derived from *Aspergillus melleus*, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from sections B.16.007 and B.25.062 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of protease derived from *Aspergillus melleus*. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B,

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme protéase dérivée de plusieurs micro-organismes dans la production des protéines hydrolysées d'origine animale, végétale, ou provenant du lait, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. Les sources permises de l'enzyme protéase incluent l'*Aspergillus oryzae* var., l'*Aspergillus niger* var., le *Bacillus subtilis* var. et le *Bacillus licheniformis* (Cx).

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme protéase dérivée de l'*Aspergillus melleus*, qui sert à dissoudre les protéines en composants plus petits comme les peptides et les acides aminés, dans la production de la protéine hydrolysée provenant du lait à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la protéase dérivée de l'*Aspergillus melleus* dans la production des protéines hydrolysées d'origine animale, végétale, ou provenant du lait.

L'utilisation de la protéase dérivée de ce micro-organisme sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de la protéase dérivée de l'*Aspergillus melleus* dans la production des protéines hydrolysées d'origine animale, végétale, ou provenant du lait, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la protéase dérivée de l'*Aspergillus melleus* conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments non-normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'article B.16.007 et B.25.062 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant la protéase dérivée de l'*Aspergillus melleus*. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting,

Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 13, 2011

PAUL GLOVER
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 13 mai 2011

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des produits de santé et des aliments
PAUL GLOVER

[22-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of potassium ferrocyanide as a fining agent in wine, at a level of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of potassium ferrocyanide, trihydrate as an anticaking agent in salt at a total amount not to exceed 13 ppm, if used singly or in combination with sodium ferrocyanide, decahydrate, calculated as anhydrous sodium ferrocyanide. The submission also included a request to permit the use of potassium ferrocyanide, trihydrate as an adjuvant in the production of dendritic salt crystals, at a total amount not to exceed 13 ppm, if used singly or in combination with sodium ferrocyanide, decahydrate, calculated as anhydrous sodium ferrocyanide. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of potassium ferrocyanide, trihydrate in these food products.

The use of potassium ferrocyanide, trihydrate as an anticaking agent in salt and as an adjuvant in the production of dendritic salt crystals will benefit consumers by increasing the availability of food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of potassium ferrocyanide, trihydrate as an anticaking agent in salt at a total amount not to exceed 13 ppm, used singly or in combination with sodium ferrocyanide, decahydrate, calculated as anhydrous sodium ferrocyanide. It is also the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of potassium ferrocyanide, trihydrate as an adjuvant in the production of dendritic salt crystals at a total amount not to exceed 13 ppm, used singly or in combination with sodium ferrocyanide, decahydrate, calculated as anhydrous sodium ferrocyanide.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of potassium ferrocyanide, trihydrate, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation du ferrocyanure de potassium comme agent de collage dans le vin à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du ferrocyanure de potassium trihydrate comme agent anti-agglomérant dans le sel, la quantité totale ne devant pas dépasser 13 ppm, si employé seul ou en combinaison avec le décahydrate de ferrocyanure de sodium calculé en ferrocyanure de sodium anhydre. La demande inclut aussi une requête afin de permettre l'utilisation du ferrocyanure de potassium trihydrate comme un adjuvant dans la production de cristaux de sel dendritique, la quantité totale ne devant pas dépasser 13 ppm, si employé seul ou en combinaison avec le décahydrate de ferrocyanure de sodium calculé en ferrocyanure de sodium anhydre. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du ferrocyanure de potassium trihydrate dans la production de ces produits alimentaires.

L'utilisation du ferrocyanure de potassium trihydrate comme agent anti-agglomérant dans le sel et comme un adjuvant dans la production de cristaux de sel dendritique sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation du ferrocyanure de potassium trihydrate comme agent anti-agglomérant dans le sel, la quantité totale ne devant pas dépasser 13 ppm, employé seul ou en combinaison avec le décahydrate de ferrocyanure de sodium calculé en ferrocyanure de sodium anhydre. Santé Canada propose donc aussi de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation du ferrocyanure de potassium trihydrate comme un adjuvant dans la production de cristaux de sel dendritique, la quantité totale ne devant pas dépasser 13 ppm, employé seul ou en combinaison avec le décahydrate de ferrocyanure de sodium calculé en ferrocyanure de sodium anhydre.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du ferrocyanure de potassium trihydrate conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son

described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), and sections B.16.007 and B.17.001 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing potassium ferrocyanide, trihydrate as an anticaking agent in salt and as an adjuvant in the production of dendritic salt crystals. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

May 13, 2011

PAUL GLOVER
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[22-1-o]

cours. Les aliments normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c), et des articles B.16.007 et B.17.001 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du ferrocyanure de potassium trihydrate comme agent anti-agglomérant dans le sel et comme un adjuvant dans la production de cristaux de sel dendritique. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 13 mai 2011

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des produits de santé et des aliments
PAUL GLOVER

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
036178-0	COMOX FLYING CLUB	02/05/2011

May 19, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 19 mai 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
781477-1	A BETTER WORLD HELPING HANDS CANADA	Abbotsford, B.C.	25/03/2011
777657-8	Essence Kids Foundation	Toronto, Ont.	02/03/2011
777675-6	AllMen1Mission / Tous Les Hommes 1 Mission	Burlington, Ont.	06/04/2011
784586-3	AMAZING FACTS MINISTRIES INC.	Creston, B.C.	05/05/2011
779046-5	ASSEMBLÉE ÉVANGÉLIQUE DE LA NOUVELLE JÉRUSALEM EVANGELICAL ASSEMBLY OF THE NEW JERUSALEM	Municipalité d'Ottawa (Ont.)	15/03/2011
779600-5	Bashkimi Kombetar Inc.	Kitchener, Ont.	13/03/2011
781479-8	BGR CANADA	Rocky View County, Alta.	28/03/2011
781481-0	Canadian Media Elections Consortium Inc./ Consortium des médias pour les élections canadiennes inc.	Toronto, Ont.	28/03/2011
779602-1	CANADIAN ASSOCIATION OF CLINICAL RESEARCH SPECIALISTS	Brampton, Ont.	14/03/2011
782139-5	CANADIAN LIBYAN ASSOCIATION (CLA)	Ottawa, Ont.	15/04/2011
779636-6	CANADIAN PERFORMING ARTS FOUNDATION (CPAF)	West Kelowna, B.C.	21/03/2011
779641-2	Capital Vélo Fest Inc.	Ottawa (Ont.)	22/03/2011
781510-7	CHABAD RUSSIAN YOUTH CENTER/ CENTRE CHABAD DE LA JEUNESSE RUSSE	City of Montréal, Que.	04/04/2011
779120-8	CHAMBRE DE COMMERCE RWANDA / CANADA / RWANDA / CANADA CHAMBER OF COMMERCE	Longueuil (Qc)	24/03/2011
777676-4	CHILDREN OF AFRICA	Gatineau, Que.	04/03/2011
781529-8	CHRISTIAN CONSERVATORY OF MUSIC, CANADA	Toronto, Ont.	11/04/2011
779657-9	CITIZENS' ENVIRONMENTAL STEWARDSHIP ASSOCIATION, EAST OF OTTAWA	The United Counties of Prescott and Russell, Ont.	23/03/2011
777687-0	Action communautaire pour l'éducation, la santé et le développement intégré en milieu rural	Ville de Québec (Qc)	06/04/2011
779619-6	CLASSIS BC NORTHWEST OF THE CHRISTIAN REFORMED CHURCH OF NORTH AMERICA	City of Surrey, B.C.	17/03/2011
777629-2	Club de soccer PRO17 Soccer Club	Village of L'Orignal, Township of Champlain, Ont.	25/03/2011
771300-2	CLUB OHADA CANADA	Longueuil (Qc)	08/12/2010
777677-2	CONCEIVING MIRACLES	City of Ottawa, Ont.	04/03/2011
779658-7	DARYL DUKE FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/03/2011
779626-9	DESTINY CENTER GLOBAL KINGDOM COMMUNITY	Toronto, Ont.	17/03/2011
779630-7	DRAWN TO YOUTH INC.	City of Toronto, Ont.	18/03/2011
777654-3	EBOUND CANADA	City of Toronto, Ont.	01/04/2011
779633-1	Ed Dufresne Ministries Canada	Mississauga, Ont.	21/03/2011
779622-6	EGLISE DE DIEU MISSION DES COHERITIERS INTERNATIONALE	Verdun (Qc)	17/03/2011
781511-5	EGYPTIANS WITHOUT BORDERS	City of Toronto, Ont.	05/04/2011
779655-2	EIDEI PRODUCTIONS CORPORATION/ LES PRODUCTIONS EIDEI CORPORATION	Toronto, Ont.	23/03/2011
779660-9	Faith & Prayer Ministries Canada	Brampton, Ont.	25/03/2011
782132-8	FIELD OF DREAMS MINISTRY OF HOPE	City of Vernon, B.C.	11/04/2011
777620-9	First Nations Wellness & Addictions Counsellor Certification Board	Vancouver, B.C.	14/02/2011
754736-6	Fondation de Développement du Sud d'Haïti (FDSH)	Gatineau (Qc)	28/05/2010
779058-9	Fondation GRAHN-Monde	Montréal (Qc)	25/03/2011
781525-5	FONDATION JEAN FORTIN INC.	Longueuil (Qc)	07/04/2011
782114-0	FONDATION L'AUBAINERIE	Anjou (Qc)	01/04/2011
781513-1	FOOD INNOVATION CENTRE OF B.C.	Victoria, B.C.	05/04/2011
779654-4	FRIENDS OF AFRICAN NURSING (CANADA) CORPORATION	Toronto, Ont.	23/03/2011
779533-5	GEOMATICS CONVERGENCE (GCI) INC. LA GÉOMATIQUE EN CONVERGENCE (GCI) INC.	City of Québec, Que.	22/03/2011
771383-5	GHANA METHODIST CHURCH OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	13/12/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
777618-7	Grace International Fellowship Toronto (GIFT)	Brampton, Ont.	17/03/2011
782079-8	GUYANA HELP THE KIDS ORGANIZATION	Vaughan, Ont.	07/04/2011
772908-1	HOUSEHOLD OF CHRIST CHURCH	Ottawa, Ont.	10/01/2011
779631-5	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PROFESSIONAL BUSINESS VALUERS	City of Toronto, Ont.	21/03/2011
781495-0	INTERNATIONAL CENTRE FOR EVIDENCE BASED MEDICINE CANADA INC.	City of Toronto, Ont.	30/03/2011
781480-1	JENKINS FAMILY FOUNDATION	City of Waterloo, Ont.	28/03/2011
781520-4	JESUS MINISTRIES INTERNATIONAL	Abbotsford, B.C.	07/04/2011
781492-5	KW ROAD SERVICES CANADA INC.	Kitchener, Ont.	30/03/2011
781518-2	LA FONDATION BLUE BRIDGE POUR L'ENFANCE/ THE BLUE BRIDGE FOUNDATION FOR CHILDREN	Montréal (Qc)	06/04/2011
781530-1	Les produits de partage GAGNON pour les régions ...	Murdochville (Qc)	11/04/2011
453463-8	LIGHTHOUSE INITIATIVES NEWCASTLE	Town of Newcastle, Ont.	17/09/2009
781516-6	Maaqutusiis Hahoulthee Stewardship Corporation	Ahousaht, B.C.	06/04/2011
779653-6	MASKWACIS HEALTH SERVICES	Hobbema, Alta.	16/03/2011
781509-3	Mercy for Tamil Prisoners	Markham, Ont.	01/04/2011
779623-4	MISSION ANDRÉ PETIT	Shefford (Qc)	17/03/2011
781562-0	MODISE MOBILE DIAGNOSTIC SERVICES CORPORATION	Windsor, Ont.	14/04/2011
781498-4	MONEY SERVICE BUSINESS ASSOCIATION OF CANADA	City of Toronto, Ont.	31/03/2011
782135-2	National Construction Resource Centre - Centre national de documentation de la construction	City of Ottawa, Ont.	12/04/2011
781504-2	National Molecular Microbiology Diagnostics User Group Inc.	Toronto, Ont.	01/04/2011
779647-1	NORTH AMERICA INTERNATIONAL COOPERATION ASSOCIATION	Scarborough, Ont.	16/03/2011
779635-8	ONDO FOUNDATIONS CANADA INTERNATIONAL	Brampton, Ont.	21/03/2011
779650-1	Ontario Traumatic Injury Association	Manotick, Ont.	23/03/2011
781487-9	OTTAWA PEACE FOUNDATION	City of Ottawa, Ont.	29/03/2011
779628-5	PLANETARY VILLAGE	London, Ont.	17/03/2011
771331-2	R.E.A.C.H. MINISTRIES	Airdrie, Alta.	24/12/2010
759422-4	RAICES - VITRINE ARTISTIQUE LATINO-AMERICAINE	Montréal (Qc)	06/08/2010
779579-3	RALLY FOR KIDS WITH CANCER	City of Toronto, Ont.	09/03/2011
779606-4	RECEIVABLES MANAGEMENT ASSOCIATION OF CANADA INC.	Toronto, Ont.	15/03/2011
781549-2	ROUGH PATCH INC.	Grunthal, Man.	15/04/2011
779663-3	Taalim Foundation for Indian Arts	Thornhill, Ont.	25/03/2011
777666-7	TANZANIA EDUCATION AND MICRO-BUSINESS OPPORTUNITY (TEMBO)	Ottawa, Ont.	03/02/2011
781552-2	TEAM AFRICA	Toronto, Ont.	15/04/2011
779651-0	The International War Simulation Society	Toronto, Ont.	23/03/2011
781557-3	THE CHARLIE WATT FOUNDATION / LA FONDATION CHARLIE WATT	City of Ottawa, Ont.	18/04/2011
781524-7	THE DONALD K. JACKSON FAMILY FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	07/04/2011
781538-7	THE FEDERATION OF NORTH-AMERICAN EXPLORERS	Greater Toronto Area, Ont.	13/04/2011
784001-2	THE MARRONE FAMILY CANCER RESEARCH FOUNDATION / FONDATION DE LA RECHERCHE DU CANCER FAMILLE MARRONE	Pointe-Claire, Que.	20/04/2011
770419-4	THE OLD APOSTOLIC CHURCH (CANADA)	City of Toronto, Ont.	13/12/2010
779556-4	THE SMALL WONDERS CHARITABLE ORGANIZATION	City of Toronto, Ont.	31/03/2011
781537-9	TRAFALGAR OAKS CHILD CARE & LEARNING CENTRE	Regional Municipality of Halton, Ont.	12/04/2011
777630-6	Widows' Strength International	Fort Erie, Ont.	16/02/2011
777624-1	World Cultural Development and Protection Foundation	Toronto, Ont.	19/04/2011
781478-0	Yuan Lin Charitable Foundation	Markham, Ont.	25/03/2011

May 19, 2011

Le 19 mai 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
443427-7	AFRICAN-CANADIAN CHRISTIAN NETWORK - RÉSEAU CHRÉTIEN CANADIEN AFRICAÏN	18/03/2011
028876-4	ARCADIA WORLD PRAYER MINISTRY INC. ARCADIA MAISON SPIRITUELLE DU MONDE INC.	02/03/2011
455116-8	BLUE SEA PHILANTHROPY INC.	11/04/2011
033339-5	BYTOWN MOTORCYCLE ASSOCIATION	21/03/2011
038801-7	CANADIAN URBAN TRANSIT ASSOCIATION - L'ASSOCIATION CANADIENNE DU TRANSPORT URBAIN	21/02/2011
131336-3	Dying With Dignity Canada	05/04/2011
261014-1	FONDATION DES ENTREPRISES EN RECRUTEMENT DE MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE ETRANGERE F.E.R.M.E.	12/04/2011
357958-1	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR HUMAN VALUES, CANADA ASSOCIATION INTERNATIONALE DES VALEURS HUMAINES, CANADA	24/03/2011
436895-9	KAY MORRIS FOUNDATION	16/03/2011
208402-3	LA SOCIETE BOUDHIQUE LES ERABLES	03/02/2011
453582-1	Life Renewal Charismatic Church Renouvellement De Vie Église Charismatique	17/03/2011
756588-7	OneProsper International Inc.	24/03/2011
034901-1	ORT CANADA	01/04/2011
764661-5	PLAY LAB LEARNING INC.	29/04/2011
169710-2	Playwrights Guild of Canada	23/03/2011
440561-7	SHOESTRING OPERA	06/04/2011
454069-7	The Alacrity Foundation of B.C.	30/03/2011
443586-9	THE ACTV FOUNDATION	30/03/2011
092525-0	THE ASSOCIATION FOR CHRISTIAN EVANGELISM (QUEBEC) INC. - L'ASSOCIATION POUR L'EVANGELISATION CHRETIENNE (QUEBEC) INC.	01/04/2011
454905-8	THE ZEROFOOTPRINT FOUNDATION	05/04/2011
441926-0	TRINITY BIBLE CHURCH OF OTTAWA	04/04/2011
429109-3	VICTORIA ANGEL REGISTRY OF HOPE	21/03/2011

May 19, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

Le 19 mai 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
452378-4	Board of Orthomolecular & Integrative Medicine-North America (BOIM-NA)	Board of Integrative Medicine - North America (BOIM-NA)	15/04/2011
774762-4	Clean Energy Commercialization Initiative	CLEAN TECHNOLOGY COMMUNITY GATEWAY	18/03/2011
763350-5	Fei Tian Academy of the Arts Canada	Phoenix Academy of the Arts	10/03/2011
445135-0	EQUITABLE PROJECTS	Operation Groundswell	28/01/2011

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
442571-5	North American Chapter of the Alumni Association of Cheung Kong Graduate School of Business	CKGSB Alumni Association of North America	06/04/2011
277222-1	ASSOCIATION CANADIENNE DE KICK-BOXING AMATEUR ACKBA/ CANADIAN AMATEUR KICK-BOXING ASSOCIATION ACKBA	Association canadienne de kick boxing amateur et disciplines associées A.C.K.B.A. & D.A. / Canadian Amateur Kick Boxing Association and Associated Disciplines C.A.K.B.A. & A.D.	31/03/2011
281691-1	CANADIAN ASSOCIATION OF AVIATION COLLEGES - ASSOCIATION CANADIENNE DES COLLEGES D'AVIATION	Collegiate Aviation Canada	10/03/2011
325330-9	BOBSLEIGH AND LUGE CANADA	BOBSLEIGH LUGE SKELETON CANADA	02/02/2011
418820-9	MALVERN CHINESE FREE METHODIST CHURCH	Markham Free Methodist Church	12/04/2011
454862-1	BFM (NO. 44) ENTERPRISES SOCIETY	BFM (Cobourg) Enterprises Society	11/04/2011

May 19, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[22-1-o]

Le 19 mai 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. DGTP-003-2011 — Petition to the Governor in Council concerning Telecom Decision CRTC 2011-28

Notice is hereby given that a petition from Axia SuperNet Ltd. (hereinafter referred to as Axia) has been received by the Governor in Council (GIC) under section 12 of the *Telecommunications Act* with respect to a decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), concerning the use of deferral account funds for extending broadband service to approved communities.

Subsection 12(1) of the *Telecommunications Act* provides that, within one year after a decision by the CRTC, the GIC may, on petition in writing presented to the GIC within 90 days after the decision, or on the GIC's own motion, by order, vary or rescind the decision or refer it back to the CRTC for reconsideration of all or a portion of it.

In its petition, dated April 12, 2011, Axia requests that the GIC vary and refer back to the CRTC for reconsideration Telecom Decision CRTC 2011-28, *Axia SuperNet Ltd — Application to review and vary certain determinations in Telecom Decision 2010-639 concerning the use of deferral account funds by TELUS Communications Company*. The reasons for this request are included in Axia's petition.

Submissions regarding this petition should be filed within 30 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*. All comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Submitting comments

Submissions should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° DGTP-003-2011 — Pétition présentée au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom CRTC 2011-28

Avis est par la présente donné que le gouverneur en conseil a reçu de Axia SuperNet Ltd. (ci-après appelée Axia), en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, une pétition relativement à une décision rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) concernant l'utilisation des fonds des comptes de report pour étendre le service à large bande aux collectivités approuvées.

Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur les télécommunications* prévoit que, dans l'année qui suit la prise d'une décision par le CRTC, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit de sa propre initiative, soit sur demande écrite présentée dans les 90 jours de cette prise, modifier ou annuler la décision ou la renvoyer au CRTC pour réexamen de tout ou partie de celle-ci et nouvelle audience.

Dans sa pétition, datée du 12 avril 2011, Axia demande que le gouverneur en conseil modifie la décision de télécom CRTC 2011-28, *Axia SuperNet Ltd. — Demande de révision et de modification de certaines conclusions tirées dans la décision de télécom 2010-639 concernant l'utilisation des fonds des comptes de report par la Société TELUS Communications*, et la renvoie au CRTC pour réexamen. Les motifs de cette demande sont énoncés dans la pétition d'Axia.

Les commentaires relatifs à cette pétition doivent être présentés dans les 30 jours suivant la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Pour soumettre des commentaires

Les commentaires doivent être adressés au Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3.

A copy of all submissions should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, preferably in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF), to the following email address: telecom@ic.gc.ca. Written copies can be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGTP-003-2011).

Obtaining copies

A copy of the petition filed by Axia, as well as copies of all relevant petitions and submissions received in response, may be obtained electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum, under "Gazette Notices and Petitions." It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of all submissions received.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

May 18, 2011

PAMELA MILLER
*Director General
Telecommunications Policy Branch*

[22-1-o]

Une copie de tous les commentaires doit également être transmise à la directrice générale, Direction générale de la politique des télécommunications, préférablement sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF), à l'adresse électronique suivante : telecom@ic.gc.ca. Les copies écrites peuvent être envoyées à la Directrice générale, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent indiquer la date de publication de l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-003-2011).

Pour obtenir des copies

Un exemplaire de la pétition de Axia, ainsi que des copies de toutes les pétitions et de tous les commentaires pertinents reçus à leur sujet peuvent être obtenus par voie électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse www.ic.gc.ca/spectre, à la rubrique intitulée « Avis de la Gazette et demandes ». Il incombe aux parties intéressées de consulter le dossier publique de temps à autre afin de se tenir au courant des commentaires reçus.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 18 mai 2011

*La directrice générale
Direction générale de la politique
des télécommunications*
PAMELA MILLER

[22-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 of the House of Commons respecting notices of intended applications for private bills:

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

(a) when the application is for an Act to incorporate:

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement de la Chambre des communes relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé :

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi d'intérêt privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit :

a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation :

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité de village de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante :

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville ou municipalité de village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice."

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 41st general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 145, No. 5, on Thursday, May 19, 2011.

[22-1-o]

embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé;

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en œuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication : « Avis de projet de loi d'intérêt privé ».

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 41^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 5, le jeudi 19 mai 2011.

[22-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 41st general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 145, No. 6, on Friday, May 20, 2011.

[22-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 41^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 145, n^o 6, le vendredi 20 mai 2011.

[22-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 41st general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 145, No. 7, on Tuesday, May 24, 2011.

[22-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 41^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 145, n^o 7, le mardi 24 mai 2011.

[22-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 41st general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 145, No. 8, on Wednesday, May 25, 2011.

[22-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 41^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 145, n^o 8, le mercredi 25 mai 2011.

[22-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101835692RR0001	FONDATION APPUI ENFANCE-FAMILLE, TROIS-RIVIÈRES (QC)
106685076RR0001	CONGRÉGATION ADATH YERAIM, MONTRÉAL (QC)
107573339RR0001	KIWANIS INTERMEDIATE CARE SOCIETY OF NEW WESTMINSTER, NEW WESTMINSTER, B.C.
108007410RR0001	ST. ANNE COMMUNITY AND NURSING CARE CENTRE, ARICHAT, N.S.
108087297RR0001	LOVESICK LAKE NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION, LAKEFIELD, ONT.
108161415RR0001	UNIVERSITY AND COMMUNITY EARLY LEARNING SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
108219593RR0001	WOMEN'S CENTRE OF HAMILTON, HAMILTON, ONT.
118891902RR0001	EBENEZER GOLDEN AGERS INC., YORKTON, SASK.
119037612RR0001	MEMORIAL ASSOCIATION OF MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.
119109395RR0001	RAWDON DISTRICT VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, UPPER RAWDON, N.S.
119111979RR0001	RECOVERY HOUSE SOCIETY, ANTIGONISH, N.S.
119241594RR0001	THE L'ARDOISE AND DISTRICT VOLUNTEER FIRE DEPT ASSOCIATION, L'ARDOISE, N.S.
119256170RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF EAST ST. PAUL INC., EAST ST. PAUL, MAN.
119256717RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF QUESNEL, QUESNEL, B.C.
119272078RR0001	TRUSTEES OF SPRINGTON CEMETERY, NORTH WILTSHIRE, P.E.I.
121768022RR0001	LA STE-FAMILLE, ROCKLAND (ONT.)
130075310RR0001	GROUPE CONTRE LA PAUVRETÉ DE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE, MONTRÉAL (QC)
132820382RR0001	FAMILY SERVICES HAMILTON, HAMILTON, ONT.
132932435RR0001	RÉSEAU D'ENTRAIDE DE VERDUN, VERDUN (QC)
133465641RR0001	ONTARIO DEAF SPORTS ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
136194032RR0001	PEYAKOWAK (THEY ARE ALONE) COMMITTEE INC., REGINA, SASK.
139363105RR0001	THE JOHN HOWARD SOCIETY OF THE NORTHWEST TERRITORIES, YELLOWKNIFE, N.T.
139606719RR0001	THE VERTIGO THEATRE ARTS SOCIETY, SURREY, B.C.
823370473RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE LA FRONTIÈRE, HEMMINGFORD (QC)
823464524RR0001	ENTRE HOMMES (C.P.C.H.A.T.) CENTRE EN PRÉVENTION DE CRISE POUR JEUNES HOMMES DE L'ABITIBI TÉMISCAMINGUE, ROUYN-NORANDA (QC)
843139874RR0001	VANCOUVER ISLAND SOCIETY OF DISABLED ARTISTS, VICTORIA, B.C.
844084699RR0001	LA CORPORATION RIRE ET GUÉRIR, LATERRIÈRE (QC)
860878776RR0001	ARCHERWILL METIS LOCAL #58 INC., ARCHERWILL, SASK.
861472819RR0001	FRIENDS & FELLOWSHIP INC., FREDERICTON, N.B.
866729221RR0001	LIGHT FOR LIFE FOUNDATION OF ALBERTA, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
868165366RR0001	CENTRE DES JEUNES L'ESCALE 13-17 DE MONTRÉAL-NORD INC., MONTRÉAL-NORD (QC)
868957622RR0001	THE FOUNDATION FOR EXCELLENCE IN CATHOLIC EDUCATION IN HALTON, BURLINGTON, ONT.
870032430RR0001	POLISH CANADIAN CANCER FOUNDATION IN MEMORY OF IGOR KUBALA, CALGARY, ALTA.
870575966RR0001	KEEWATIN ONITONIKEWUK SEARCH AND RESCUE (K.O.S.A.R.), AIR RONGE, SASK.
882657984RR0001	CTC GAGETOWN BENEVOLENT FUND, OROMOCTO, N.B.
884218678RR0001	OVERSEAS OLD MARGARETIAN ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
886393594RR0001	THE STUDENT LIFE EDUCATION COMPANY INC., TORONTO, ONT.
887199396RR0001	NORTHERN OUTREACH RESCUE MINISTRIES, YELLOWKNIFE, N.T.
889186094RR0001	KAINAIWA CHILDREN'S SERVICES CORPORATION, STANDOFF, ALTA.
889631743RR0001	FONDATION INTERNATIONALE DES AMIS DE L'AFRIQUE (F.I.A.A.)/ INTERNATIONAL FOUNDATION OF FRIENDS OF AFRICA (I.F.F.A.), GATINEAU (QC)
889641577RR0002	THE SWEET CEMETERY COMPANY, WEST BROME, QUE.
890085392RR0001	CENTRAL LINK MENTAL HEALTH CLINIC INC., TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890181597RR0001	THE ABBOTSFORD FIREFIGHTERS' BURN FUND, ABBOTSFORD, B.C.
890325673RR0001	DUFFERIN 4-H ASSOCIATION, SHELburne, ONT.
890413974RR0001	FORT QU'APPELLE SENIOR CITIZEN'S CLUB, FORT QU'APPELLE, SASK.
890427461RR0001	NORTH BATTLEFORD SPORTS MUSEUM & HALL OF FAME INC., NORTH BATTLEFORD, SASK.
890517741RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR YOUNG CHILDREN/L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LES JEUNES ENFANTS, NEW WESTMINSTER, B.C.
890606197RR0001	THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINT DOMENIC, ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL, QUE.
890608797RR0001	CLAIRMONT AND AREA SENIOR CITIZENS CLUB, CLAIRMONT, ALTA.
890670540RR0001	VOLUNTEER ASSOCIATION REGIONAL MENTAL HEALTH CARE, ST. THOMAS, ST. THOMAS, ONT.
890671373RR0001	ASAMBLEA CHRISTIANA HISPANA, WINDSOR, ONT.
890697592RR0001	WEST TORONTO COLLEGIATE SCHOLARSHIP FUND, TORONTO, ONT.
890700198RR0001	BATTLEFORDS BLOCK PARENTS ASSOCIATION INC, NORTH BATTLEFORD, SASK.
890737745RR0001	KING'S KIDS PROMOTIONS OUTREACH MINISTRIES INCORPORATED, PETERBOROUGH, ONT.
890804172RR0001	ST. ANTHONY'S MISSION/MISSION ST-ANTOINE-DE-PADOVE, FAUST, ALTA.
890869290RR0001	COQUITLAM-MAILLARDVILLE HERITAGE TRUST FUND, COQUITLAM, B.C.
890949142RR0001	HER MAJESTY'S CANADIAN SHIP (HMCS) VANCOUVER UNIT FUND, VICTORIA, B.C.
890963945RR0001	SUMAS PRAIRIE & AREA HISTORICAL SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
891291346RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION NORTON BRANCH NO. 76 BRANCH POPPY FUND, NORTON, N.B.
891374563RR0001	PARISH OF OUR LADY OF PERPETUAL HELP POLISH CATHOLIC CHURCH, BURLINGTON, ONT.
891437378RR0001	HIGH RIVER HANDBUS COMMITTEE, HIGH RIVER, ALTA.
891721573RR0001	BASIN RIVER INHABITANTS HISTORICAL SOCIETY, CLEVELAND, N.S.
891809568RR0001	MERRITT FAMILY WORSHIP CENTRE, MERRITT, B.C.
891991242RR0001	MARVIN JONES EVANGELISTIC ASSOCIATION, NORTH BAY, ONT.
892036419RR0001	GOD'S HEART MINISTRY CENTER, LANGLEY, B.C.
892139247RR0001	ASSOCIATION DES POMPIERS DE STANSTEAD ET DE ROCK-ISLAND, STANSTEAD EAST (QC)
892275561RR0001	PEER SUPPORT OF SUDBURY INCORPORATED, SUDBURY, ONT.
892326760RR0001	LA FONDATION DE L'ALOPÉCIE ARÉATA DU QUÉBEC, SAINTE-DOROTHÉE LAVAL (QC)
892354044RR0001	NORTHERN NURSES MEMORIAL FOUNDATION, YELLOWKNIFE, N.T.
892377045RR0001	NORTHEASTERN ONTARIO MEDICAL EDUCATION CORPORATION, SUDBURY, ONT.
892677741RR0001	HELKEN ASSOCIATION FOR THERAPEUTIC RIDING, DUNROBIN, ONT.
892743667RR0001	ST. PATRICKS SOCIETY OF MONTREAL BENEVOLENT TRUST FUND, CÔTE-SAINT-LUC, QUE.
892838327RR0001	VILLE-MARIE ONCOLOGY FOUNDATION/FONDATION D'ONCOLOGIE VILLE-MARIE, MONTRÉAL, QUE.
892843764RR0001	FONDATION ACCÈS MUSIQUE INC., MONTRÉAL (QC)
892846767RR0001	GROUPE SCOUT DE BELŒIL (DISTRICT DE ST-HYACINTHE) INC., BELŒIL (QC)
892866278RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE RÉGIONAL DE LONDON, LONDON (ONT.)
892868969RR0001	PROMOTION CONCERT QUÉBEC INC., MONTRÉAL (QC)
893191247RR0001	ASSINIBOIA TEEN POWER STATION INC., ASSINIBOIA, SASK.
893401901RR0001	ORGANIZATION FOR THE PREVENTION OF CHILD ABUSE AND DOMESTIC VIOLENCE, TORONTO, ONT.
893608844RR0001	ST. VLADIMIR'S RUSSIAN GREEK ORTHODOX CHURCH, EDMONTON, ALTA.
893906263RR0001	MULHURST COMMUNITY LEAGUE, MULHURST BAY, ALTA.
894471036RR0001	F.A.B.O. (FONDATION POUR L'AIDE AU BÉNÉVOLAT ORGANISÉ), LONGUEUIL (QC)
894918697RR0001	ÉGLISE DES ADORATEURS CHRÉTIENS BAPTISTES, MONTRÉAL (QC)
894945633RR0037	SOUTHEAST TORONTO VIETNAMESE ALLIANCE CHURCH, NORTH YORK, ONT.
895067262RR0001	LISHMOA LILMOD U'LELAMED, MONTRÉAL, QUE.
895159705RR0001	CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTANG BURBANK INC., DANVILLE (QC)
895956019RR0001	VICTORY OVER VIOLENCE EMERGENCY TEEN SHELTER, KENTVILLE, N.S.
896209434RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE LA VALLÉE DE MEMRAMCOOK INCORPORÉE, MEMRAMCOOK (N.-B.)
897364832RR0001	ASSOCIATION POUR HANDICAPÉS TURBO DELTA/TURBO DELTA HANDICAPPED ASSOCIATION, RAWDON (QC)
898041777RR0001	COMITÉ DES ORPHELINS ET ORPHELINES INSTITUTIONNALISÉS DE DUPLESSIS, SHERRINGTON (QC)
898480314RR0001	WORLD ISLAMIC MISSION, NEW WESTMINSTER, B.C.
898597729RR0001	COURTS OF PRAISE EVANGELICAL CHURCH, INC., CALEDON, ONT.
899583967RR0001	LA FONDATION DU NOTARIAT DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QC)
899597454RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE BLAINVILLE INC., BLAINVILLE (QC)
899663587RR0001	MOUNT SHANNON UNITED CHURCH, CHILLIWACK, B.C.
899721252RR0001	YORICK THEATRE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications have been posted on the Commission's Web site between May 13, 2011, and May 19, 2011:

- Canadian Broadcasting Corporation
Lac-Etchemin, Quebec
2011-0807-7
Amend the technical parameters of CBVT-4 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 13, 2011
- Canadian Broadcasting Corporation
Digby, Nova Scotia
2011-0812-6
Amend the technical parameters of CBHFT-6 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 15, 2011
- TELUS Communications Company
British Columbia and Alberta
2011-0793-8
Allegation of undue preference/disadvantage — TELUS vs. Shaw
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 15, 2011
- Canadian Broadcasting Corporation
Truro, Nova Scotia
2011-0821-7
Amend the technical parameters of CBHT-8 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 16, 2011

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 13 mai 2011 et le 19 mai 2011 :

- Canadian Broadcasting Corporation
Lac-Etchemin (Québec)
2011-0807-7
Modifier les paramètres techniques de l'émetteur CBVT-4
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 13 juin 2011
- Canadian Broadcasting Corporation
Digby (Nouvelle-Écosse)
2011-0812-6
Modifier les paramètres techniques de l'émetteur CBHFT-6
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 15 juin 2011
- TELUS Communications Company
Colombie-Britannique et Alberta
2011-0793-8
Allégation de préférence indue/désavantage — TELUS c. Shaw
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 15 juin 2011
- Canadian Broadcasting Corporation
Truro (Nouvelle-Écosse)
2011-0821-7
Modifier les paramètres techniques de l'émetteur CBHT-8
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 juin 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Digby, Nova Scotia
2011-0820-0
Amend the technical parameters of CBHT-7 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 16, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Forestburg, Alberta
2011-0819-2
Technical amendment of CBXT-12 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 16, 2011

TELUS Communications Company
Across Canada
2011-0836-6
Addition of a non-Canadian service to the lists of eligible satellite services (Gone Viral TV)
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 17, 2011

[22-1-o]

Canadian Broadcasting Corporation
Digby (Nouvelle-Écosse)
2011-0820-0
Modifier les paramètres techniques de l'émetteur CBHT-7
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 juin 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Forestburg (Alberta)
2011-0819-2
Modification technique de l'émetteur CBXT-12
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 juin 2011

TELUS Communications Company
L'ensemble du Canada
2011-0836-6
Ajout d'un service non canadien aux listes des services par satellite admissibles (Gone Viral TV)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 17 juin 2011

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICES OF CONSULTATION

2011-326

May 17, 2011

Notice of applications received

Various locations
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 21, 2011

The Commission has received the following applications:

1. Access Communications Co-operative Limited
Regina, Saskatchewan
Application to amend the broadcasting licence for the terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Regina.
2. Corus Radio Company
Vancouver, British Columbia
Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFOX-FM Vancouver.
3. Corus Premium Television Ltd.
New Westminster, British Columbia
Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFMI-FM New Westminster.

2011-327

May 17, 2011

Notice of application received

Toronto, Ontario
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 21, 2011

The Commission has received the following application:

1. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto, Ontario
Application to amend the broadcasting licence for the community AM radio station CHHA Toronto.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2011-326

Le 17 mai 2011

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 21 juin 2011

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Access Communications Co-operative Limited
Regina (Saskatchewan)
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant Regina.
2. Corus Radio Company
Vancouver (Colombie-Britannique)
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFOX-FM Vancouver.
3. Corus Premium Television Ltd.
New Westminster (Colombie-Britannique)
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFMI-FM New Westminster.

2011-327

Le 17 mai 2011

Avis de demande reçue

Toronto (Ontario)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 21 juin 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto (Ontario)
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM communautaire CHHA Toronto.

2011-336

May 19, 2011

2011-336

Le 19 mai 2011

Notice of hearing

July 18, 2011

Gatineau, Quebec

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: June 20, 2011

The Commission will hold a hearing commencing on July 18, 2011, at 11 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider, subject to interventions, the following applications without the appearance of the parties:

1. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language Category 2 specialty station to be known as TÉLÉ-VITESSE.
2. TELETOON Canada Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty station to be known as TELETOON Kapow!
3. Fabienne Colas, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language Category 2 specialty station to be known as DIVERSITÉ TV.
4. Fabienne Colas, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language Category 2 specialty station to be known as BON GOÛT TV.
5. Asian Television Network International Limited
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, niche, third-language ethnic Category 2 specialty station to be known as ATN Hindi Movie Channel 3.
6. Asian Television Network International Limited
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, niche, third-language ethnic Category 2 specialty station to be known as ATN Hindi Movie Channel 4.
7. Asian Television Network International Limited
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, niche, third-language ethnic Category 2 specialty station to be known as ATN Hindi Movie Channel 5.
8. ZoomerMedia Limited
Across Canada
Application for authority to acquire, as part of a corporate re-organization, the assets of the English-language Category 2

Avis d'audience

Le 18 juillet 2011

Gatineau (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 juin 2011

Le Conseil tiendra une audience à partir du 18 juillet 2011, à 11 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil propose d'étudier, sous réserve des interventions, les demandes suivantes, sans comparution des parties :

1. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s'appeler TÉLÉ-VITESSE.
2. TELETOON Canada Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler TELETOON Kapow!
3. Fabienne Colas, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s'appeler DIVERSITÉ TV.
4. Fabienne Colas, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s'appeler BON GOÛT TV.
5. Asian Television Network International Limited
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce devant s'appeler ATN Hindi Movie Channel 3.
6. Asian Television Network International Limited
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce devant s'appeler ATN Hindi Movie Channel 4.
7. Asian Television Network International Limited
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique en langue tierce devant s'appeler ATN Hindi Movie Channel 5.
8. ZoomerMedia Limited
L'ensemble du Canada
Demande afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de l'entreprise

- specialty programming undertaking known as The Beautiful Little Channel, from MZ Media Inc. (MZ Media).
9. Teletatino Network Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, niche, third-language ethnic Category 2 specialty station to be known as All Spanish Children's Television.
10. Teletatino Network Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national, niche, third-language ethnic Category 2 specialty station to be known as All Italian Children's Television.
11. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Canada Radio Partnership
Halifax, Nova Scotia; Montréal, Quebec; Kitchener, Ontario; and Winnipeg, Manitoba
Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio stations CJCH-FM and CIOO-FM Halifax, Nova Scotia; CKGM Montréal, Quebec; CKKW-FM and CFCA-FM Kitchener, Ontario; and CFRW, CFWM-FM and CHIQ-FM Winnipeg, Manitoba, from Bell Media.
12. Jean-Noël Allain, on behalf of a corporation to be incorporated
Bouctouche, New Brunswick
Application for a broadcasting licence to operate a French-language FM Type B community radio station in Bouctouche.
13. Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Montréal, Quebec
Application for a broadcasting licence to operate an English-language AM commercial radio station in Montréal.
14. Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Montréal, Quebec
Application for a broadcasting licence to operate a French-language AM commercial radio station in Montréal.
15. Alan Jacobs, in his capacity as the Director of Operations of Walpole Island First Nation Radio
Walpole Island First Nation, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM Type B native radio station in Walpole Island First Nation.
16. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Prescott, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM commercial radio station in Prescott.
17. Small Town Radio
Port Hope, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM Type B community radio station in Port Hope.
- de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise connue sous le nom The Beautiful Little Channel, de MZ Media Inc. (MZ Media).
9. Teletatino Network Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau en langue tierce à caractère ethnique devant s'appeler All Spanish Children's Television.
10. Teletatino Network Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau en langue tierce à caractère ethnique devant s'appeler All Italian Children's Television.
11. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Canada Radio Partnership
Halifax (Nouvelle-Écosse), Montréal (Québec), Kitchener (Ontario) et Winnipeg (Manitoba)
Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CJCH-FM et CIOO-FM Halifax (Nouvelle-Écosse), CKGM Montréal (Québec), CKKW-FM et CFCA-FM Kitchener (Ontario) et CFRW, CFWM-FM et CHIQ-FM Winnipeg (Manitoba).
12. Jean-Noël Allain, au nom d'une société devant être constituée
Bouctouche (Nouveau-Brunswick)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de type B de langue française à Bouctouche.
13. Diffusion Métromédia CMR inc.
Montréal (Québec)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio AM commerciale de langue anglaise à Montréal.
14. Diffusion Métromédia CMR inc.
Montréal (Québec)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio AM commerciale de langue française à Montréal.
15. Alan Jacobs, en sa qualité de directeur des opérations de Walpole Island First Nation Radio
Walpole Island First Nation (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM autochtone de type B de langue anglaise à Walpole Island First Nation.
16. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Prescott (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Prescott.
17. Small Town Radio
Port Hope (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Port Hope.

18. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Ontario Regional Radio Partnership Brockville, Kingston, Peterborough and Lindsay, Ontario
- Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio programming undertakings CFJR-FM and CJPT-FM Brockville, CKLC-FM and CFLY-FM Kingston, CKPT-FM and CKQM-FM Peterborough and CKLY-FM Lindsay, from Bell Media.
19. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Ottawa Radio Partnership Ottawa, Ontario
- Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio programming undertakings CFRA, CFGO, CKKL-FM and CJMJ-FM Ottawa, from Bell Media.
20. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Toronto Radio Partnership Toronto, Ontario
- Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio programming undertakings CHUM, CHUM-FM and CFXJ-FM and of the transitional digital radio undertakings CHUM-DR-1 and CHUM-DR-2 Toronto, from Bell Media.
21. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Windsor Radio Partnership Windsor, Ontario
- Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio programming undertakings CKWW, CKLW, CIMX-FM and CIDR-FM Windsor, from Bell Media.
22. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media Calgary Radio Partnership Calgary, Alberta
- Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the radio programming undertaking CKCE-FM Calgary, from Bell Media.
23. Gabriola Radio Society
Gabriola Island, British Columbia
- Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM Type B community radio station in Gabriola Island.
24. Stoke FM Radio Society
Revelstoke, British Columbia
- Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM developmental community radio station in Revelstoke.
25. Cortes Community Radio Society
Cortes Island, British Columbia
- Application for a broadcasting licence to operate an English-language Type B FM community radio station in Cortes Island.
18. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Ontario Regional Radio Partnership Brockville, Kingston, Peterborough et Lindsay (Ontario)
- Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CFJR-FM et CJPT-FM Brockville, CKLC-FM et CFLY-FM Kingston, CKPT-FM et CKQM-FM Peterborough et CKLY-FM Lindsay.
19. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Ottawa Radio Partnership Ottawa (Ontario)
- Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CFRA, CFGO, CKKL-FM et CJMJ-FM Ottawa.
20. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Toronto Radio Partnership Toronto (Ontario)
- Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CHUM, CHUM-FM et CFXJ-FM, ainsi que des entreprises de radio numérique transitoire CHUM-DR-1 et CHUM-DR-2 Toronto.
21. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Windsor Radio Partnership Windsor (Ontario)
- Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CKWW, CKLW, CIMX-FM et CIDR-FM Windsor.
22. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Calgary Radio Partnership Calgary (Alberta)
- Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKCE-FM Calgary.
23. Gabriola Radio Society
Gabriola Island (Colombie-Britannique)
- Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Gabriola Island.
24. Stoke FM Radio Society
Revelstoke (Colombie-Britannique)
- Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Revelstoke.
25. Cortes Community Radio Society
Cortes Island (Colombie-Britannique)
- Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Cortes Island.

26. BCE Inc. on behalf of Bell Media Inc. and 7550413 Ontario Inc., partners in a general partnership carrying on business as Bell Media British Columbia Radio Partnership Vancouver and Victoria, British Columbia

Application for authority to acquire, as part of a corporate re-organization, the assets of the radio programming undertakings CFTE, CKST, CFBT-FM, CHQM-FM Vancouver and CFAX and CHBE-FM Victoria, from Bell Media.

[22-1-o]

26. BCE Inc. au nom de Bell Media Inc. et 7550413 Ontario Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media British Columbia Radio Partnership Vancouver et Victoria (Colombie-Britannique)

Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Bell Media, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de programmation de radio CFTE, CKST, CFBT-FM, CHQM-FM Vancouver et CFAX et CHBE-FM Victoria.

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY

2011-328

May 17, 2011

Addition of Masala Television to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add Masala Television to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca, under "Broadcasting Sector."

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE

2011-328

Le 17 mai 2011

Ajout de Masala Television aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande en vue d'ajouter Masala Television aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes en conséquence. Les listes révisées peuvent être consultées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous « Secteur de la radiodiffusion ».

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2011-329

May 17, 2011

Quadro Communications Co-operative Inc.
Fullerton, Granton, Kirkton, Uniondale and surrounding rural areas, Ontario

Approved — Request for the revocation of the broadcasting licence for a regional video-on-demand service authorized to serve the regions of Fullerton, Granton, Kirkton, Uniondale and surrounding rural areas.

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-329

Le 17 mai 2011

Quadro Communications Co-operative Inc.
Fullerton, Granton, Kirkton, Uniondale et les régions rurales avoisinantes (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion du service régional de vidéo sur demande autorisé à desservir Fullerton, Granton, Kirkton, Uniondale et les régions rurales avoisinantes.

[22-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Anthony Hébert, on assignment as a Maintenance Worker 1 (GL-MAN-02), whose substantive position is Patrol 1 (GS-PRC-03), Kouchibouguac National Park of Canada, Parks Canada Agency, Kouchibouguac, New Brunswick, to be a candidate, before and during the election period, for the position

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Anthony Hébert, en affectation à titre d'homme de métier 1 (GL-MAN-02), dont le poste d'attache est patrouilleur 1 (GS-PRC-03), Parc national du Canada Kouchibouguac, Agence Parcs Canada, Kouchibouguac (Nouveau-Brunswick), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la

of Councillor and Deputy Mayor for the Village of Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick, in a municipal election to be held on May 14, 2012.

May 16, 2011

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[22-1-o]

période électorale, au poste de conseiller et maire-adjoint du village de Saint-Louis-de-Kent (Nouveau-Brunswick), à l'élection municipale prévue pour le 14 mai 2012.

Le 16 mai 2011

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[22-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to David Hogan, Welder (GL-MAN-07), Department of National Defence, Valcartier, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier, Quebec, in the municipal election that was held on November 1, 2009.

May 13, 2011

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[22-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à David Hogan, soudeur (GL-MAN-07), ministère de la Défense nationale, Valcartier (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier (Québec), à l'élection municipale qui a eu lieu le 1^{er} novembre 2009.

Le 13 mai 2011

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[22-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BRITISH AVIATION INSURANCE COMPANY LIMITED**

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that The British Aviation Insurance Company Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after June 27, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of The British Aviation Insurance Company Limited’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 27, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, May 14, 2011

THE BRITISH AVIATION INSURANCE
COMPANY LIMITED

[20-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 7, 2011, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 7, 2011

DAN STAMPER
President

[19-4-o]

CITY OF GRANBY

PLANS DEPOSITED

The City of Granby, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, M^c Catherine Bouchard, on behalf of the City of Granby, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of

AVIS DIVERS**THE BRITISH AVIATION INSURANCE COMPANY LIMITED**

LIBÉRATION D’ACTIF

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que The British Aviation Insurance Company Limited a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 27 juin 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l’actif qu’elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l’égard des activités de The British Aviation Insurance Company Limited au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis d’opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 juin 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 14 mai 2011

THE BRITISH AVIATION INSURANCE
COMPANY LIMITED

[20-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l’assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 7 juin 2011, à 14 h, afin d’élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 7 mai 2011

Le président
DAN STAMPER

[19-4]

VILLE DE GRANBY

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Granby donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. M^c Catherine Bouchard, au nom de la Ville de Granby, a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de

the Land Registry District of Shefford, at 77 Principale Street, Suite RC22, in Granby, Quebec, under deposit No. 18 113 687, a description of the site and plans for a new floating bridge across the Yamaska North River. Said floating bridge will link to the city's bicycle path network and ensure the general security of the public. The path will thus be extended from the northern bank of the Yamaska North River near the Granby tourist office at 111 Denison Street East (Place de la Gare) to the other bank of the river and Boivin Lake. The bridge will be situated on Lot 1 140 506 of the Cadastre of Quebec, Registry District of Shefford, on the north bank and on Lot 1 140 489 of the Cadastre of Quebec, Registry District of Shefford, on the south bank, crossing the Yamaska North River over a distance of approximately 94 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Granby, May 28, 2011

M^c CATHERINE BOUCHARD
Town Clerk and Director of Legal Services

[22-1-o]

l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Shefford, au 77, rue Principale, bureau RC22, à Granby (Québec), sous le numéro de dépôt 18 113 687, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont flottant qui vise à boucler le réseau cyclable de la ville et à assurer la sécurité générale du public. Le pont joindra les rives nord et sud de la rivière Yamaska Nord près du bureau d'accueil touristique de Granby, situé au 111, rue Denison Est (Place de la Gare), en prolongeant la piste cyclable d'une rive à l'autre à la jonction du lac Boivin. Le pont sera ancré en rive nord sur le lot 1 140 506 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Shefford, et en rive sud sur le lot 1 140 489 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Shefford, traversant ainsi sur une distance approximative de 94 m la rivière Yamaska Nord.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Granby, le 28 mai 2011

La directrice des Services juridiques et greffière
M^c CATHERINE BOUCHARD

[22-1-o]

LUMBERMENS MUTUAL CASUALTY COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Lumbermens Mutual Casualty Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after June 27, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Lumbermens Mutual Casualty Company's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 27, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, May 14, 2011

LUMBERMENS MUTUAL CASUALTY COMPANY

[20-4-o]

LUMBERMENS MUTUAL CASUALTY COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Lumbermens Mutual Casualty Company a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 27 juin 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de Lumbermens Mutual Casualty Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 juin 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 14 mai 2011

LUMBERMENS MUTUAL CASUALTY COMPANY

[20-4-o]

TÉLÉFA7 INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Téléfa7 inc. has changed the location of its head office to the city of Saint-Paul-d'Abbotsford, province of Quebec.

May 12, 2011

ANDRA PROFIR
President

[22-1-o]

TÉLÉFA7 INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Téléfa7 inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saint-Paul-d'Abbotsford, province de Québec.

Le 12 mai 2011

Le président
ANDRA PROFIR

[22-1-o]

**THE TRANSITIONAL COUNCIL OF THE COLLEGE OF
OSTEOPATHIC MANUAL PRACTITIONERS OF
ONTARIO**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Transitional Council of the College of Osteopathic Manual Practitioners of Ontario has changed the location of its head office to the city of Thornhill, province of Ontario.

May 16, 2011

ELIZABETH LEACH
Executive Director

[22-1-o]

**THE TRANSITIONAL COUNCIL OF THE COLLEGE OF
OSTEOPATHIC MANUAL PRACTITIONERS OF
ONTARIO**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Transitional Council of the College of Osteopathic Manual Practitioners of Ontario a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Thornhill, province d'Ontario.

Le 16 mai 2011

La directrice exécutive
ELIZABETH LEACH

[22-1-o]

INDEX

Vol. 145, No. 22 — May 28, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1729

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Notice to interested parties..... 1731

Decision

2011-329..... 1736

Notices of consultation

2011-326, 2011-327 and 2011-336..... 1732

Part 1 applications 1731

Regulatory policy

2011-328..... 1736

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Hébert, Anthony) 1736

Permission granted (Hogan, David)..... 1737

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 1682

Special Warrant 1683

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04373 1711

Permit No. 4543-2-06677 1712

Species at Risk Act

Description of critical habitat of the Prothonotary

Warbler in Big Creek National Wildlife Area..... 1714

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 1716

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 1720

Letters patent 1721

Supplementary letters patent..... 1723

Supplementary letters patent — Name change 1723

Telecommunications Act

DGTP-003-2011 — Petition to the Governor in Council
concerning Telecom Decision CRTC 2011-28 1724**MISCELLANEOUS NOTICES**

* British Aviation Insurance Company Limited (The),

release of assets..... 1738

* Canadian Transit Company (The), annual meeting 1738

Granby, City of, floating bridge over the Yamaska North

River, Que. 1738

* Lumbermens Mutual Casualty Company, release

of assets..... 1739

Téléfa7 inc., relocation of head office 1740

Transitional Council of the College of Osteopathic

Manual Practitioners of Ontario (The), relocation

of head office 1740

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Return of Members elected at the 41st general election

(Published as Extra Vol. 145, No. 5, on Thursday,
May 19, 2011)..... 1727

Return of Members elected at the 41st general election

(Published as Extra Vol. 145, No. 6, on Friday,
May 20, 2011)..... 1728

Return of Members elected at the 41st general election

(Published as Extra Vol. 145, No. 7, on Tuesday,
May 24, 2011)..... 1728

Return of Members elected at the 41st general election

(Published as Extra Vol. 145, No. 8, on Wednesday,
*May 25, 2011)..... 1728***House of Commons**

Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament)..... 1726

SUPPLEMENTS**Copyright Board**Statement of Proposed Royalties to Be Collected by
SOCAN for the Public Performance or the
Communication to the Public by Telecommunication,
in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

INDEX

Vol. 145, n° 22 — Le 28 mai 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* British Aviation Insurance Company Limited (The), libération d'actif.....	1738
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	1738
Granby, Ville de, pont flottant au-dessus de la rivière Yamaska Nord (Qc).....	1738
* Lumbermens Mutual Casualty Company, libération d'actif.....	1739
Téléfa7 inc., changement de lieu du siège social.....	1740
Transitional Council of the College of Osteopathic Manual Practitioners of Ontario (The), changement de lieu du siège social.....	1740

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04373	1711
Permis n° 4543-2-06677	1712
Loi sur les espèces en péril	
Description de l'habitat essentiel de la Paruline orangée dans la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek	1714

Industrie, min. de l'

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	1720
Lettres patentes	1721
Lettres patentes supplémentaires	1723
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	1723
Loi sur les télécommunications	
DGTP-003-2011 — Pétition présentée au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom CRTC 2011-28.....	1724

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	1716

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1729

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Hébert, Anthony)	1736
Permission accordée (Hogan, David).....	1737

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés	1731
Avis de consultation	
2011-326, 2011-327 et 2011-336.....	1732
Décision	
2011-329.....	1736
Demandes de la partie 1.....	1731
Politique réglementaire	
2011-328.....	1736

PARLEMENT**Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	1726
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés(es) élus(es) à la 41 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 5, le jeudi 19 mai 2011</i>)	1727
Rapport de députés(es) élus(es) à la 41 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 6, le vendredi 20 mai 2011</i>)	1728
Rapport de députés(es) élus(es) à la 41 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 7, le mardi 24 mai 2011</i>).....	1728
Rapport de députés(es) élus(es) à la 41 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 145, n° 8, le mercredi 25 mai 2011</i>).....	1728

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	1682
Mandat spécial	1683

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'oeuvres musicales ou dramatico-musicales	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 28, 2011



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 28 mai 2011

COPYRIGHT BOARD

**Statement of Proposed Royalties to Be
Collected by SOCAN for the Public
Performance or the Communication to the
Public by Telecommunication, in Canada,
of Musical or Dramatico-Musical Works**

Tariffs Nos. 1.A, 1.B, 1.C, 2.A, 2.C, 2.D,
3.A, 3.B, 3.C, 4.A, 4.B.1, 4.B.3, 5.A, 5.B,
7, 8, 9, 10.A, 10.B, 11.A, 11.B, 12.A, 12.B,
13.A, 13.B, 13.C, 14, 15.A, 15.B, 16, 17, 18,
19, 20, 21, 22.A, 22.B-H, 23, 25
Pay Audio Services
(2012)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

**Projet de tarifs des redevances à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales**

Tarifs n^{os} 1.A, 1.B, 1.C, 2.A, 2.C, 2.D,
3.A, 3.B, 3.C, 4.A, 4.B.1, 4.B.3, 5.A, 5.B,
7, 8, 9, 10.A, 10.B, 11.A, 11.B, 12.A, 12.B,
13.A, 13.B, 13.C, 14, 15.A, 15.B, 16, 17, 18,
19, 20, 21, 22.A, 22.B-H, 23, 25
Services sonores payants
(2012)

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Musical Works

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with section 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Society of Composers, Authors and Musical Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2011, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2012, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 27, 2011.

Ottawa, May 28, 2011

GILLES McDOUGALL
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
613-952-8630 (fax)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément à l'article 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2011, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2012, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 27 juillet 2011.

Ottawa, le 28 mai 2011

Le secrétaire général
GILLES McDOUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIFF OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms “licence,” “licence to perform” and “licence to communicate to the public by telecommunication” mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. Commercial Radio

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Commercial Radio Tariff (SOCAN: 2012; Re:Sound (...); CSI (...); AVLA/SOPROQ (...); ArtistI (...))*.

Definitions

2. In this tariff,
“Act” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)
“gross income” means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a station’s operator, excluding the following:
- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station’s broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station’s broadcasting services and facilities or which results in their being used, including the gross amounts received by a station pursuant to turn-key contracts with advertisers, shall be included in the “gross income”;
 - (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the station and which becomes the property of that person;
 - (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the

TARIFS DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET
ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l’exécution en public, ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence », « licence permettant l’exécution » et « licence permettant la communication au public par télécommunication » signifient, selon le contexte, une licence d’exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d’autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les redevances relatives à toute licence octroyée par la SOCAN sont dues et payables dès l’octroi de la licence. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu’à la date où il est reçu. L’intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d’escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu’il est publié par la Banque du Canada). L’intérêt n’est pas composé.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. Radio commerciale

Titre abrégé

1. *Tarif pour la radio commerciale (SOCAN : 2012; Ré:Sonne : (...); CSI (...); AVLA/SOPROQ (...); ArtistI : (...))*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
« année » Année civile. (“*year*”)
« diffusion simultanée » Transmission simultanée, non modifiée et en temps réel du signal de radiodiffusion hertzien de la station ou d’une autre station faisant partie du même réseau par l’entremise d’Internet ou d’un autre réseau informatique semblable. (“*simulcast*”)
« *Loi* » *Loi sur le droit d’auteur*. (“*Act*”)
« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (“*reference month*”)
« musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (“*production music*”)
« prestation » Prestation fixée avec l’autorisation de l’artiste-interprète. (“*performer’s performance*”)
« revenus bruts » Sommes brutes payées par toute personne pour l’utilisation d’une ou de plusieurs installations ou services de

station can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities;

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income";

In the case of CSI, this definition is understood to include any income from simulcast; (« *revenus bruts* »)

"low-use station (sound recordings)" means a station that

(a) broadcasts published sound recordings of musical works for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and

(b) keeps and makes available to Re:Sound, AVLA/SOPROQ and ArtistI complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station utilisant peu d'enregistrements sonores* »)

"low-use station (works)" means a station that

(a) broadcasts works in the repertoire of SOCAN for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and

(b) keeps and makes available to SOCAN and CSI complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station utilisant peu d'œuvres* »)

"performer's performance" means a performer's performance that has been fixed with the authorization of the performer; (« *prestation* »)

"production music" means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)

"reference month" means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

"simulcast" means the simultaneous, unaltered, real-time streaming of the over-the-air broadcast signal of the station, or of another station that is part of the same network as the station, via the Internet or other similar computer network; (« *diffusion simultanée* »)

"year" means a calendar year. (« *année* »)

Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations

(a) in connection with the over-the-air broadcasting operations of a station

(i) to communicate to the public by telecommunication in Canada, for private or domestic use, musical or dramatico-musical works in the repertoire of SOCAN and published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in the repertoire of Re:Sound, and

(ii) to reproduce in Canada musical works in the repertoire of CMRRA or SODRAC, sound recordings in the repertoire of AVLA or SOPROQ and performers' performances in the repertoire of ArtistI; and

(b) in connection with a simulcast to reproduce in Canada musical works in the repertoire of CMRRA or SODRAC.

(2) This tariff also entitles a station to authorize a person to communicate to the public by telecommunication a musical work, sound recording or performer's performance and to reproduce a

diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station. Il est entendu que les revenus provenant d'activités reliées ou associées aux activités de diffusion de la station, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, y compris les sommes brutes que la station reçoit en vertu de contrats de publicité clés en mains, font partie des « *revenus bruts* »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que la station et dont cette autre personne devient propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où la station établit qu'elle a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio;

d) les sommes reçues par une station de source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « *revenus bruts* » de cette dernière;

Pour CSI, il est entendu que la présente définition inclut les revenus de diffusion simultanée. (« *gross income* »)

« *station utilisant peu d'enregistrements sonores* » Station ayant diffusé des enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de Ré:Sonne, d'AVLA/SOPROQ et d'ArtistI l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (« *low-use station (sound recordings)* »)

« *station utilisant peu d'œuvres* » Station ayant diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SOCAN et de CSI l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (« *low-use station (works)* »)

Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois par une station de radio commerciale

a) dans le cadre de ses opérations de radiodiffusion hertzienne

(i) pour la communication au public par télécommunication au Canada, et à des fins privées ou domestiques, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres faisant partie du répertoire de Ré:Sonne,

(ii) pour la reproduction au Canada d'œuvres musicales faisant partie du répertoire de CMRRA ou de la SODRAC, d'enregistrements sonores faisant partie du répertoire d'AVLA ou de la SOPROQ et de prestations faisant partie du répertoire d'ArtistI;

b) dans le cadre d'une diffusion simultanée pour la reproduction au Canada d'œuvres musicales faisant partie du répertoire de CMRRA ou de la SODRAC.

(2) Le présent tarif permet également à la station d'autoriser une personne à communiquer au public par télécommunication une œuvre musicale, un enregistrement sonore ou une prestation

musical work or performer's performance for the purpose of delivering it to the station, so that the station can use it as permitted in subsection (1).

(3) This tariff does not authorize

- (a) the use of any reproduction made pursuant to subsection (1) in association with a product, service, cause or institution, or
- (b) any use covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 22 or 25 or the *SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff*.

4. This tariff is subject to the special royalty rates set out in subparagraph 68.1(1)(a)(i) of the *Act*.

Royalties

5. (1) A low-use station (works) shall pay

- (a) to SOCAN, 1.5 per cent of its gross income for the reference month; and
- (b) to CSI (...)

(2) A low-use station (sound recordings) shall pay

- (a) to Re:Sound, (...);
- (b) to AVLA/SOPROQ (...) and
- (c) to ArtistI (...)

6. Except as provided in section 5, a station shall pay, on its gross income for the reference month,

- (a) to SOCAN, 3.2 per cent on its first \$1.25 million gross income in a year and 4.4 per cent on the rest;
- (b) to Re:Sound, (...);
- (c) to CSI, (...);
- (d) to AVLA/SOPROQ, (...); and
- (e) to ArtistI, (...)

7. All royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Administrative Provisions

8. No later than the first day of each month, a station shall

- (a) pay the royalties for that month;
- (b) report the station's gross income for the reference month;
- (c) provide to CSI, for the reference month, the gross income from any simulcast, as well as the number of listeners and listening hours or, if not available, any other available indication of the extent of the listeners' use of simulcast; and
- (d) provide the sequential lists of all musical works and published sound recordings broadcast during the reference month. Each entry shall mention the information set out in subsection 10(1).

9. At any time during the period set out in subsection 11(2), a collective society may require the production of any contract granting rights referred to in paragraph (c) of the definition of "gross income", together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

Information on Repertoire Use

10. (1) Subject to subsection (4), upon receipt of a written request from any collective society, a station shall provide to all societies, with respect to all musical works and published sound recordings it broadcast during the days listed in the request:

- (a) the date and time of the broadcast, the title of the work, the title of the album, the record label, the name of its author and

et à reproduire une œuvre musicale ou une prestation dans le but de la livrer à la station pour que celle-ci l'utilise de l'une des façons permises au paragraphe (1).

(3) Le présent tarif n'autorise pas l'utilisation d'une reproduction faite en vertu du paragraphe (1) en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution, ni ne vise l'utilisation assujettie à un autre tarif, y compris les tarifs 16, 22 ou 25 de la SOCAN ou le *Tarif SOCAN-SCGDV applicable aux services sonores payants*.

4. Le présent tarif est assujéti au taux spécial prévu au sous-alinéa 68.1(1)(a)(i) de la *Loi*.

Redevances

5. (1) Une station utilisant peu d'œuvres verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence

- a) à la SOCAN, 1,5 pour cent;
- b) à CSI, (...)

(2) Une station utilisant peu d'enregistrements sonores verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence

- a) à Ré:Sonne, (...);
- b) à AVLA/SOPROQ, (...);
- c) à ArtistI, (...)

6. Sous réserve de l'article 5, une station verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence,

- a) à la SOCAN, 3,2 pour cent sur la première tranche de 1,25 million de dollars de revenus bruts annuels et 4,4 pour cent sur l'excédent;
- b) à Ré:Sonne, (...);
- c) à CSI, (...);
- d) à AVLA/SOPROQ, (...);
- e) à ArtistI, (...)

7. Les redevances ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dispositions administratives

8. Au plus tard le premier de chaque mois, la station :

- a) verse les redevances payables pour ce mois;
- b) fait rapport de ses revenus bruts pour le mois de référence;
- c) le cas échéant, fournit à CSI, pour le mois de référence, les revenus bruts de diffusion simultanée ainsi que le nombre d'auditeurs et d'heures d'écoute ou, si ces renseignements ne sont pas disponibles, tout autre état de l'utilisation de la diffusion simultanée par les auditeurs;
- d) fournit la liste séquentielle des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés diffusés durant le mois de référence, y compris les renseignements énumérés au paragraphe 10(1).

9. À tout moment durant la période visée au paragraphe 11(2), une société de gestion peut exiger la production d'un contrat d'acquisition de droits visés à l'alinéa c) de la définition de « revenus bruts » ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

Renseignements sur l'utilisation du répertoire

10. (1) Sous réserve du paragraphe (4) et sur demande écrite d'une société de gestion, la station fournit à toutes les sociétés les renseignements suivants à l'égard des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés qu'elle a diffusés durant les jours désignés dans la demande :

- a) la date et l'heure de sa diffusion, le titre de l'œuvre, le titre de l'album, la maison de disques, le nom de l'auteur, celui du

composer, the name of the performers or performing group, the duration, in minutes and seconds; and

(b) the Universal Product Code (UPC) of the album and the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording from which the musical work is taken.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided in electronic format, where possible, or in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

(3) A station is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to more than 28 days in a year.

(4) A station that complies with paragraph 8(d) in any given month is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to any day of that month if the list provided contains all the information set out in paragraph (1)(a).

Records and Audits

11. (1) A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in paragraph 8(d) and subsection 10(1) can be readily ascertained.

(2) A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the station's gross income can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the station that was the object of the audit and to the other societies.

(5) If an audit discloses that royalties due have been understated in any month by more than 10 per cent, the station shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) amongst the collective societies;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Board, if the station had the opportunity to request a confidentiality order;

(d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or

(e) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station and who is not under an apparent duty of confidentiality to the station.

Adjustments

13. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

compositeur, celui de l'interprète ou du groupe d'interprètes, la durée d'exécution, en minutes et secondes;

b) le code-barres (UPC) de l'album et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore duquel vient l'œuvre musicale.

(2) La station fournit les renseignements prévus au paragraphe (1) au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) Une station n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard de plus de 28 jours par année.

(4) La station qui se conforme à l'alinéa 8d) pour un mois donné n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard des jours de ce mois, si la liste ainsi fournie contient tous les renseignements prévus à l'alinéa (1)a).

Registres et vérifications

11. (1) La station tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'alinéa 8d) et au paragraphe 10(1).

(2) La station tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement ses revenus bruts.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à la station ayant fait l'objet de la vérification et aux autres sociétés.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la station en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la station lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

a) à une autre société de gestion;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que la station ait eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

13. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle la station doit acquitter son prochain versement.

Interest on Late Payments

14. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

15. (1) Anything addressed to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, email: customers@socan.ca, fax number: 416-445-7108, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(2) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 900-1235 Bay Street, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: radio@resound.ca, fax number: 416-962-7797, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(3) Anything addressed to CSI shall be sent to Tower B, Suite 1010, 1470 Peel Street, Montréal, Québec H3A 1T1, email: csi@cmrrasodrac.ca, fax number: 514-845-3401, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(4) Anything addressed to AVLA shall be sent to 85 Mowat Avenue, Toronto, Ontario M6K 3E3, email: radioreproduction@avla.ca, fax number: 416-967-9415, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(5) Anything addressed to SOPROQ shall be sent to 6420 Saint-Denis Street, Montréal, Québec H2S 2R7, email: radioreproduction@soproq.org, fax number: 514-842-7762, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(6) Anything addressed to ArtistI shall be sent to 1441 René-Lévesque Boulevard W, Suite 400, Montréal, Québec H3G 1T7, email: radiorepro@uda.ca, fax number: 514-288-7875, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(7) Anything addressed to a station shall be sent to the last address, email address or fax number of which a collective society has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

16. (1) Royalties payable to AVLA/SOPROQ are paid to AVLA. All other information to which AVLA/SOPROQ is entitled pursuant to this tariff is delivered to AVLA and SOPROQ separately.

(2) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage-paid mail.

(3) Information set out in paragraphs 8(b) to (d) shall be sent by email.

(4) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(5) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

B. Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, for private and domestic use, any or all of the works in

Intérêts sur paiements tardifs

14. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

15. (1) Toute communication avec la SOCAN est adressée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, courriel : customers@socan.ca, numéro de télécopieur : 416-445-7108, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : radio@resonne.ca, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(3) Toute communication avec CSI est adressée à Tour B, Bureau 1010, 1470, rue Peel, Montréal (Québec) H3A 1T1, courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(4) Toute communication avec AVLA est adressée au 85, avenue Mowat, Toronto (Ontario) M6K 3E3, courriel : radioreproduction@avla.ca, numéro de télécopieur : 416-967-9415, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(5) Toute communication avec la SOPROQ est adressée au 6420, rue Saint-Denis, Montréal (Québec) H2S 2R7, courriel : radioreproduction@soproq.org, numéro de télécopieur : 514-842-7762, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(6) Toute communication avec ArtistI est adressée au 1441, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 400, Montréal (Québec) H3G 1T7, courriel : radiorepro@uda.ca, numéro de télécopieur : 514-288-7875, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(7) Toute communication avec une station est adressée à la dernière adresse connue de l'expéditeur.

Expédition des avis et des paiements

16. (1) Les redevances payables à AVLA/SOPROQ sont versées à AVLA. Tout autre renseignement auquel AVLA/SOPROQ a droit en vertu du présent tarif est expédié tant à AVLA qu'à la SOPROQ.

(2) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur. Un paiement est livré par messenger ou par courrier affranchi.

(3) Les renseignements prévus aux alinéas 8b) à d) sont transmis par courriel.

(4) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(5) Ce qui est envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

B. Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, aux fins privées ou domestiques, de

SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable is 1.9 per cent of the station's gross operating costs in the year covered by the licence.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the estimated fee owing for that year. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs for the previous year. The fee is subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year covered by the licence have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and, together with the application form, the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered by Tariff 22 or the Pay Audio Services Tariff.

C. Canadian Broadcasting Corporation

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, for private and domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by means of the radio network and stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation, the annual fee shall be \$3,750,000, payable in equal monthly installments on the first day of each month, commencing January 1 of the year for which the licence was issued.

Tariff 1.C does not apply to the use of music covered under Tariff 22 or the Pay Audio Services Tariff.

l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station durant l'année visée par la licence.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour l'année en cause. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station pour l'année précédente. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation pour l'année visée par la licence ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique assujéti au tarif 22 et au tarif pour les Services sonores payants n'est pas assujéti au présent tarif.

C. Société Radio-Canada

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes radio du réseau et des stations que possède ou exploite la Société Radio-Canada, la redevance annuelle sera de 3 750 000 \$, payable en versements mensuels égaux le premier jour de chaque mois, à compter du 1^{er} janvier de l'année pour laquelle la licence est émise.

Le tarif 1.C ne s'applique pas à l'usage de musique assujéti au tarif 22 ou au tarif pour les Services sonores payants.

Tariff No. 2

TELEVISION

A. Commercial Television Stations

Definitions

1. In this tariff, "ambient music" means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (« *musique ambiante* »)

"cleared music" means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a station does not require a licence from SOCAN. (« *musique affranchie* »)

"cleared program" means

(a) if the only cleared music contained in the program is music that was cleared before 60 days after the publication of this tariff, a program containing no music other than cleared music, ambient music or production music;

(b) if not, a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (« *émission affranchie* »)

Tarif n° 2

TÉLÉVISION

A. Stations de télévision commerciales

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« *émission affranchie* »

a) émission contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie, si la seule musique affranchie que contient l'émission l'était au plus tard 60 jours après la publication du présent tarif;

b) sinon, émission produite par une entreprise de distribution canadienne contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (« *cleared program* »)

« *entreprise de programmation* » Entreprise de distribution telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (« *programming undertaking* »)

« *musique affranchie* » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n'a pas besoin d'une licence de la SOCAN. (« *cleared music* »)

“gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station’s operator, whether such amounts are paid to the station owner or operator or to other persons, excluding the following:

- (a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other person under this or another tariff;
- (b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station’s broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station’s broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the “gross income”;
- (c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person;
- (d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties; and
- (e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station’s “gross income.” For greater certainty, “gross income” includes any revenues or other value received in exchange for the distribution of the station’s broadcast signal, in the context of Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-167. (« *revenus bruts* »)

“production music” means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (« *musique de production* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (« *entreprise de programmation* »)

Application

2. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication by a broadcast television station, at any time and as often as desired, in 2012, for private or domestic use, of any or all of the works in SOCAN’s repertoire.

(2) This tariff does not apply to stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff.

(3) Tariff 2.A does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

Election of Licence

3. (1) A station can elect for the standard or modified blanket licence.

« *musique ambiante* » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (“*ambient music*”)

« *musique de production* » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (“*production music*”)

« *revenus bruts* » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l’exploitant de la station, peu importe si ces montants sont payés au propriétaire ou à l’exploitant de la station ou à une autre personne, à l’exclusion des sommes suivantes :

- a) les montants reçus par une personne autre que le propriétaire ou l’exploitant de la station et qui font partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par cette autre personne en vertu du présent tarif ou d’un autre tarif;
- b) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « *revenus bruts* »;
- c) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;
- d) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d’événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation du temps d’antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers;
- e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d’un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « *revenus bruts* » de cette station participante.

Il est entendu que « *revenus bruts* » inclut tout revenu ou autre valeur reçu en échange de la distribution du signal de radiodiffusion de la station, dans le contexte de l’Ordonnance de radiodiffusion CRTC 2010-167. (“*gross income*”)

Application

2. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, aux fins privées ou domestiques, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d’une station de télévision commerciale.

(2) Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

(3) L’usage de musique expressément assujetti au tarif 17 ou au tarif 22 n’est pas assujetti au présent tarif.

Option

3. (1) Une station peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) A station's election must be in writing and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) A station's election remains valid until it makes a further election.

(4) A station can make no more than two elections in a calendar year.

(5) A station that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

4. (1) A station that has elected for the standard blanket licence shall pay 1.9 per cent of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

(2) No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the station shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

Modified Blanket Licence (MBL)

5. (1) A station that has elected for the modified blanket licence shall pay the amount calculated in accordance with Form A (found at the end of this Supplement).

(2) No later than the last day of the month after the month for which the licence is issued, the station shall

- (i) provide to SOCAN, using Form A, a report of the calculation of its licence fee,
- (ii) provide to SOCAN, using Form B (found at the end of this Supplement), reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program,
- (iii) provide to SOCAN any document supporting its claim that the music identified in Form B is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously, and
- (iv) pay the amount payable pursuant to subsection (1).

Audit Rights

6. SOCAN shall have the right to audit any licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements and reports rendered and the fee payable by the licensee.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

7. Amounts paid pursuant to lines C and D of Form A on account of a program that a station incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

B. Ontario Educational Communications Authority

[NOTE: SOCAN's proposed Tariff 2.B for the years 2011 to 2013 was published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated July 31, 2010.]

C. Société de télédiffusion du Québec

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the *Société de télédiffusion du Québec*, the annual fee is \$216,000 payable in equal quarterly installments on March 31, June 30, September 30 and December 15 of the year covered by the licence.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours précédant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une station a droit à deux options par année civile.

(5) La station qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

4. (1) La station qui opte pour la licence générale standard verse 1,9 pour cent des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

(2) Au plus tard le jour précédant le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence verse la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La licence générale modifiée (LGM)

5. (1) La station qui opte pour la licence générale modifiée verse la redevance établie selon le formulaire A (qui se trouve à la fin de ce supplément).

(2) Au plus tard le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel la licence est émise, la station

- (i) fournit à la SOCAN un rapport établissant, selon le formulaire A, le montant de sa redevance,
- (ii) fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire B (qui se trouve à la fin de ce supplément), précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission,
- (iii) fournit à la SOCAN les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire B sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant,
- (iv) verse la redevance visée au paragraphe (1).

Vérification

6. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

7. Les sommes payées en application des lignes C et D du formulaire A à l'égard de l'émission que la station a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

B. Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

[AVIS : Le tarif n° 2.B, proposé par la SOCAN pour les années 2011 à 2013, a été publié dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 31 juillet 2010.]

C. Société de télédiffusion du Québec

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec, la redevance annuelle est de 216 000 \$, payable en versements trimestriels égaux le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 15 décembre de l'année visée par la licence.

Tariff 2.C does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

D. *Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire for all broadcasts of programs by the television network and stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation, the annual fee shall be \$6,922,586, payable in equal monthly installments on the first day of each month, commencing January 1 of the year for which the licence is issued.

Tariff 2.D does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

Tariff No. 3

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. *Live Music*

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment is 3 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, subject to a minimum annual fee of \$83.65.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by, musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year, as follows. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the previous year and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 17 ou au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

D. *Société Radio-Canada*

Pour une licence à la Société Radio-Canada permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour toutes les émissions de la Société Radio-Canada diffusées sur les ondes du réseau et des stations de télévision que possède ou exploite la Société Radio-Canada, la redevance annuelle sera de 6 922 586 \$, payable en versements mensuels égaux le premier jour de chaque mois à compter du 1^{er} janvier de l'année pour laquelle la licence est émise.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 17 ou au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

Tarif n° 3

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. *Exécution en personne*

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l'année visée par la licence, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 83,65 \$.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l'année précédente dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée l'année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour ladite année, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l'année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un

hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 2 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, subject to a minimum annual fee of \$62.74.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by, all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year, as follows. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the previous year and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff 3.B does not apply to the use of music covered under Tariff 3.C.

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l'année visée par la licence, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 62,74 \$.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l'année précédente dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée l'année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour ladite année, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l'année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

L'usage de musique assujéti au tarif 3.C n'est pas assujéti au présent tarif.

C. Adult Entertainment Clubs

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment is 4.4¢ per day, multiplied by the capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the authorized capacity (seating and standing) of the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during the previous year, and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff No. 4

LIVE PERFORMANCES AT CONCERT HALLS, THEATRES AND OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

A. Popular Music Concerts

1. Per Event Licence

For a licence to perform, by means of performers in person at a concert in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at concert halls, theatres and other places where entertainment is presented, including open-air events; or to communicate to the public by telecommunication, in 2012, a concert or an audio-visual recording of a concert to another venue customarily used for the presentation of concerts (irrespective of the year during which the concert took place), the fee payable per concert is as follows:

- (a) 3 per cent of gross receipts from ticket sales of paid concerts, exclusive of any applicable taxes, with a minimum fee per concert of \$35; or
- (b) 3 per cent of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors and other performers during a free concert, with a minimum fee per concert of \$35.

C. Clubs de divertissement pour adultes

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,4 ¢ par jour, multiplié par le nombre de places (debout et assises) autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places (debout et assises) autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours de l'année précédente durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

Tarif n° 4

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT, THÉÂTRES OU AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

A. Concerts de musique populaire

1. Licence pour concerts individuels

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne à un concert en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans des salles de concert, théâtres ou autres lieux de divertissement, y compris les spectacles en plein air; ou la communication au public par télécommunication, en 2012, d'un concert ou d'un enregistrement audiovisuel d'un concert, à un autre établissement utilisé habituellement pour la présentation de concerts (peu importe l'année pendant laquelle le concert a eu lieu), la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

- a) 3 pour cent des recettes brutes au guichet des concerts payants, à l'exclusion de toute taxe applicable, sous réserve d'une redevance minimale par concert de 35 \$;
- b) 3 pour cent des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres interprètes participant à un

For greater certainty, Tariff 4.A.1 applies to the performance of musical works by lip synching, miming and to the performance in public, in 2012, of an audio-visual recording of a concert.

Where no admission is charged to attend the performance in public of an audio-visual recording of a concert, or the communication to the public by telecommunication of a concert or audio-visual recording of a concert, the minimum fee per concert of \$35 shall apply.

“Free concert” includes, with respect to festivals, celebrations and other similar events, a concert for which no separate admission charge is made.

Administrative Provisions

No later than 15 days after the concert, the licensee shall

- (a) pay the royalties due for the concert;
- (b) report the gross receipts from the ticket sales or the total fees paid to the performers, including all singers, musicians, dancers, conductors, and other performers, as may be applicable;
- (c) provide the legal names, addresses and telephone numbers of the concert promoters, if any, and the owners of the venue where the concert took place (if other than the licensee);
- (d) provide the name of the act(s) at the concert; and
- (e) provide the title of each musical work performed.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 4.A.1 does not apply to performances covered under Tariff 3.A.

2. Annual Licence

For an annual licence to perform, by means of performers in person at a concert in 2012, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, at concert halls, theatres and other places where entertainment is presented, including open-air events; or to communicate to the public by telecommunication, in 2012, a concert or an audio-visual recording of a concert to another venue customarily used for the presentation of concerts (irrespective of the year during which the concert took place), the fee payable per concert is as follows:

- (a) 3 per cent of gross receipts from ticket sales of paid concerts, exclusive of any applicable taxes, with a minimum annual fee of \$60; or
- (b) 3 per cent of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors and other performers during a free concert, with a minimum annual fee of \$60.

For greater certainty, Tariff 4.A.2 applies to the performance of musical works by lip synching, miming and to the performance in public, in 2012, of an audio-visual recording of a concert.

Where no admission is charged to attend the performance in public of an audio-visual recording of a concert, or the communication to the public by telecommunication of a concert or audio-visual recording of a concert, no additional fee is payable beyond the minimum annual fee of \$60.

“Free concert” includes, with respect to festivals, celebrations and other similar events, a concert for which no separate admission charge is made.

concert gratuit, sous réserve d’une redevance minimale par concert de 35 \$.

Il est entendu que le tarif 4.A.1 s’applique à l’exécution d’œuvres musicales en synchro ou mimée, ainsi qu’à l’exécution en public, en 2012, d’un enregistrement audiovisuel d’un concert.

Lorsque l’admission à une exécution publique d’un enregistrement audiovisuel d’un concert, ou la communication au public d’un concert ou d’un enregistrement audiovisuel d’un concert, est gratuite, la redevance minimale par concert de 35 \$ est applicable.

« Concert gratuit » comprend le concert présenté dans le cadre d’une fête, d’un festival ou d’un événement semblable et qui ne fait pas l’objet d’un prix d’entrée supplémentaire.

Dispositions administratives

Au plus tard 15 jours après le concert, le titulaire de la licence :

- a) verse les redevances payables pour le concert;
- b) fait rapport de ses recettes brutes au guichet des concerts payants ou, selon le cas, des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d’orchestre et autres interprètes;
- c) fournit les noms, adresses et numéros de téléphone des promoteurs du concert et, le cas échéant, des propriétaires de l’établissement où s’est déroulé le concert (si ces propriétaires sont autres que le titulaire de la licence);
- d) fournit le nom des interprètes;
- e) fournit le titre de chaque œuvre musicale exécutée lors du concert.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L’usage de musique expressément couvert par le tarif 3.A n’est pas assujéti au présent tarif.

2. Licence annuelle

Pour une licence annuelle permettant l’exécution, par des exécutants en personne à un concert en 2012, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans des salles de concert, théâtres ou autres lieux de divertissement, y compris les spectacles en plein air; ou la communication au public par télécommunication, en 2012, d’un concert ou d’un enregistrement audiovisuel d’un concert à un autre établissement utilisé habituellement pour la présentation de concerts (peu importe l’année pendant laquelle le concert a eu lieu), la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

- a) 3 pour cent des recettes brutes au guichet des concerts payants, à l’exclusion de toute taxe applicable, sous réserve d’une redevance annuelle minimale de 60 \$;
- b) 3 pour cent des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d’orchestre et autres interprètes participant à un concert gratuit, sous réserve d’une redevance annuelle minimale de 60 \$.

Il est entendu que le tarif 4.A.2 s’applique à l’exécution d’œuvres musicales en synchro ou mimée, ainsi qu’à l’exécution en public, en 2012, d’un enregistrement audiovisuel d’un concert.

Lorsque l’admission à une exécution publique d’un enregistrement audiovisuel d’un concert, ou la communication au public d’un concert ou d’un enregistrement audiovisuel d’un concert, est gratuite, aucune redevance en sus de la redevance annuelle minimale de 60 \$ est payable.

« Concert gratuit » comprend le concert présenté dans le cadre d’une fête, d’un festival ou d’un événement semblable et qui ne fait pas l’objet d’un prix d’entrée supplémentaire.

No later than 15 days after each concert, the licensee shall (a) provide the legal names, addresses and telephone numbers of the concert promoters, if any, and the owners of the venue where the concert took place (if other than the licensee); (b) provide the name of the act(s) at the concert; and (c) provide the title of each musical work performed.

The licensee shall estimate the fee payable for the year for which the licence is issued, based on the total receipts/fees paid for the previous year, and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31 of the year for which the licence is issued. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts/fees paid for the previous year.

If the gross receipts/fees paid reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts/fees paid for the entire year for which the licence is issued.

On or before January 31 of the following year, a report shall be made of the actual gross receipts/fees paid during the calendar year for which the licence is issued, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts/fees paid. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 4.A.2 does not apply to performances covered under Tariff 3.A.

B. *Classical Music Concerts*

1. Per Concert Licence

For a licence to perform, by means of performers in person at a concert in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at concerts or recitals of classical music; or to communicate to the public by telecommunication, in 2012, a concert or recital of classical music, or an audio-visual recording of a concert or recital of classical music to another venue customarily used for the presentation of concerts (irrespective of the year during which the concert took place), the fee payable per concert is as follows:

- (a) 1.56 per cent of gross receipts from ticket sales of paid concerts, exclusive of any applicable taxes, with a minimum fee per concert of \$35; or
- (b) 1.56 per cent of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors and other performers during a free concert, with a minimum fee per concert of \$35.

For greater certainty, Tariff 4.B.1 applies to the performance of musical works by lip synching, miming and to the performance in public, in 2012, of an audio-visual recording of a concert.

Where no admission is charged to attend the performance in public of an audio-visual recording of a concert, or the communication to the public by telecommunication of a concert or audio-visual recording of a concert, the minimum fee per concert of \$35 shall apply.

"Free concert" includes, with respect to festivals, celebrations and other similar events, a concert for which no separate admission charge is made.

Au plus tard 15 jours après le concert, le titulaire de la licence fournit : a) les noms, adresses et numéros de téléphone des promoteurs du concert et, le cas échéant, des propriétaires de l'établissement où s'est déroulé le concert (si ces propriétaires sont autres que le titulaire de la licence); b) le nom des interprètes; c) le titre de chaque œuvre musicale exécutée lors du concert.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible pour l'année pour laquelle la licence est émise, en fonction des recettes brutes/cachets pour l'année précédente et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier de l'année pour laquelle la licence est émise. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes/cachets pour l'année précédente.

Si les recettes brutes/cachets déclarés pour l'année précédente ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes/cachets pour la totalité de l'année pour laquelle la licence est émise.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, un rapport des recettes brutes/cachets réels pour l'année civile pour laquelle la licence a été émise est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes/cachets doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément couvert par le tarif 4.A.2 n'est pas assujéti au présent tarif.

B. *Concerts de musique classique*

1. Licence pour concerts individuels

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne à un concert en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à l'occasion de concerts ou de récitals de musique classique; ou la communication au public par télécommunication, en 2012, d'un concert ou d'un récital de musique classique ou d'un enregistrement audiovisuel d'un concert ou d'un récital de musique classique, à un autre établissement utilisé habituellement pour la présentation de concerts (peu importe l'année pendant laquelle le concert ou le récital a eu lieu), la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

- a) 1,56 pour cent des recettes brutes au guichet des concerts payants, à l'exclusion de toute taxe applicable, sous réserve d'une redevance minimale par concert de 35 \$;
- b) 1,56 pour cent des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres interprètes participant à un concert gratuit, sous réserve d'une redevance minimale par concert de 35 \$.

Il est entendu que le tarif 4.B.1 s'applique à l'exécution d'œuvres musicales en synchro ou mimée, ainsi qu'à l'exécution en public, en 2012, d'un enregistrement audiovisuel d'un concert.

Lorsque l'admission à une exécution publique d'un enregistrement audiovisuel d'un concert, ou la communication au public d'un concert ou d'un enregistrement audiovisuel d'un concert, est gratuite, la redevance minimale par concert de 35 \$ est applicable.

« Concert gratuit » comprend le concert présenté dans le cadre d'une fête, d'un festival ou d'un événement semblable et qui ne fait pas l'objet d'un prix d'entrée supplémentaire.

Administrative Provisions

No later than 15 days after the concert, the licensee shall

- (a) pay the royalties due for the concert;
- (b) report the gross receipts from the ticket sales or the total fees paid to the performers, including all singers, musicians, dancers, conductors, and other performers, as may be applicable;
- (c) provide the legal names, addresses and telephone numbers of the concert promoters, if any, and the owners of the venue where the concert took place (if other than the licensee);
- (d) provide the name of the act(s) at the concert; and
- (e) the title of each musical work performed.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

2. Annual Licence for Orchestras

[NOTE: Tariff No. 4.B.2 was certified by the Copyright Board for the years 2008 to 2012 in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated March 22, 2008.]

3. Annual Licence for Presenting Organizations

For an annual licence to perform, by means of performers in person at a concert in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire during a series of concerts or recitals of classical music forming part of an artistic season of a presenting organization, or to communicate to the public by telecommunication, in 2012, such concerts or recitals of classical music, or an audio-visual recording thereof, to another venue customarily used for the presentation of concerts (irrespective of the year during which the concert took place), the fee payable per concert is as follows:

0.96 per cent of gross receipts from ticket sales, subscription and membership revenues, for all concerts (including concerts where no work of SOCAN's repertoire is performed), exclusive of any applicable taxes, with a minimum annual fee of \$35.

Where a series of concerts and recitals forming part of a presenting organization's artistic season is free of charge, the fee payable is as follows:

0.96 per cent of fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performers, for all concerts (including concerts where no work of SOCAN's repertoire is performed) in the series, with a minimum annual fee of \$35.

For greater certainty, Tariff 4.B.3 applies to the performance of musical works by lip synching, miming and to the performance in public, in 2012, of an audio-visual recording of a concert or recital.

Where no admission is charged to attend the performance in public of an audio-visual recording of a series of concerts or recitals, or the communication to the public by telecommunication of a series of concerts or recitals or audio-visual recording thereof, no additional fee is payable beyond the minimum annual fee of \$35.

No later than 15 days after each concert, the licensee shall (a) provide the legal names, addresses and telephone numbers of the concert promoters, if any, and the owners of the venue where the concert took place (if other than the licensee); (b) provide the

Dispositions administratives

Au plus tard 15 jours après le concert, le titulaire de la licence :

- a) verse les redevances payables pour le concert;
- b) fait rapport de ses recettes brutes au guichet des concerts payants ou, selon le cas, des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres interprètes;
- c) fournit les noms, adresses et numéros de téléphone des promoteurs du concert et, le cas échéant, des propriétaires de l'établissement où s'est déroulé le concert (si ces propriétaires sont autres que le titulaire de la licence);
- d) fournit le nom des interprètes;
- e) fournit le titre de chaque œuvre musicale exécutée lors du concert.

La SOCAN peut vérifier les livres et les registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

2. Licence annuelle pour orchestres

[AVIS : Le tarif n° 4.B.2 a été homologué par la Commission du droit d'auteur pour les années 2008 à 2012 dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada*, en date du 22 mars 2008.]

3. Licence annuelle pour les diffuseurs

Pour une licence annuelle permettant l'exécution, par des exécutants en personne à un concert en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre d'une série de concerts ou de récitals de musique classique faisant partie d'une saison artistique offerte par un diffuseur; ou la communication au public par télécommunication, en 2012, d'un tel concert ou récital de musique classique, ou d'un enregistrement audiovisuel de ceux-ci, à un autre établissement utilisé habituellement pour la présentation de concerts (peu importe l'année pendant laquelle le concert a eu lieu), la redevance exigible par concert se calcule comme suit :

0,96 pour cent des recettes brutes au guichet, des revenus d'abonnement et des frais d'adhésion pour l'ensemble des concerts (y compris les concerts durant lesquels aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN n'est exécutée), à l'exclusion de toute taxe applicable, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 35 \$.

Lorsqu'une série de concerts ou de récitals faisant partie de la saison artistique d'un diffuseur est gratuite, la redevance se calcule comme suit :

0,96 pour cent des cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres interprètes participant aux concerts (y compris les concerts durant lesquels aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN n'est exécutée) de la série, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 35 \$.

Il est entendu que le tarif 4.B.3 s'applique à l'exécution d'œuvres musicales en synchro ou mimée, ainsi qu'à l'exécution en public, en 2012, d'un enregistrement audiovisuel d'un concert ou d'un récital.

Lorsque l'admission à une exécution publique d'un enregistrement audiovisuel d'un concert ou d'un récital, ou la communication au public d'un concert ou d'un récital, ou d'un enregistrement audiovisuel d'un concert ou d'un récital, est gratuite, aucune redevance en sus de la redevance annuelle minimale de 35 \$ est payable.

Au plus tard 15 jours après le concert, le titulaire de la licence fournit : a) les noms, adresses et numéros de téléphone des promoteurs du concert, le cas échéant, des propriétaires de l'établissement où s'est déroulé le concert (si ces propriétaires sont autres

name of the act(s) at the concert; and (c) provide the title of each musical work performed.

No later than January 31 of the year for which the licence is issued, the licensee shall file with SOCAN a report estimating the gross receipts from ticket sales, subscription and membership revenues for that year. For a series of free concerts and recitals, the licensee shall file a report estimating the fees paid to singers, musicians, dancers, conductors, and other performing artists for all concerts in the series. If the estimated payment is \$100 or less, payment shall accompany the report. Otherwise, payments based on the report's estimate shall be made quarterly within 30 days of the end of each quarter.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual gross receipts from ticket sales, subscription and membership revenues or, for a series of free concerts and recitals, the fees paid to singers, musicians, dancers, conductors and other performing artists, during the year for which the licence is issued and an adjustment of the licence fee shall be paid to SOCAN. Any amount due shall accompany the report; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

Where fees are paid under this tariff, no fees shall be payable under Tariff 4.B.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN's repertoire at an exhibition or fair held in 2012, the fee is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75 000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Day
Up to 25 000 persons	\$12.81
25 001 to 50 000 persons	\$25.78
50 001 to 75 000 persons	\$64.31

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75 000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100 000 persons	1.07¢
For the next 100 000 persons	0.47¢
For the next 300 000 persons	0.35¢
All additional persons	0.26¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the year covered by the licence. The licensee shall submit with the licence fee the figures for

que le titulaire de la licence); b) le nom des interprètes; c) le titre de chaque œuvre musicale exécutée lors du concert.

Au plus tard le 31 janvier de l'année pour laquelle la licence est émise, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant les recettes brutes au guichet, les revenus d'abonnement et les frais d'adhésion pour cette année. Pour une série de concerts ou récitals gratuits, le titulaire de la licence soumet un rapport estimant les cachets versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes interprètes participant aux concerts de la série. Si la redevance est estimée à 100 \$ ou moins, le paiement est joint au rapport. Sinon, des versements trimestriels sont effectués, conformément à l'estimation contenue dans le rapport, dans les 30 jours suivant la fin de chaque trimestre.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant les recettes brutes au guichet, les revenus d'abonnement et les frais d'adhésion réellement reçus ou, dans le cas d'une série de concerts ou récitals gratuits, les cachets réellement versés aux chanteurs, musiciens, danseurs, chefs d'orchestre et autres artistes interprètes participant aux concerts, pendant l'année en cause, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

Le tarif 4.B.1 ne s'applique pas lorsque les redevances sont payées en vertu du présent tarif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES

A. Pour une licence permettant l'exécution de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 2012, la redevance payable s'établit comme suit :

a) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes	12,81 \$
25 001 à 50 000 personnes	25,78 \$
50 001 à 75 000 personnes	64,31 \$

b) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne
Pour les premières 100 000 personnes	1,07 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes	0,47 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes	0,35 ¢
Pour les personnes additionnelles	0,26 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance payable s'établit à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Avec son paiement, le

actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

A licence issued under Tariff 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts, Tariff 5.B applies.

B. Where an additional admission charge is made for attendance at musical concerts, an additional licence shall be required. The fee payable for such licence in 2012 is calculated at the rate of 3 per cent of gross receipts from ticket sales to the concert, exclusive of any applicable taxes. Where the concert ticket allows the purchaser access to the exhibition grounds at any time after the opening on the day of the concert, the adult general grounds admission price shall also be deducted from the ticket price to produce the net ticket price.

The fees due under section B shall be calculated on a per concert basis and shall be payable immediately after the close of the exhibition.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 6

MOTION PICTURE THEATRES

[NOTE: SOCAN's proposed Tariff 6 for the years 2011 to 2013 was published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated July 31, 2010.]

Tariff No. 7

SKATING RINKS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

- (a) where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$104.31; and
- (b) where no admission fee is charged: an annual fee of \$104.31.

The licensee shall estimate the fee payable for the year covered by the licence based on the total gross receipts from admissions, exclusive of sales and amusement taxes, for the previous year and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31

titulaire de la licence soumet les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fait rapport de l'assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Une licence délivrée en vertu du tarif 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif 5.B.

B. Lorsqu'un prix d'entrée supplémentaire est perçu pour l'accès à un concert en 2012, une licence additionnelle est exigée. La redevance payable pour cette licence s'établit à 3 pour cent des recettes brutes au guichet du spectacle, à l'exclusion de toute taxe applicable. Si le prix du billet de concert permet à l'acheteur d'accéder à l'exposition en tout temps à compter de l'ouverture le jour du concert, le prix d'admission pour adultes est aussi déduit du prix du billet avant d'établir les recettes servant au calcul de la redevance payable.

Les redevances exigibles en vertu de l'article B sont calculées par concert et sont versées immédiatement après la fermeture de l'exposition.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 6

CINÉMAS

[AVIS : Le tarif n° 6, proposé par la SOCAN pour les années 2011 à 2013, a été publié dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 31 juillet 2010.]

Tarif n° 7

PATINOIRES

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

- a) où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 104,31 \$;
- b) où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 104,31 \$.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible pour l'année visée par la licence en fonction des recettes brutes totales d'entrée, à l'exception des taxes de vente et d'amusement, pour l'année précédente, et verse ce montant estimatif à la SOCAN au

of the year covered by the licence. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for the previous year.

If the gross receipts reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year covered by the licence.

On or before January 31 of the following year, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the year covered by the licence, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES
AND FASHION SHOWS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire as part of events at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, the fee payable for each event, or for each day on which a fashion show is held, is as follows:

Room Capacity (seating and standing)	Fee per Event	
	Without Dancing	With Dancing
1 - 100	\$20.56	\$41.13
101 - 300	\$29.56	\$59.17
301 - 500	\$61.69	\$123.38
Over 500	\$87.40	\$174.79

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show was held. The report shall also include the room capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment, and payment of the licence fees.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable

plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année précédente.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année précédente ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année visée par la licence.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, un rapport des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année visée par la licence est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES
ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, la redevance exigible pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées, ou pour chaque jour durant lequel se tient une présentation de mode, est comme suit :

Nombre de places (debout et assises)	Redevance exigible par événement	
	Sans danse	Avec danse
1 - 100	20,56 \$	41,13 \$
101 - 300	29,56 \$	59,17 \$
301 - 500	61,69 \$	123,38 \$
Plus de 500	87,40 \$	174,79 \$

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et le nombre de jours où se tenait une présentation de mode. Le rapport indiquera aussi le nombre de places (debout et assises) autorisé selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour l'établissement où l'événement a eu lieu, et sera accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de

per event shall be 0.1 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes.

The fee payable for an event to which the admission is free is \$5.

A complimentary ticket is valued at half the lowest price paid for a sold ticket from the same ticket category in the same event.

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events, together with payment of the licence fees.

A licence to which Tariff No. 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 10

PARKS, PARADES, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

A. Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets or other public areas, the fee is as follows:

\$32.55 for each day on which music is performed, up to a maximum fee of \$222.93 in any three-month period.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff 4 shall apply.

B. Marching Bands; Floats with Music

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands or floats with music participating in parades, the fee is as follows:

\$8.78 for each marching band or float with music participating in the parade, subject to a minimum fee of \$32.55 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement est 0,1 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement.

La redevance exigible pour un événement gratuit est de 5 \$.

Aux fins du calcul de la redevance, les billets de faveur sont réputés avoir été vendus à la moitié du prix le plus bas auquel un billet de la même catégorie s'est vendu pour le même événement.

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements, accompagné du paiement des redevances.

Une licence à laquelle le tarif n° 9 s'applique n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors d'événements d'ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d'entrée supplémentaire est perçu; le tarif n° 4 s'applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

PARCS, PARADES, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

A. Musiciens ambulants et musiciens de rues; musique enregistrée

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens de rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance s'établit comme suit :

32,55 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 222,93 \$ pour toute période de trois mois.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif 4 s'applique.

B. Fanfares; chars allégoriques avec musique

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares ou chars allégoriques avec musique prenant part à des parades, la redevance s'établit comme suit :

8,78 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à une parade, sous réserve d'une redevance minimale de 32,55 \$ par jour.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 11

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS, SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS

A. Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum fee of \$61.85.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Comedy Shows and Magic Shows

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$36.60. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable is

(a) \$2.41 per 1 000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1 000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by

Tarif n° 11

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE, SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET SPECTACLES DE MAGICIENS

A. Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 61,85 \$.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible par événement est de 36,60 \$. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 2,41 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que

the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 12.A does not apply to performances covered under Tariff 4 or 5.

B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable is

(a) \$5.09 per 1 000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1 000;

PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs."

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for that year, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN shall then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties au tarif 4 ou 5.

B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 5,09 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant cette année, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1^{er} octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 12.B does not apply to performances covered under Tariff 4 or 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft is as follows:

1. Music while on ground	
Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100	\$80
101 to 160	\$100
161 to 250	\$120
251 or more	\$160
2. In-flight music	
Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100	\$320
101 to 160	\$400
161 to 250	\$480
251 or more	\$660
3. Audiovisual presentations	
Seating Capacity	Fee Per Calendar Quarter
0 to 100	\$160
101 to 160	\$200
161 to 250	\$240
251 or more	\$330

Where the music uses in above items 2 and 3 are offered on an interactive basis that enables passengers to make individual selections of musical works or audiovisual presentations, the above royalties are doubled.

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31. The payment shall be accompanied by a report showing, with regard to the relevant quarter, the number of aircraft, the seating capacity of each aircraft and the applicable Tariff 13.A item.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff 13.A.2 or A.3, no fees are payable under Tariff 13.A.1.

B. Passenger Ships

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship is as follows:

\$1.05 per person per year based on the authorized passenger capacity of the ship, subject to a minimum annual fee of \$62.74.

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif 12.B ne s'applique pas aux représentations assujetties au tarif 4 ou 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

1. Musique au sol	
Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100	80 \$
101 à 160	100 \$
161 à 250	120 \$
251 ou plus	160 \$
2. Musique en vol	
Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100	320 \$
101 à 160	400 \$
161 à 250	480 \$
251 ou plus	660 \$
3. Présentations audiovisuelles	
Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100	160 \$
101 à 160	200 \$
161 à 250	240 \$
251 ou plus	330 \$

Lorsque les usages de musique aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus sont interactifs de façon à permettre aux passagers de sélectionner de façon individuelle des œuvres musicales ou des présentations audiovisuelles, les redevances ci-dessus sont doublées.

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant, pour le trimestre en question, le nombre d'avions, le nombre de places pour chaque avion et la disposition du tarif 13.A qui s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif 13.A.2 ou A.3.

B. Navires à passagers

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1,05 \$ par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par navire, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 62,74 \$.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable is as follows:

\$1.05 per person per year, based on the authorized passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, subject to a minimum annual fee of \$62.74.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

For the performance, in the year 2012, of an individual work or an excerpt there from by a performer or contrivance at any single event when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable shall be as follows:

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment	Single Instrument with or without Vocal Accompaniment
500 or less	\$5.35	\$2.72
501 to 1 000	\$6.27	\$4.11
1 001 to 5 000	\$13.37	\$6.68
5 001 to 10 000	\$18.66	\$9.36
10 001 to 15 000	\$24.01	\$12.03
15 001 to 20 000	\$29.30	\$14.65
20 001 to 25 000	\$34.60	\$17.33
25 001 to 50 000	\$40.05	\$17.48
50 001 to 100 000	\$45.45	\$22.72
100 001 to 200 000	\$59.33	\$26.63
200 001 to 300 000	\$66.68	\$33.31
300 001 to 400 000	\$79.94	\$39.95
400 001 to 500 000	\$93.36	\$46.68
500 001 to 600 000	\$106.67	\$53.26
600 001 to 800 000	\$119.94	\$59.58
800 001 or more	\$133.25	\$66.68

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1,05 \$ par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 62,74 \$.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 14

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

Pour l'exécution en 2012 d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal	Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal
500 ou moins	5,35 \$	2,72 \$
501 à 1 000	6,27 \$	4,11 \$
1 001 à 5 000	13,37 \$	6,68 \$
5 001 à 10 000	18,66 \$	9,36 \$
10 001 à 15 000	24,01 \$	12,03 \$
15 001 à 20 000	29,30 \$	14,65 \$
20 001 à 25 000	34,60 \$	17,33 \$
25 001 à 50 000	40,05 \$	17,48 \$
50 001 à 100 000	45,45 \$	22,72 \$
100 001 à 200 000	59,33 \$	26,63 \$
200 001 à 300 000	66,68 \$	33,31 \$
300 001 à 400 000	79,94 \$	39,95 \$
400 001 à 500 000	93,36 \$	46,68 \$
500 001 à 600 000	106,67 \$	53,26 \$
600 001 à 800 000	119,94 \$	59,58 \$
800 001 ou plus	133,25 \$	66,68 \$

When the performance of a work lasts more than three minutes, the above rates are increased as follows:

Increase (%)	
Over 3 and not more than 7 minutes	75
Over 7 and not more than 15 minutes	125
Over 15 and not more than 30 minutes	200
Over 30 and not more than 60 minutes	300
Over 60 and not more than 90 minutes	400
Over 90 and not more than 120 minutes	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 15

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

A. Background Music

For a licence to perform recorded music forming part of SOCAN's repertoire, by any means, including a television set, and at any time and as often as desired in 2012, in an establishment not covered by Tariff 16, the annual fee is \$1.23 per square metre or 11.46¢ per square foot, payable no later than January 31 of the year covered by the licence.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be prorated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year shall pay half the above rate.

In all cases, a minimum annual fee of \$94.51 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs, including performances covered under Tariff 8.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

B. Telephone Music on Hold

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

Augmentation (%)	
Plus de 3 minutes et pas plus de 7 minutes	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15 minutes	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30 minutes	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60 minutes	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90 minutes	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120 minutes	500

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 15

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS NON RÉGÉS PAR LE TARIF N° 16

A. Musique de fond

Pour une licence permettant l'exécution de musique enregistrée faisant partie du répertoire de la SOCAN, par tout moyen, y compris un téléviseur, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif 16, la redevance annuelle est de 1,23 \$ le mètre carré ou 11,46 ¢ le pied carré, payable avant le 31 janvier de l'année visée par la licence.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance annuelle minimale est de 94,51 \$.

Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujéti à tout autre tarif, y compris les exécutions visées au tarif 8.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou de l'utilisateur de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

B. Attente musicale au téléphone

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en

in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff 16, the fee payable is as follows:

\$94.51 for one trunk line, plus \$2.09 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff 16, subsection 3(2), no fees shall be payable under Tariff 15.

tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif 16, la redevance payable s'établit comme suit :

94,51 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2,09 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif 15 si une redevance est payée au titre du paragraphe 3(2) du tarif 16.

Tariff No. 16

BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

Definitions

1. In this tariff,

"quarter" means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December. (« trimestre »)

"revenues" means any amount paid by a subscriber to a supplier, net of any amount paid by the subscriber for the equipment provided to him. (« recettes »)

"small cable transmission system" has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195). (« petit système de transmission par fil »)

"supplier" means a background music service supplier. (« fournisseur »)

Application

2. (1) This tariff sets the royalties payable in 2012 by a supplier who communicates to the public by telecommunication works in SOCAN's repertoire or authorizes a subscriber to perform such works in public as background music, including any use of music with a telephone on hold.

(2) This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs, including performances covered under Tariffs 8, 19 and the Pay Audio Services Tariff.

Royalties

3. (1) Subject to subsection (4), a supplier who communicates a work in SOCAN's repertoire during a quarter pays to SOCAN 2.25 per cent of revenues from subscribers who received such a communication during the quarter, subject to a minimum fee of \$1.50 per relevant premises.

Tarif n° 16

FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif.

« fournisseur » Fournisseur de services de musique de fond. (« *supplier* »)

« petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu'il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« *small cable transmission system* »)

« recettes » Montants versés par un abonné à un fournisseur, net de tout montant payé par l'abonné pour l'équipement qu'on lui a fourni. (« *revenues* »)

« trimestre » De janvier à mars, d'avril à juin, de juillet à septembre et d'octobre à décembre. (« *quarter* »)

Application

2. (1) Le présent tarif établit les redevances payables en 2012 par un fournisseur qui communique au public par télécommunication des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN ou qui autorise un abonné à exécuter en public de telles œuvres à titre de musique de fond, y compris l'attente musicale au téléphone.

(2) Le présent tarif ne vise pas l'usage de musique expressément visé par d'autres tarifs de la SOCAN, y compris les exécutions visées par les tarifs 8, 19 et le tarif pour les services sonores payants.

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le fournisseur qui communique une œuvre du répertoire de la SOCAN durant un trimestre lui verse 2,25 pour cent des recettes provenant d'abonnés recevant une communication durant ce trimestre, sous réserve d'une redevance minimale de 1,50 \$ par local visé.

(2) Subject to subsections (3) and (4), a supplier who authorizes a subscriber to perform in public a work in SOCAN's repertoire during a quarter pays to SOCAN 7.5 per cent of revenues from subscribers so authorized during the quarter, subject to a minimum fee of \$5 per relevant premises.

(3) A supplier who authorizes a subscriber to perform in public a work in SOCAN's repertoire is not required to pay the royalties set out in subsection (2) to the extent that the subscriber complies with SOCAN Tariff 15.

(4) Royalties payable by a small cable transmission system are reduced by half.

Reporting Requirements

4. (1) No later than 60 days after the end of the quarter, the supplier shall pay the royalty for that quarter and shall report the information used to calculate the royalty.

(2) A supplier subject to subsection 3(1) shall provide with its payment the sequential lists of all musical works transmitted on the last seven days of each month of the quarter. Each entry shall mention the date and time of transmission, the title of the musical work, the name of the author and the composer of the work, the name of the performer or of the performing group, the running time, in minutes and seconds, the title of the record album, the record label, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC).

(3) The information set out in subsection (2) is provided only if it is available to the supplier or to a third party from whom the supplier is entitled to obtain the information.

(4) A supplier subject to subsection 3(1) is not required to comply with subsection (2) with respect to any signal that is subject to the Pay Audio Services Tariff.

(5) A supplier subject to subsection 3(2) shall provide with its payment the name of each subscriber and the address of each premises for which the supplier is making a payment.

(6) Information provided pursuant to this section shall be delivered electronically, in plain text format or in any other format agreed upon by SOCAN and a supplier.

(7) A small cable transmission system is not required to comply with subsections (2) to (4).

Records and Audits

5. SOCAN shall have the right to audit the supplier's books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the supplier.

Confidentiality

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the person who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) SOCAN may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the supplier had the opportunity to request a confidentiality order,
 - (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collective society or with any royalty claimant, or
 - (iv) if required by law or by a court of law.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le fournisseur qui autorise un abonné à exécuter en public une œuvre du répertoire de la SOCAN durant un trimestre lui verse 7,5 pour cent des recettes provenant d'abonnés ainsi autorisés durant ce trimestre, sous réserve d'une redevance minimale de 5 \$ par local visé.

(3) Le fournisseur qui autorise un abonné à exécuter en public une œuvre du répertoire de la SOCAN n'est pas tenu de verser les redevances prévues au paragraphe (2) dans la mesure où l'abonné se conforme au tarif 15 de la SOCAN.

(4) Les redevances payables par un petit système de transmission par fil sont réduites de moitié.

Exigences de rapport

4. (1) Au plus tard 60 jours après la fin du trimestre, le fournisseur paie la redevance pour ce trimestre et fournit les renseignements qu'il a utilisés pour la calculer.

(2) Le fournisseur visé au paragraphe 3(1) fournit avec son versement la liste séquentielle des œuvres musicales communiquées durant les sept derniers jours de chaque mois du trimestre. Chaque inscription mentionne la date et l'heure de transmission, le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur, celui de l'artiste-interprète ou du groupe d'interprètes, la durée d'exécution, en minutes et secondes, le titre de l'album, la maison de disque, le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (CINE).

(3) Un renseignement visé au paragraphe (2) n'est fourni que s'il est détenu par le fournisseur ou par un tiers dont le fournisseur a le droit de l'obtenir.

(4) Le fournisseur visé au paragraphe 3(1) n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (2) à l'égard des signaux assujettis au tarif pour les services sonores payants.

(5) Le fournisseur visé au paragraphe 3(2) fournit avec son versement le nom de chaque abonné et l'adresse de chaque local à l'égard duquel le fournisseur verse une redevance.

(6) Les renseignements prévus au présent article sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans tout autre format dont conviennent la SOCAN et le fournisseur.

(7) Un petit système de transmission par fil n'est pas tenu de se conformer aux paragraphes (2) à (4).

Registres et vérifications

5. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du fournisseur durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le fournisseur et les redevances exigibles de ce dernier.

Traitement confidentiel

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la personne lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) La SOCAN peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :
- (i) à la Commission du droit d'auteur,
 - (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, dans la mesure où le fournisseur a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité,
 - (iii) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,
 - (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than a supplier and who is not under an apparent duty of confidentiality to the supplier.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER
TELEVISION SERVICES BY DISTRIBUTION
UNDERTAKINGS

Definitions

1. In this tariff,

“affiliation payment” means the amount payable by a distribution undertaking to a programming undertaking for the right to carry the signal of the programming undertaking. (« *paiement d'affiliation* »)

“ambient music” means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (« *musique ambiante* »)

“cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a licence from SOCAN is not required. (« *musique affranchie* »)

“cleared program” means a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (« *émission affranchie* »)

“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (« *entreprise de distribution* »)

“gross income” means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a programming undertaking, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the broadcasting activities of the programming undertaking. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the broadcasting services and facilities of the programming undertaking or which results in their being used shall be included in the “gross income”;

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the programming undertaking and which becomes the property of that person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the programming undertaking can establish that it was also paid normal fees for its time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;

(d) amounts received by an originating programming undertaking acting on behalf of a group of programming undertakings, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating undertaking pays out to the other programming undertakings participating in the broadcast. These amounts

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION
PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET AUTRES
SERVICES DE TÉLÉVISION PAR DES
ENTREPRISES DE DISTRIBUTION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« émission affranchie » Émission produite par une entreprise de programmation canadienne et contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (“*cleared program*”)

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*distribution undertaking*”)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*. (“*programming undertaking*”)

« local » Local tel qu'il est défini à l'article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d'un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d'un immeuble commercial ou d'un établissement. » (“*premises*”)

« mois pertinent » Mois à l'égard duquel les redevances sont payables. (“*relevant month*”)

« musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle une licence de la SOCAN n'est pas requise. (“*cleared music*”)

« musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu'un événement est diffusé ou enregistré. (“*ambient music*”)

« musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle tels les messages publicitaires, les messages d'intérêt public et les ritournelles. (“*production music*”)

« paiement d'affiliation » Montant payable par une entreprise de distribution à une entreprise de programmation pour la transmission du signal de cette dernière. (“*affiliation payment*”)

« petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu'il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, “petit système de transmission par fil” s'entend d'un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est

paid to each participating undertaking are part of that undertaking's "gross income"; and

(e) affiliation payments. (« *revenus bruts* »)

"premises" has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

" 'premises' means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building." (« *local* »)

"production music" means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (« *musique de production* »)

"programming undertaking" means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*. (« *entreprise de programmation* »)

"Regulations" means the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195). (« *Règlement* »)

"relevant month" means the month for which the royalties are payable. (« *mois pertinent* »)

"service area" has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

" 'service area' means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located." (« *zone de service* »)

"signal" means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Copyright Act* retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Copyright Act*. "Signal" includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services. (« *signal* »)

"small cable transmission system" has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Regulations*, which read:

"3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, 'small cable transmission system' means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite linéaire ou non de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. (« *small cable transmission system* »)

« *Règlement* » *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« *Regulations* »)

« *revenus bruts* » Sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par une entreprise de programmation, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « *revenus bruts* »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où l'entreprise de programmation établit qu'elle a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation de son temps d'antenne et de ses installations. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une entreprise de programmation source agissant pour le compte d'un groupe d'entreprises de programmation qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que l'entreprise de programmation source remet aux autres entreprises de programmation participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque entreprise participante font partie des « *revenus bruts* » de cette dernière;

e) les paiements d'affiliation. (« *gross income* »)

« *signal* » Signal de télévision, autre qu'un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d'auteur* et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le*

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2 000 premises in that service area.” (« *petit système de transmission par fil* »)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite. (« *TVRO* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

2. For the purposes of this tariff, a cable transmission system shall be deemed to be a small cable transmission system in a given year if

(a) it is a small cable transmission system on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which it first transmits a signal in the year; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the *Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year was no more than 2 000.

Application

3. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, as often as desired during 2012, of any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in connection with the transmission of a signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to any use of music subject to Tariffs 2, 16 or 22.

Small Cable Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations

4. (1) The total royalty payable in connection with the transmission of all signals shall be \$10 a year where the distribution undertaking is

(i) a small cable transmission system,

(ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997), or

(iii) a terrestrial system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of “small cable transmission system.”

(2) The royalty payable pursuant to subsection (1) is due on the later of January 31 of the relevant year or the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in the relevant year.

(3) The following information shall be provided in respect of a system for which royalties are being paid pursuant to subsection (1):

(a) the number of premises served on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in the relevant year;

(b) if the small cable transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(b) of the *Regulations*, the number of premises, determined in accordance with the *Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year;

droit d’auteur. « Signal » inclut le signal d’un service canadien spécialisé, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé non canadien, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (“*signal*”)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (“*TVRO*”)

« zone de service » zone de service telle qu’elle est définie à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada ». (“*service area*”)

2. Aux fins du présent tarif, un système de transmission par fil est réputé être un petit système de transmission par fil durant une année donnée

a) s’il est un petit système de transmission par fil le 31 décembre de l’année précédente ou le dernier jour du mois de l’année au cours duquel il transmet un signal pour la première fois;

b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente ne dépasse pas 2 000.

Application

3. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d’un signal à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas l’utilisation de musique assujettie au tarif 2, 16 ou 22.

Petits systèmes de transmission par fil et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair

4. (1) La redevance totale payable pour la transmission de tous les signaux offerts par une entreprise de distribution est de 10 \$ par année si l’entreprise est

(i) un petit système de transmission par fil;

(ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997) transmettant en clair,

(iii) un système terrestre dont l’activité est comparable à celle d’un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s’il transmettait des signaux par fil plutôt qu’en utilisant les ondes hertziennes.

(2) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est acquittée le 31 janvier de l’année pertinente ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois durant l’année pertinente.

(3) Les renseignements énumérés ci-après sont fournis en même temps que le versement des redevances à l’égard du système visé au paragraphe (1) :

a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre de l’année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel l’entreprise de distribution a transmis un signal pour la première fois durant l’année pertinente;

b) s’il s’agit d’un petit système de transmission par fil par application de l’alinéa 3b) du *Règlement*, le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement*, que l’entreprise desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente;

(c) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to no more than 2 000 premises in its licensed area; and

(d) if the system is included in a unit within the meaning of the *Regulations*

- (i) the date the system was included in the unit,
- (ii) the names of all the systems included in the unit,
- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Other Distribution Undertakings

5. (1) Sections 6 to 15 apply to distribution undertakings that are not subject to section 4.

(2) Unless otherwise provided, for the purposes of sections 6 to 15, any reference to a distribution undertaking, to affiliation payments or to premises served excludes systems subject to section 4 or payments made or premises served by such systems.

Community and Non-Programming Services

6. The total royalty payable in any month in respect of all community channels, non-programming services and other services generating neither affiliation payments nor gross income that are transmitted by a distribution undertaking shall be 0.14¢ per premises or TVRO served by the distribution undertaking on the last day of the relevant month.

Election of Licence

7. (1) A programming undertaking other than a service that is subject to section 6 can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) An election must be in writing, and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) An election remains valid until a further election is made.

(4) A programming undertaking can make no more than two elections in a year.

(5) A programming undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

Standard Blanket Licence

8. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the standard blanket licence is

(i) 1.9 per cent of affiliation payments payable in the relevant month by a distribution undertaking to the programming undertaking, plus

(ii) $\frac{X \times Y \times 1.9}{Z}$ per cent

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par fil, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;

d) si le système fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement*,

- (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
- (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Autres entreprises de distribution

5. (1) Les articles 6 à 15 s'appliquent si l'entreprise de distribution n'est pas assujettie à l'article 4.

(2) Sauf disposition contraire, pour l'application des articles 6 à 15, la mention d'une entreprise de distribution, de paiements d'affiliation ou de locaux desservis n'inclut pas les systèmes assujettis à l'article 4, les paiements qu'ils effectuent ou les locaux qu'ils desservent.

Services communautaires et hors programmation

6. La redevance payable pour un mois donné pour la transmission de tous les canaux communautaires, services hors programmation et autres services ne générant pas de paiements d'affiliation ou de revenus bruts que transmet une entreprise de distribution est de 0,14 ¢ par local ou TVRO que l'entreprise desservait le dernier jour du mois pertinent.

Option

7. (1) L'entreprise de programmation autre qu'un service assujetti à l'article 6 peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours avant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une entreprise de programmation a droit à deux options par année.

(5) L'entreprise de programmation qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

La licence générale standard

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale standard est

(i) 1,9 pour cent des paiements d'affiliation payables par l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation pour le mois pertinent, plus

(ii) $\frac{X \times Y \times 1.9}{Z}$ pour cent

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 4) qui

(2) Notwithstanding subsection (1)

- (i) subparagraph (1)(ii) does not apply to non-Canadian specialty services, and
- (ii) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

(3) The royalty payable pursuant to subsection (1) is calculated in accordance with Form A if the royalties are being paid by the distribution undertaking, and in accordance with Form B if the royalties are being paid by the programming undertaking.

Modified Blanket Licence (MBL)

9. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence is calculated in accordance with Form C.

(2) Notwithstanding subsection (1)

- (i) no account is taken of gross income in calculating the royalty payable in respect of a non-Canadian specialty service, and
- (ii) the royalty rate is 0.8 per cent if a programming undertaking
 - (A) communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time, excluding the air time of cleared programs, and
 - (B) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

Due Date for Royalties

10. Royalties shall be due on the last day of the third month following the relevant month.

Reporting Requirements

11. No later than the last day of the month following the relevant month, a distribution undertaking shall provide to SOCAN and to each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

- (a) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal on the last day of the relevant month; and
- (b) the amount of the distribution undertaking's affiliation payment for that signal for the relevant month.

12. (1) No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that does not intend to pay the royalty owed in respect of its signal for the relevant month shall provide to SOCAN and to each distribution undertaking that transmitted its signal during the relevant month

- (a) the number obtained by dividing its gross income for the relevant month by the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving its signal on the last day of the relevant month;
- (b) if the programming undertaking has elected for the modified blanket licence, the percentage of its gross income that was generated by cleared programs in the relevant month and the

recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(2) Malgré le paragraphe (1)

- (i) un service spécialisé non canadien n'est pas assujéti au sous-alinéa (1)(ii),
- (ii) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de programmation communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

(3) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est établie au moyen du formulaire A si c'est l'entreprise de distribution qui la verse, et du formulaire B si c'est l'entreprise de programmation.

La licence générale modifiée (LGM)

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale modifiée est établie selon le formulaire C.

(2) Malgré le paragraphe (1),

- (i) il n'est pas tenu compte des revenus bruts d'un service spécialisé non canadien dans le calcul de la redevance,
- (ii) le taux de redevance est 0,8 pour cent si l'entreprise de programmation communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent du temps d'antenne des émissions non affranchies et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

Date à laquelle les redevances sont acquittées

10. Les redevances sont acquittées le dernier jour du troisième mois suivant le mois pertinent.

Exigences de rapport

11. Au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de distribution fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant le mois pertinent :

- a) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal le dernier jour du mois pertinent;
- b) le montant de ses paiements d'affiliation pour le signal pour le mois pertinent.

12. (1) Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui n'entend pas payer la redevance pour le mois pertinent fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de distribution ayant transmis son signal durant le mois pertinent :

- a) le quotient de ses revenus bruts durant le mois pertinent par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujétiés à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;
- b) si l'entreprise de programmation a opté pour la licence générale modifiée, le pourcentage des revenus bruts générés durant

percentage of total air time of cleared programs during that month; and

(c) if the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 8(2)(ii) or 9(2)(ii), a notice to that effect.

(2) A programming undertaking referred to in subsection (1) shall also provide to SOCAN, by the date mentioned in subsection (1),

- (a) its gross income during the relevant month;
- (b) the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month; and
- (c) the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

13. No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall provide to SOCAN, using Form D, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program as well as any document supporting its claim that the music identified in Form D is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously.

14. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment the total amount of affiliation payments payable to it for the relevant month and the calculation of the royalty for the relevant month, using the applicable form.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment, for the relevant month and in respect of each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month,

- (a) the name of the programming undertaking, the name of its signal and the affiliation payment;
- (b) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month; and
- (c) the calculation of the royalty, using the applicable form.

MBL: Incorrect Cleared Program Claims

15. Amounts paid pursuant to lines B and C of Form C on account of a program that a programming undertaking incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

Audit

16. SOCAN shall have the right to audit the books and records of a programming undertaking or of a distribution undertaking, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable.

Confidentiality

17. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the undertaking that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) Information referred to in subsection (1) can be shared
 - (i) to comply with this tariff,
 - (ii) with the Copyright Board,

le mois pertinent par des émissions affranchies et le pourcentage de temps d'antenne de ces émissions durant ce mois;

c) si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 8(2)(ii) ou 9(2)(ii), un avis à cet effet.

(2) L'entreprise de programmation mentionnée au paragraphe (1) fournit aussi à la SOCAN, au plus tard à la date prévue au paragraphe (1) :

- a) ses revenus bruts pour le mois pertinent;
- b) le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;
- c) le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

13. Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale modifiée fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire D, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission, ainsi que les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire D sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant.

14. (1) L'entreprise de programmation qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent, le montant total des paiements d'affiliation qui lui sont dus et, au moyen du formulaire pertinent, le calcul de la redevance.

(2) L'entreprise de distribution qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent et pour chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant ce mois :

- a) le nom de l'entreprise de programmation, celui du signal et le paiement d'affiliation;
- b) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;
- c) le calcul de la redevance, au moyen du formulaire pertinent.

LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

15. Les sommes payées en application des lignes B et C du formulaire C à l'égard de l'émission que l'entreprise de programmation a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

Vérification

16. La SOCAN peut vérifier les livres et registres d'une entreprise de programmation ou de distribution durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis et la redevance exigible.

Traitement confidentiel

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements transmis en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'entreprise les ayant fournis ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) On peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :
 - (i) dans le but de se conformer au présent tarif,
 - (ii) à la Commission du droit d'auteur,

- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order,
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with a royalty claimant, or
- (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

Interest on Late Payments

18. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Tariff No. 18

RECORDED MUSIC FOR DANCING

For a licence to perform, by means of recorded music for dancing by patrons, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in bars, cabarets, restaurants, taverns, clubs, dining rooms, discotheques, dance halls, ballrooms and similar premises, the annual fee shall be as follows:

- (a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

Months of Operation	Days of Operation	
	1 – 3 days	4 – 7 days
6 months or less	\$267.33	\$534.66
More than 6 months	\$534.66	\$1,069.32

- (b) Premises accommodating more than 100 patrons:

Premises accommodating between 101 and 120 patrons shall pay 10 per cent more than the fees set out in (a). For each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 10 per cent of the fees set out in (a) shall be payable.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the room capacity in number of patrons.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs, including performances covered under Tariff 8.

- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité,

- (iv) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,

- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

18. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Tarif n° 18

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE AUX FINS DE DANSE

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée aux fins de danse par des clients, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un bar, un cabaret, un restaurant, une taverne, un club, une salle à manger, une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou tout autre établissement du même genre, la redevance annuelle payable s'établit comme suit :

- a) Établissements pouvant accueillir 100 clients ou moins :

Mois d'opération	Jours d'ouverture	
	1 à 3 jours	4 à 7 jours
6 mois ou moins	267,33 \$	534,66 \$
Plus de 6 mois	534,66 \$	1 069,32 \$

- b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, le titulaire de la licence verse 10 pour cent de plus que la redevance établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 10 pour cent de la redevance établie en a) est exigible.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable à la SOCAN, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de clients que l'établissement peut recevoir.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif, y compris les exécutions visées au tarif 8.

Tariff No. 19

FITNESS ACTIVITIES AND DANCE INSTRUCTION

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in conjunction with physical exercises (dancercise, aerobics, body building and other similar activities) and dance instruction, the annual fee for each room in which performances take place is \$2.14 multiplied by the average number of participants per week in the room, with a minimum annual fee of \$64.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the average number of participants per week for each room in which performances are expected to take place during the year, together with the payment of the estimated fee.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report setting out the actual average number of participants per week for each room in which performances took place during the year covered by the licence. Any monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 20

KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual fee shall be as follows:

Establishments operating with karaoke no more than 3 days a week: \$191.24.

Establishments operating with karaoke more than 3 days a week: \$275.56.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the establishment shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of days it operates with karaoke in a week.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tarif n° 19

EXERCICES PHYSIQUES ET COURS DE DANSE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, simultanément avec des exercices physiques (danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la redevance annuelle par salle dans laquelle ont lieu ces exécutions est de 2,14 \$ multiplié par le nombre moyen de participants par semaine dans cette salle, avec une redevance annuelle minimale de 64 \$.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le nombre moyen de participants par semaine pour chaque salle dans laquelle des exécutions devraient avoir lieu durant l'année et verse la redevance estimée.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant le nombre réel moyen de participants par semaine pour chaque salle dans laquelle des exécutions ont eu lieu durant l'année visée par la licence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et les registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 20

BARS KARAOKÉ ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la redevance annuelle s'établit comme suit :

Établissement ouvert avec karaoké 3 jours ou moins par semaine : 191,24 \$

Établissement ouvert avec karaoké 3 jours ou plus par semaine : 275,56 \$

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED BY A
MUNICIPALITY, SCHOOL, COLLEGE, UNIVERSITY,
AGRICULTURAL SOCIETY OR SIMILAR
COMMUNITY ORGANIZATIONS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college, university, agricultural society or similar community organizations, during recreational activities that would otherwise be subject to Tariff 5.A (Exhibitions and Fairs), Tariff 7 (Skating Rinks), Tariff 8 (Receptions, Conventions, Assemblies and Fashion Shows), Tariff 9 (Sports Events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, youth figure skating carnivals and amateur rodeos), Tariff 11.A (Circuses, Ice Shows, etc.) or Tariff 19 (Fitness Activities and Dance Instruction), the annual fee is \$185.07 for each facility, if the licensee's gross revenue from these events during the year covered by the licence does not exceed \$15,422.88.

Payment of this fee shall be made on or before January 31 of the year covered by the licence. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the licensee's gross revenue from the events covered by this tariff during the year do not exceed \$15,422.88.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in tariffs other than Tariff 5.A, 7, 8, 9, 11.A or 19.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 22

INTERNET

A. Online Music Services

Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN Online Music Services Tariff, 2012*.

Definitions

2. In this part of the tariff,
"bundle" means two or more digital files offered as a single product, if at least one file is a permanent download; (« *ensemble* »)
"download" means a file intended to be copied onto a consumer's local storage device; (« *téléchargement* »)
"file" except in the definition of bundle, means a digital file of a sound recording of a musical work, including a videoclip; (« *fichier* »)

Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES PAR
UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE, UN COLLÈGE, UNE
UNIVERSITÉ, UNE SOCIÉTÉ AGRICOLE OU
AUTRES ORGANISATIONS COMMUNAUTAIRES
DU MÊME GENRE

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège, une université, une société agricole ou autre organisation communautaire du même genre, à l'occasion d'activités récréatives qui seraient autrement assujetties au tarif 5.A (Expositions et foires), au tarif 7 (Patinoires), au tarif 8 (Réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode), au tarif 9 (Événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace, les spectacles jeunesse sur glace et les rodéos amateurs), au tarif 11.A (Cirques, spectacles sur glace, etc.) ou au tarif 19 (Exercices physiques et cours de danse), la redevance annuelle exigible pour chaque installation est de 185,07 \$ si les revenus bruts du titulaire de la licence pour ces activités pendant l'année n'excèdent pas 15 422,88 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les revenus bruts pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 15 422,88 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19 à l'égard des événements visés dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs autres que les tarifs 5.A, 7, 8, 9, 11.A ou 19.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 22

INTERNET

A. Services de musique en ligne

Titre abrégé

1. Tarif de la SOCAN pour les services de musique en ligne 2012.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
« abonné » Personne qui a accès à un service de musique en ligne, en vertu d'un contrat ou autrement, et qui reçoit des téléchargements permanents, des téléchargements limités ou des transmissions, peu importe si la personne paie un frais ou une autre contrepartie pour le service ou utilise le service gratuitement; (« *subscriber* »)
« écoute » Exécution d'une transmission recommandée ou sur demande; (« *play* »)

“gross revenue” means the gross amounts paid to an online music service or its authorized distributors for access to and use of the service, including membership and subscription fees, amounts paid for advertising, sponsorship, promotion and product placement, commissions on third-party transactions, and amounts equal to the value of the consideration received by an online music service or its authorized distributors pursuant to any contra and barter agreements related to the operation of the service; (« *revenus bruts* »)

“identifier” means the unique identifier an online music service assigns to a file or bundle; (« *identificateur* »)

“limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable when a subscription ends; (« *téléchargement limité* »)

“on-demand stream” means a stream selected by its recipient; (« *transmission sur demande* »)

“online music service” means a service that delivers streams (recommended or on demand) and downloads (limited or permanent) to subscribers. For greater certainty, “online music service” includes cloud-based music services and other services using similar technology, but excludes a service that offers only streams (other than recommended) in which the file is selected by the service, which can only be listened to at a time chosen by the service and for which no advance play list is published; (« *service de musique en ligne* »)

“permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)

“play” means the single performance of a recommended or on-demand stream; (« *écoute* »)

“portable limited download” means a limited download that uses technology that allows the subscriber to reproduce the file on a device other than a device to which an online music service delivered the file; (« *téléchargement limité portable* »)

“quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)

“recommended stream” means a stream delivered by an information filtering system that presents content that is likely to be of interest to the user; (« *transmission recommandée* »)

“stream” means a file that is intended to be copied onto a local storage device only to the extent required to allow listening to the file at substantially the same time as when the file is transmitted; (« *transmission* »)

“subscriber” means a person who accesses an online music service, pursuant to a contract or otherwise, and receives permanent downloads, limited downloads or streams, whether the person pays a fee or provides other consideration for the service or uses the service free of charge. (« *abonné* »)

Application

3. (1) This part of Tariff 22 sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of works in SOCAN’s repertoire in connection with the operation of an online music service and its authorized distributors in 2012, including the use of a musical work in a videoclip.

(2) This part of the tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 24 and 25.

« ensemble » Deux fichiers numériques ou plus offerts comme produit unique, pour autant qu’au moins un des fichiers soit un téléchargement permanent; (« *bundle* »)

« fichier » Sauf dans la définition d’« ensemble », fichier numérique de l’enregistrement sonore d’une œuvre musicale, incluant un vidéoclip; (« *file* »)

« identificateur » Numéro d’identification unique que le service de musique en ligne assigne à un fichier ou à un ensemble; (« *identifier* »)

« revenus bruts » Toute somme payée à un service de musique en ligne, ou ses distributeurs autorisés, pour l’accès au service et son utilisation, y compris des frais de membre et des frais d’abonnement, des sommes qui leur sont payées pour de la publicité, de la commandite, de la promotion et du placement de produits, des commissions sur des transactions avec des tiers, et des sommes équivalant à la valeur pour le service de musique en ligne, ou le distributeur autorisé, le cas échéant, d’ententes de troc ou de publicité compensée reliée à l’exploitation du service; (« *gross revenue* »)

« service de musique en ligne » Service qui livre des transmissions (recommandées ou sur demande) et des téléchargements (limités ou permanents) à des abonnés. Il est entendu que « service de musique en ligne » inclut les services de musique « cloud » (ou « en nuage ») et les autres services qui utilisent une technologie semblable, à l’exception des services offrant uniquement des transmissions (autres que recommandées) pour lesquelles le fichier est choisi par le service, qui ne peut être écouté qu’au moment déterminé par le service et pour lequel aucune liste de diffusion n’est publiée à l’avance; (« *online music service* »)

« téléchargement » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale d’un consommateur; (« *download* »)

« téléchargement limité » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable lorsque l’abonnement prend fin; (« *limited download* »)

« téléchargement limité portable » Téléchargement limité utilisant une technologie qui permet à l’abonné de reproduire le fichier sur un appareil autre qu’un appareil sur lequel le service de musique en ligne a livré le fichier; (« *portable limited download* »)

« téléchargement permanent » Téléchargement autre qu’un téléchargement limité; (« *permanent download* »)

« transmission » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale uniquement dans la mesure nécessaire pour en permettre l’écoute essentiellement au moment où il est livré; (« *stream* »)

« transmission recommandée » Transmission effectuée par un système informatique de filtration d’information qui présente à l’usager du contenu destiné à lui être d’intérêt; (« *recommended stream* »)

« transmission sur demande » Transmission choisie par son destinataire; (« *on-demand stream* »)

« trimestre » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre. (« *quarter* »)

Application

3. (1) Cette partie du tarif 22 établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d’œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN dans le cadre de l’exploitation d’un service de musique en ligne et ses distributeurs autorisés en 2012, incluant l’utilisation d’une œuvre musicale dans un vidéoclip.

(2) Cette partie du tarif ne s’applique pas aux utilisations visées par d’autres tarifs applicables, incluant les tarifs 16, 24 et 25 de la SOCAN.

*Royalties**Recommended and on-demand streams*

4. (1) The royalties payable in a month for an online music service that offers recommended and on-demand streams but does not offer limited downloads shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 15.2 per cent of the gross revenue of the service for the month, excluding amounts paid to the service for permanent downloads,

(B) is the number of plays of files requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the number of plays of all files during the month, subject to a minimum fee of 96.2¢ per subscriber.

Limited downloads

(2) The royalties payable in a month for an online music service that offers limited downloads with or without streams shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 12.6 per cent of the gross revenue of the service for the month (15.6 per cent in the case of a service that offers previews), excluding amounts paid to the service for permanent downloads,

(B) is the number of limited downloads requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the total number of limited downloads during the month, subject to a minimum fee of \$1.22 per subscriber if portable limited downloads are allowed, and 79.8¢ per subscriber if they are not.

Permanent downloads

(3) The royalties payable in a month for an online music service that offers only permanent downloads shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 6.8 per cent of the gross revenue of the service for the month (9.8 per cent in the case of a service that offers previews),

(B) is the number of permanent downloads requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the total number of permanent downloads during the month,

subject to a minimum fee of 3.4¢ per permanent download in a bundle that contains 15 or more files, and 4.6¢ per permanent download in all other cases.

(4) Where an online music service subject to subsection (1) or (2) also offers permanent downloads, the royalty payable by that service for each permanent download requiring a SOCAN licence shall be 6.8 per cent of the amounts paid to the service for the permanent downloads (9.8 per cent in the case of a service that offers previews), subject to a minimum fee of 3.4¢ per

*Redevances**Transmissions recommandées et sur demande*

4. (1) Les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des transmissions recommandées et sur demande, mais non des téléchargements limités sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 15,2 pour cent des revenus bruts du service pour le mois en excluant toute somme payée au service pour des téléchargements permanents,

(B) représente le nombre d'écoutes de fichiers nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers durant le mois,

sous réserve d'une redevance minimale de 96,2 ¢ par abonné.

Téléchargements limités

(2) Les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités, avec ou sans transmissions, sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 12,6 pour cent des revenus bruts du service pour le mois (15,6 pour cent dans le cas d'un service qui offre des écoutes préalables), en excluant toute somme payée au service pour des téléchargements permanents,

(B) représente le nombre de téléchargements limités nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre total de téléchargements limités durant le mois,

sous réserve d'une redevance minimale de 1,22 \$ par abonné si les téléchargements limités portables sont permis, et de 79,8 ¢ par abonné dans le cas contraire.

Téléchargements permanents

(3) Les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant uniquement des téléchargements permanents sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 6,8 pour cent des revenus bruts du service pour le mois (9,8 pour cent dans le cas d'un service qui offre des écoutes préalables),

(B) représente le nombre de téléchargements permanents nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre total de téléchargements permanents durant le mois,

sous réserve d'une redevance minimale de 3,4 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 15 fichiers ou plus et de 4,6 ¢ pour tout autre téléchargement permanent.

(4) Lorsqu'un service de musique en ligne visé au paragraphe (1) ou (2) offre également des téléchargements permanents, la redevance payable par le service pour chacun des téléchargements permanents nécessitant une licence de la SOCAN est de 6,8 pour cent de la somme payée au service pour les téléchargements permanents (9,8 pour cent dans le cas d'un service qui offre des

permanent download in a bundle that contains 15 or more files, and 4.6¢ per permanent download in all other cases.

(5) For the purpose of calculating the minimum payable pursuant to subsections (1), (2) and (3), the number of subscribers shall be determined as at the end of the quarter in respect of which the royalties are payable.

Free per-stream transactions

(6) Where an online music service subject to subsection (1), (2) or (3) also offers streams free of charge, the royalty shall be 4.6¢ per streamed file requiring a SOCAN licence.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting Requirements

5. (1) No later than 20 days after the end of the first quarter during which an online music service communicates a file requiring a SOCAN licence, the service shall provide to SOCAN the following information:

- (a) the name of the person who operates the service, including
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of any other service, together with any other trade name under which the service carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address (including email) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any authorized distributor;
- (e) the Uniform Resource Locator (URL) of each Internet site at or through which the service is or will be offered;
- (f) with respect to each file that was communicated:
 - (i) its identifier,
 - (ii) the title of the musical work,
 - (iii) the name of each author of the musical work,
 - (iv) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited,
 - (v) the name of the person who released the sound recording,
 - (vi) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording,
 - (vii) if the sound recording is or has been released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers,
 - (viii) if the file is being offered as part of a bundle, the name and identifier of the bundle as well as the identifier of each file in the bundle, and
 - (ix) if the service believes that a SOCAN licence is not required, an indication to that effect accompanied by a report showing, with respect to each download or stream not requiring a SOCAN licence, information that establishes why the licence is not required; and

écoutes préalables), sous réserve d'une redevance minimum de 3,4 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 15 fichiers ou plus et de 4,6 ¢ pour tout autre téléchargement permanent.

(5) Dans le calcul de la redevance minimale payable selon le paragraphe (1), (2) ou (3), le nombre d'abonnés est établi à la fin du trimestre à l'égard duquel la redevance est payable.

Transmissions gratuites

(6) Lorsqu'un service de musique en ligne visé au paragraphe (1), (2) ou (3) offre aussi des transmissions gratuites, la redevance payable est de 4,6 ¢ pour chaque transmission d'un fichier nécessitant une licence de la SOCAN.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Obligations de rapport

5. (1) Au plus tard 20 jours après la fin du premier trimestre durant lequel un service de musique en ligne communique un fichier nécessitant une licence de la SOCAN, le service fournit à la SOCAN les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne qui exploite le service, y compris :
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre service, ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) son adresse (incluant le courriel) aux fins de transmission des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout distributeur autorisé;
- e) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert;
- f) pour chaque fichier ayant été communiqué :
 - (i) son identificateur,
 - (ii) le titre de l'œuvre musicale,
 - (iii) le nom de chacun des auteurs de l'œuvre musicale,
 - (iv) le nom de chaque interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore,
 - (v) le nom de la personne qui a publié l'enregistrement sonore,
 - (vi) le code international normalisé des enregistrements (CINE) assigné à l'enregistrement sonore,
 - (vii) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste reliés,
 - (viii) si le fichier fait partie d'un ensemble, le nom et l'identificateur de l'ensemble ainsi que l'identificateur de chaque fichier en faisant partie,
 - (ix) si le service croit qu'une licence de la SOCAN n'est pas requise, une note à cet effet accompagnée d'un rapport qui démontre, eu égard à chaque téléchargement ou transmission qui ne nécessite pas une licence de la SOCAN, l'information sur laquelle le service se fonde;

(g) with respect to each file that was communicated, if the information is available:

- (i) the name of the music publisher associated with the musical work,
- (ii) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work,
- (iii) the Global Release Identifier (GRID) assigned to the file and, if applicable, the GRID of the album or bundle in which the file was released,
- (iv) the running time of the file, in minutes and seconds, and
- (v) any alternative title used to designate the musical work or sound recording.

(2) No later than 20 days after the end of each subsequent quarter, an online music service shall provide to SOCAN the following information:

- (a) any change to the information previously reported pursuant to paragraphs (1)(a) to (g) as well as any information set out in paragraph (1)(g) that became available during the quarter;
- (b) with respect to each file that the service first made available during the quarter, the information set out in paragraphs (1)(f) and (g); and
- (c) with respect to each file that the service ceased to make available during the quarter, its identifier.

Sales Reports

6. (1) No later than 20 days after the end of each quarter, an online music service that offers streams but does not offer limited downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that quarter:

- (a) the identifier and number of plays of each file that requires a SOCAN licence;
- (b) the total number of plays of files that requires a SOCAN licence;
- (c) the total number of plays of all files;
- (d) the number of subscribers to the service at the end of the quarter and the total amounts paid by them;
- (e) the gross revenue of the service for the quarter; and
- (f) the total number of streams provided free of charge.

(2) No later than 20 days after the end of each quarter, an online music service that offers limited downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that quarter:

- (a) the identifier, number of portable limited downloads, number of other limited downloads, and number of plays of each file that requires a SOCAN licence;
- (b) the total number of portable limited downloads, other limited downloads, and plays of files that requires a SOCAN licence;
- (c) the total number of portable limited downloads, other limited downloads, and plays of all files;
- (d) the number of subscribers entitled to receive portable limited downloads at the end of the quarter, the number of other subscribers at the end of the quarter and the total amounts paid by all subscribers;
- (e) the gross revenue of the service for the quarter; and
- (f) the total number of streams provided free of charge.

g) pour chaque fichier ayant été communiqué, si l'information est disponible :

- (i) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale,
- (ii) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale,
- (iii) le Global Release Identifier (GRID) assigné au fichier et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie,
- (iv) la durée du fichier, en minutes et secondes,
- (v) chaque variante de titre utilisée pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre suivant, le service de musique en ligne fournit à la SOCAN les renseignements suivants :

- a) tout changement dans les renseignements fournis auparavant en vertu des alinéas (1)a) à g) de même que tout renseignement prévu à l'alinéa (1)g) qui est devenu disponible durant le trimestre;
- b) à l'égard d'un fichier que le service a rendu disponible pour la première fois durant le trimestre, les renseignements prévus aux alinéas (1)f) et g);
- c) à l'égard d'un fichier que le service a retiré durant le trimestre, son identificateur.

Rapports de ventes

6. (1) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre, un service de musique en ligne offrant des transmissions, mais n'offrant pas des téléchargements limités, fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce trimestre :

- a) l'identificateur et le nombre d'écoutes de chaque fichier qui nécessite une licence de la SOCAN;
- b) le nombre total d'écoutes de fichiers qui nécessite une licence de la SOCAN;
- c) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le nombre d'abonnés au service à la fin du trimestre et le montant total qu'ils ont versé;
- e) les revenus bruts du service pour le trimestre;
- f) le nombre total de transmissions fournies gratuitement.

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre, un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce trimestre :

- a) l'identificateur, le nombre de téléchargements limités portables, le nombre d'autres téléchargements limités et le nombre d'écoutes de chaque fichier qui nécessite une licence de la SOCAN;
- b) le nombre total de téléchargements limités portables, d'autres téléchargements limités et le nombre d'écoutes de chaque fichier qui nécessite une licence de la SOCAN;
- c) le nombre total de téléchargements limités portables, d'autres téléchargements limités et d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le nombre d'abonnés autorisés à recevoir des téléchargements limités portables à la fin du trimestre, le nombre total d'abonnés à la fin du trimestre et le montant total versé par tous les abonnés;
- e) les revenus bruts du service pour le trimestre;
- f) le nombre total de transmissions fournies gratuitement.

(3) No later than 20 days after the end of each quarter, an online music service that offers permanent downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that quarter:

- (a) the total number of permanent downloads supplied;
- (b) the total number of permanent downloads requiring a SOCAN licence supplied and the total amount payable by subscribers for those downloads;
- (c) with respect to each permanent download requiring a SOCAN licence,
 - (i) the number of times the file was downloaded,
 - (ii) the number of times the file was downloaded as part of a bundle, the identifier of each such bundle and of the file as included in that bundle, the amount paid by consumers for each such bundle, the share of that amount assigned by the service to the file, and a description of the manner in which that share was assigned, and
 - (iii) the identifier and number of other permanent downloads of the file and the amounts paid by consumers for the file, including, if the file is offered as a permanent download at different prices from time to time, the number of permanent downloads of the file at each different price;
- (d) the total amount paid by consumers for bundles;
- (e) the total amount paid by consumers for permanent downloads;
- (f) the gross revenue of the service for the quarter; and
- (g) the total number of streams provided free of charge.

Calculation and Payment of Royalties

7. Royalties shall be calculated in accordance with section 4 and shall be due no later than 20 days after the end of each quarter.

Adjustments

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from an online music service providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

(3) Adjustments in any information provided pursuant to section 6 or 7 shall be provided with the next report dealing with such information.

Records and Audits

9. (1) An online music service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in sections 5 and 6 can be readily ascertained.

(2) SOCAN may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Subject to subsection (4), if an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the online music service shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(3) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre, un service de musique en ligne offrant des téléchargements permanents fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce trimestre :

- a) le nombre total de téléchargements permanents fournis;
- b) le nombre total de téléchargements permanents nécessitant une licence de la SOCAN fourni et la somme totale payable par les abonnés pour ces téléchargements;
- c) pour chaque téléchargement permanent nécessitant une licence de la SOCAN :
 - (i) le nombre de téléchargements de chaque fichier,
 - (ii) le nombre de téléchargements de chaque fichier faisant partie d'un ensemble, l'identificateur de chacun de ces ensembles et de chacun de ces fichiers, le montant payé par les consommateurs pour cet ensemble et une description de la façon dont le service a établi la part de ce montant revenant au fichier,
 - (iii) l'identificateur et le nombre d'autres téléchargements permanents de chaque fichier et les montants payés par les consommateurs pour le fichier, y compris, lorsque le fichier est offert en téléchargement permanent à des prix différents, le nombre de téléchargements permanents pour chaque différent prix;
- d) la somme totale payée par les consommateurs pour les ensembles;
- e) la somme totale payée par les consommateurs pour les téléchargements permanents;
- f) les revenus bruts du service pour le trimestre;
- g) le nombre total de transmissions fournies gratuitement.

Calcul et versement des redevances

7. Les redevances seront comptabilisées conformément à l'article 4 et sont payables au plus tard 20 jours après la fin de chaque trimestre.

Ajustements

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un service de musique en ligne a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

(3) La mise à jour des renseignements fournis en vertu de l'article 6 ou 7 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

Registres et vérifications

9. (1) Le service de musique en ligne tient et conserve, pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus aux articles 5 et 6.

(2) La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre quelconque, le service de musique en ligne assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(4) For the purposes of subsection (3), any amount owing as a result of an error or omission on the part of SOCAN shall not be taken into account.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the online music service consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

- (a) with the Copyright Board;
- (b) in connection with proceedings before the Copyright Board and any other administrative tribunal, once the online music service had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;
- (c) with any person who knows or is presumed to know the information;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants;
- (e) with another collective society; and
- (f) if required by law or ordered by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than an online music service and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service.

INTERNET — OTHER USES OF MUSIC

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22.B to 22.G was first proposed by SOCAN for the year 2006 as part of a new Tariff 22 structure. It was again filed in a similar format for each of the years 2007 to 2011. A hearing took place before the Copyright Board in 2007 and the Board released its Decision concerning Tariff 22.B to 22.G, for the years 1996 to 2006, on October 24, 2008. Certain aspects of that Decision are now the subject of judicial proceedings in the Supreme Court of Canada. For 2012, SOCAN refiles the tariff in the same general form as that proposed for 2011, but with specific additions intended to clarify the scope of the tariff's application. SOCAN recognizes that further modifications may be necessary and reserves the right to propose changes to the tariff as may be justified as a consequence of the court proceedings and the Board's hearing process.]

B. Audio Webcasts

- (i) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a pay audio service subject to the Pay Audio Services Tariff, the greater of 20 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 20 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00,
- (ii) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional radio station subject to Tariff 1.A, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00,
- (iii) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional CBC radio station

(4) Aux fins du paragraphe (3), il n'est pas tenu compte des montants non payés à la suite d'une erreur ou d'une omission de la part de la SOCAN.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN garde confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que le service de musique en ligne qui a divulgué les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent être révélés :

- a) à la Commission du droit d'auteur;
- b) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur ou tout autre tribunal administratif, après que le service de musique en ligne a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- c) à une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;
- d) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- e) à une autre société de gestion;
- f) si la loi le requiert ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre qu'un service de musique en ligne qui n'est pas tenue elle-même de garder confidentiels ces renseignements.

INTERNET — AUTRES UTILISATIONS DE MUSIQUE

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 22.B à 22.G a été proposé par la SOCAN pour l'année 2006 au sein d'une nouvelle structure pour le tarif 22. Il a aussi été déposé dans un format semblable pour chacune des années 2007 à 2011. Des audiences devant la Commission du droit d'auteur en 2007 ont mené à une décision en date du 24 octobre 2008 concernant le tarif 22.B à 22.G pour les années 1996 à 2006. Certaines parties de cette décision font maintenant l'objet de procédures devant la Cour suprême du Canada. Pour l'année 2012, la SOCAN dépose à nouveau le tarif dans le même format général que celui déposé pour 2011, avec des ajouts pour clarifier le champ d'application du tarif, reconnaissant que d'autres modifications pourraient s'avérer nécessaires. La SOCAN se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en vertu des procédures judiciaires et des audiences devant la Commission.]

B. Diffusions Web sonores

- (i) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'un service sonore payant assujéti au tarif pour les services sonores payants : le plus élevé entre 20 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 20 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois,
- (ii) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio conventionnelle assujéti au tarif 1.A : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois,

subject to Tariff 1.C, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00, and

(iv) For communications from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional radio station subject to Tariff 1.B, the greater of 7.5 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 7.5 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

C. Webcasts of Radio Station Signals

(i) For communications of musical works as part of the signal of a conventional radio station that is otherwise subject to Tariff 1.A, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00,

(ii) For communications of musical works as part of the signal of a conventional CBC radio station that is otherwise subject to Tariff 1.C, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00, and

(iii) For communications of musical works as part of the signal of a conventional radio station that is otherwise subject to Tariff 1.B, the greater of 7.5 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 7.5 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

D. Audiovisual Webcasts

For communications of musical works as part of audiovisual works from Sites or Services whose content is similar to that of a conventional television station subject to Tariff 2 or a programming undertaking subject to Tariff 17, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

For greater certainty, Tariff 22.D applies to Sites or Services that communicate television programs, films and other audiovisual content containing musical works, irrespective of the technical nature of the communication (e.g. whether the communication is in the form of a stream or download).

E. Webcasts of Television Station Signals

For communications of musical works as part of the signal of a conventional television station that is otherwise subject to Tariff 2 or a programming undertaking otherwise subject to Tariff 17, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

F. Game Sites

For communications of musical works as part of games, including gambling, from Sites or Services that consist predominantly of games, the greater of 10 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 10 per cent of the Gross Operating

(iii) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio conventionnelle du réseau SRC assujettie au tarif 1.C : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois,

(iv) Pour les communications de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de radio conventionnelle assujettie au tarif 1.B : le plus élevé entre 7,5 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 7,5 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

C. Diffusions Web de signaux de stations de radio

(i) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle qui est autrement assujettie au tarif 1.A : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois,

(ii) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle du réseau SRC qui est autrement assujettie au tarif 1.C : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois,

(iii) Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de radio conventionnelle qui est autrement assujettie au tarif 1.B : le plus élevé entre 7,5 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 7,5 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

D. Diffusions Web audiovisuelles

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie d'œuvres audiovisuelles de Sites ou de Services dont le contenu est semblable à celui d'une station de télévision conventionnelle assujettie au tarif 2 ou d'une entreprise de programmation assujettie au tarif 17 : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

Il est entendu que le tarif 22.D s'applique aux Sites ou Services qui communiquent des émissions de télévisions, films et autre contenu audiovisuel contenant des œuvres musicales, peu importe le mode technique de la communication (par exemple la transmission ou le téléchargement).

E. Diffusions Web de signaux de stations de télévision

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie du signal d'une station de télévision conventionnelle assujettie au tarif 2 ou d'une entreprise de programmation assujettie au tarif 17 : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

F. Sites de jeux

Pour les communications d'œuvres musicales faisant partie de jeux, y compris le jeu de hasard, de Sites ou de Services qui consistent surtout de jeux : le plus élevé entre 10 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 10 pour cent des

Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

G. User Generated Content

For communications of musical works from user generated content Sites and Services, including, but not limited to, YouTube, Facebook and MySpace, the greater of 15 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 15 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

In the case of amateur podcasters whose use of music represents less than 20 per cent of the podcast's overall programming time, and where such podcasts generate no revenues, an annual licence fee of \$60.00 shall apply.

H. Other Sites

For communications of musical works from a Site or Service other than one mentioned in items A through G above, the greater of 10 per cent of the Gross Revenues earned by the Site or Service or 10 per cent of the Gross Operating Expenses of the Site or Service, with a minimum monthly fee of \$200.00.

“Similar Transmission Facilities” includes a telecommunications facility from which musical works are communicated to cellular phones or other personal communication devices, utilizing Internet and/or other transmission protocols.

“Sites or Services,” “Site,” or “Service” means a site or service accessible via the Internet or Similar Transmission Facilities from which content is transmitted to Users. For greater certainty, “Sites or Services” includes cloud-based services and other services using similar technology.

“Internet Transmissions” means transmissions of content to Users from or through a Site or Service.

“Users” are all those who receive or access Internet Transmissions or similar Transmission facilities.

“Gross Operating Expenses” include the amounts paid for all goods and services that are required for the Site or Service to operate.

“Gross Revenues” includes the total of all amounts paid by Users for the right to access (including the right to select, listen to, reproduce for later listening, or both listen to and reproduce for later listening) musical works or content of which musical works form a part, all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the Site or Service, whether such amounts are paid to the owner or operator of the Site or Service or to another person or entity.

“Advertisements on the Site or Service” includes any sponsorship, announcement, trademark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the Site or Service or to which the User's attention is directly or indirectly guided by any means.

The fee shall be paid within 30 days of the end of each month together, where applicable, with a report of the number of Users, the Gross Revenues and Gross Operating Expenses for the relevant month.

The licensee shall provide SOCAN, in electronic form, quarterly music use reports that shall contain detailed information from the licensee's Site or Service usage logs concerning the

Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

G. Contenu généré par utilisateurs

Pour les communications d'œuvres musicales d'un Site ou d'un Service de contenu généré par utilisateurs, y compris YouTube, Facebook et MySpace : le plus élevé entre 15 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 15 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

Dans le cas de baladodiffusion offerte gratuitement par des amateurs dont l'usage de la musique représente moins de 20 pour cent du temps de programmation totale, une licence annuelle de 60,00 \$ s'applique.

H. Autres sites

Pour les communications d'œuvres musicales d'un Site ou d'un Service autre que ceux mentionnés aux paragraphes A à G ci-dessus : le plus élevé entre 10 pour cent des Revenus Bruts réalisés par le Site ou le Service et 10 pour cent des Coûts Bruts d'Exploitation du Site ou du Service, sous réserve d'une redevance minimale de 200,00 \$ par mois.

« Autres Moyens Semblables » s'entend notamment d'un moyen de télécommunications par lequel des œuvres musicales sont transmises à des téléphones cellulaires ou autres appareils de communications personnelles sur protocole Internet et/ou autres protocoles de communication.

« Sites ou Services », « Site », ou « Service » s'entend d'un site ou d'un service qui est accessible par Internet ou Autres Moyens Semblables et duquel est transmis du contenu à des Utilisateurs. Il est entendu que « Sites ou Services » inclut les services « cloud » (ou « en nuage ») et les autres services qui utilisent une technologie semblable.

« Transmissions Internet » s'entend des transmissions de contenu à des Utilisateurs à partir ou par l'intermédiaire d'un Site ou d'un Service.

« Utilisateurs » s'entend de ceux qui reçoivent ou qui ont accès à des Transmissions Internet ou Autres Moyens Semblables.

« Coûts Bruts d'Exploitation » s'entend notamment des sommes payées pour tous les produits et services nécessaires à l'exploitation du Site ou du Service.

« Revenus Bruts » s'entend notamment du total de toutes les sommes payées par les Utilisateurs pour le droit d'accès (y compris le droit de sélectionner, d'écouter, de reproduire pour fins d'écoute subséquente, ou d'écouter et de reproduire pour fins d'écoute subséquente) aux œuvres musicales ou à tout contenu qui incorpore de la musique, ainsi que toutes les sommes payées pour la préparation, la mémorisation ou la transmission de publicité sur le Site ou le Service, peu importe si les sommes en question sont remises au propriétaire ou à l'exploitant du Site ou du Service, ou à tout autre personne ou entité.

« Publicité sur le Site ou le Service » s'entend notamment de toute commandite, annonce, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le Site ou le Service ou auquel l'attention de l'Utilisateur est directement ou indirectement dirigée par tout moyen.

La redevance doit être versée dans les 30 jours suivant la fin du mois visé, et ce versement doit être accompagné d'un rapport faisant état du nombre d'Utilisateurs, des Revenus Bruts et des Coûts Bruts d'Exploitation pour le mois visé.

Le titulaire de la licence fournit à la SOCAN, en format numérique, des rapports trimestriels détaillés faisant état de l'usage de la musique à partir des registres d'usage du Site ou du Service

transmission of all musical works from the Site or Service. Such information shall identify each musical work by title, composer/writer, author, artist, record label, and unique identifier (e.g. ISWD, ISAN), length, type of use (i.e. theme, background or feature performance) and the manner of performance (i.e. instrumental or vocal), and specify the number of times each musical work was transmitted and whether the work was streamed or otherwise downloaded.

Tariff 22 does not apply to uses of music covered by other applicable tariffs, including Tariffs 16, 24 or 25. However, users subject to those tariffs are required to pay additional royalties for any Internet uses of music described in Tariff 22. Similarly, Tariffs 22.B-H do not apply to the uses of music described in Tariff 22.A, but the users subject to that tariff are required to pay additional royalties for any Internet uses of music described in Tariffs 22.B-H.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records on reasonable notice and during normal business hours to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

concernant la transmission de toutes les œuvres musicales du Site ou du Service. Ces rapports identifient, pour chacune des œuvres musicales transmises, le titre et le ou les auteur(s), le ou les interprète(s), la maison de disque, le numéro de catalogue de l'enregistrement sonore (ou autre numéro d'identification du genre ISWD, ISAN, etc.), la durée, l'usage de la musique en question (thème, musique de fond, musique visuelle) ainsi que la nature de l'exécution (instrumentale ou vocale), et le nombre de transmissions effectuées ainsi que la nature de ces transmissions (programmes d'enregistrement et de lecture en continu, téléchargement, etc.).

Le tarif 22 ne s'applique pas aux usages de musique assujettis à d'autres tarifs, y compris les tarifs 16, 24 ou 25. Cependant, les usagers assujettis à ces tarifs doivent payer des redevances additionnelles pour tout usage Internet de la musique stipulé au tarif 22. De même, les dispositions du tarif 22.B-H ne s'appliquent pas aux usages prévus au tarif 22.A, mais les usagers assujettis à ce tarif doivent payer des redevances additionnelles pour tout usage Internet de la musique stipulé au tarif 22.B-H.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence pendant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 23

HOTEL AND MOTEL IN-ROOM SERVICES

Definitions

1. In this tariff, "mature audience film" means an audiovisual work that has sexual activity as its primary component and that is separately marketed as adult entertainment.

Application and Royalties

2. For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2012, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of hotel or motel in-room audiovisual or musical services, the total fees payable shall be

- (a) 1.25 per cent of the fees paid by guests to view audiovisual works other than mature audience films;
- (b) 0.3125 per cent of the fees paid by guests to view mature audience films containing any work in respect of which a SOCAN licence is required; and
- (c) 5.5 per cent of the revenues of the provider of any musical service.

Payment and Reporting Requirements

3. Royalties shall be due no later than 60 days after the end of each quarter. The payment shall be accompanied by a report showing, with respect to the relevant quarter,

- (a) for audiovisual works other than mature audience films,
 - (i) the fees paid by guests to view the audiovisual content, and
 - (ii) the individual titles of the audiovisual works used during the quarter;

Tarif n° 23

SERVICES OFFERTS DANS LES CHAMBRES D'HÔTEL ET DE MOTEL

Définitions

1. Dans le présent tarif, « film pour adultes » s'entend d'une œuvre audiovisuelle visant avant tout à représenter des activités de nature sexuelle et qui est mise en marché en tant que divertissement pour adultes.

Application et redevances

2. Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2012, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de services audiovisuels ou musicaux offerts dans une chambre d'hôtel ou de motel, le montant total des redevances est le suivant :

- a) 1,25 pour cent des sommes versées par un client pour visionner une œuvre audiovisuelle autre qu'un film pour adultes;
- b) 0,3125 pour cent des sommes versées par un client pour visionner un film pour adultes qui contient une œuvre nécessitant une licence de la SOCAN;
- c) 5,5 pour cent des recettes du fournisseur d'un service musical.

Obligations de paiement et de rapport

3. Les redevances sont payables au plus tard 60 jours après la fin de chaque trimestre. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant, pour le trimestre pertinent :

- a) à l'égard des œuvres audiovisuelles autres que les films pour adultes :
 - (i) les sommes versées par des clients pour visionner le contenu audiovisuel,
 - (ii) le titre des œuvres audiovisuelles utilisées durant le trimestre;

- (b) for mature audience films,
- (i) the fees paid by guests to view the films,
 - (ii) a list of individual titles of the films used during the quarter, indicating which films did not contain any work in respect of which a SOCAN licence is required, and
 - (iii) if a film does not contain any work in respect of which a SOCAN licence is required, documentation establishing that no such works were used; and
- (c) for musical services,
- (i) the fees paid by guests to use the service,
 - (ii) the revenues of the provider of the service, and
 - (iii) the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC) of the recordings used in providing the service.

Audits

4. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify statements rendered and the fee payable by the licensee.

Uses Not Targeted in the Tariff

5. (1) This tariff does not apply to uses covered by other SOCAN tariffs, including Tariffs 17 and 22 and the Pay Audio Services Tariff.

(2) This tariff does not apply to Internet access services or to video games services.

Tariff No. 24

RINGTONES AND RINGBACKS

[NOTE: SOCAN's proposed Tariff 24 for the years 2011 to 2013 was published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, dated July 31, 2010.]

Tariff No. 25

SATELLITE RADIO SERVICES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Satellite Radio Services Tariff (SOCAN: 2012; RE:SOUND: (...); CSI: (...))*.

Definitions

2. In this tariff,

“collective society” includes CSI; (« *société de gestion* »)

“number of subscribers” means the average number of subscribers during the reference month; (« *nombre d'abonnés* »)

“reference month” means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

“service” means a multi-channel subscription satellite radio service licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as well as any similar service distributed in Canada; (« *service* »)

“service revenues” means the amounts paid by subscribers for a service, advertising revenues, product placement, promotion and sponsorship, net revenues from the sale of goods or services and commissions on third-party transactions. This includes activation and termination fees as well as membership, subscription and other access fees. It excludes advertising agency fees, revenue

- b) à l'égard des films pour adultes :
- (i) les sommes versées par des clients pour visionner un film,
 - (ii) le titre des films utilisés durant le trimestre, avec une indication des films ne contenant aucune œuvre nécessitant une licence de la SOCAN,
 - (iii) si un film ne contenait aucune œuvre nécessitant une licence de la SOCAN, la documentation établissant que tel était le cas;
- c) à l'égard des services musicaux :
- (i) les sommes versées par des clients pour utiliser le service,
 - (ii) les recettes du fournisseur du service,
 - (iii) le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (ISRC) des albums utilisés pour fournir le service.

Vérifications

4. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Utilisations non visées par le tarif

5. (1) Le présent tarif ne vise pas les usages assujettis à d'autres tarifs de la SOCAN, y compris les tarifs 17 et 22 et le tarif pour les services sonores payants.

(2) Le présent tarif ne vise pas les services d'accès à Internet ou les services offrant des jeux vidéo.

Tarif n° 24

SONNERIES ET SONNERIES D'ATTENTE

[AVIS : Le tarif n° 24, proposé par la SOCAN pour les années 2011 à 2013, a été publié dans le supplément de la Partie I de la *Gazette du Canada* en date du 31 juillet 2010.]

Tarif n° 25

SERVICES DE RADIO PAR SATELLITE

Titre abrégé

1. *Tarif pour les services de radio par satellite (SOCAN : 2012; RÉ:SONNE : (...); CSI : (...))*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« abonné » Personne autorisée à recevoir au Canada, gratuitement ou moyennant contrepartie, un ou plus d'un signal offert par un service, à l'exclusion d'un abonné commercial. (« *subscriber* »)

« année » Année civile. (« *year* »)

« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (« *reference month* »)

« nombre d'abonnés » Nombre moyen d'abonnés durant le mois de référence. (« *number of subscribers* »)

« recettes du service » Montants versés par les abonnés pour le service, recettes publicitaires, placements de produits, autopublicité, commandite, revenus nets de vente de biens ou de services et commissions sur des transactions de tiers. Sont inclus les frais de mise en service et de résiliation ainsi que les frais d'adhésion, d'abonnement et autres frais d'accès. Sont exclus les commissions d'agence, les revenus provenant de sources non reliées à la

accruing from any business that is not a necessary adjunct to the distribution of the service or the use of the service's broadcasting facilities and revenue generated from the sale of hardware and accessories used in the reception of the service; (« *recettes du service* »)

“subscriber” means a person who is authorized to receive in Canada one or more signals offered by a service, whether for free or for valuable consideration, excluding a commercial subscriber; (« *abonné* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month in 2012 by a service

(a) to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works in SOCAN's repertoire and published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in RE:SOUND's repertoire; and

(b) to reproduce in Canada musical works in the repertoire of CMRRA or SODRAC and to authorize the reproduction of such works in Canada, including the reproduction of works by subscribers for their personal use,

in connection with the operation of the service, for direct reception by subscribers for their private use.

(2) This tariff does not authorize

(a) any use of a work, sound recording or performer's performance by a service in connection with its delivery to a commercial subscriber;

(b) any use by a subscriber of a work, sound recording or performer's performance transmitted by a service, other than the use set out in paragraph (1)(b); or

(c) the use of a reproduction made pursuant to paragraph (1)(b) in association with a product, service, cause or institution.

(3) This tariff does not apply to uses covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18 or 22, RE:SOUND Tariffs 1.A, 1.C or 3, or the Pay Audio Services Tariff.

Royalties

4. (1) A service shall pay to SOCAN and to RE:SOUND, respectively, 10 and [...] per cent of its service revenue for the reference month, subject to minimum fees of \$1.00 and [...] per subscriber. The fee shall be calculated and paid as follows:

10 per cent × the amounts paid by subscribers for a service (including activation and termination fees as well as membership, subscription and other access fees), subject to minimum fees of \$1.00 and [...] per subscriber. The service shall ensure that the minimum fee is paid for each subscriber receiving the service free of charge.

PLUS

10 per cent × the total amounts received by the service for the following: advertising revenues, product placement, promotion and sponsorship, net revenues from the sale of goods or services and commissions on third-party transactions, but excluding advertising agency fees, revenue accruing from any business that is not a necessary adjunct to the distribution of the service or the use of the service's broadcasting facilities and revenue generated from the sale of hardware and accessories used in the reception of the service;

distribution du service ou à l'utilisation de ses installations de diffusion ainsi que les revenus provenant de la vente de matériel ou d'accessoires utilisés pour capter le service. (« *service revenues* »)

« service » Service de radio satellitaire à canaux multiples par abonnement qu'autorise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ainsi que tout service semblable distribué au Canada. (« *service* »)

« société de gestion » Y est assimilée CSI. (« *collective society* »)

Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois en 2012 par un service :

a) pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN ou d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres faisant partie du répertoire de RÉ:SONNE;

b) pour la reproduction au Canada d'œuvres musicales faisant partie du répertoire de la CMRRA ou de la SODRAC et pour l'autorisation de reproduire de telles œuvres au Canada, y compris la reproduction d'une œuvre par un abonné pour son usage personnel,

dans le cadre de l'exploitation du service, en vue de sa réception directe par des abonnés pour leur usage privé.

(2) Le présent tarif n'autorise pas

a) l'utilisation d'une œuvre, d'un enregistrement sonore ou d'une prestation par un service dans le cadre de sa livraison à un abonné commercial;

b) l'utilisation par un abonné d'une œuvre, d'un enregistrement sonore ou d'une prestation transmis par un service, sauf l'utilisation prévue à l'alinéa (1)b); ou

c) l'utilisation d'une reproduction faite conformément à l'alinéa (1)b) en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

(3) Le présent tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, dont les tarifs 16, 18 ou 22 de la SOCAN, les tarifs 1.A, 1.C ou 3 de RÉ:SONNE ou le tarif applicable aux services sonores payants.

Redevances

4. (1) Un service verse respectivement à la SOCAN et à RÉ:SONNE 10 et [...] pour cent des recettes du service pour le mois de référence, sous réserve de redevances minimales de 1,00 \$ et [...] par abonné. La redevance est calculée et payée comme suit :

10 pour cent × les montants versés par les abonnés pour le service (y compris les frais de mise en service et de résiliation ainsi que les frais d'adhésion, d'abonnement et autres frais d'accès), sous réserve de redevances minimales de 1,00 \$ et [...] par abonné. Le service s'assure que la redevance minimale est payée pour chaque abonné qui reçoit le service gratuitement.

PLUS

10 pour cent × le total des montants reçus pour : recettes publicitaires, placements de produits, autopublicité, commandite, revenus nets de vente de biens ou de services et commissions sur des transactions de tiers. Sont exclus les commissions d'agence, les revenus provenant de sources non reliées à la distribution du service ou à l'utilisation de ses installations de diffusion ainsi que les revenus provenant de la vente de matériel ou d'accessoires utilisés pour capter le service.

(2) A service shall pay to CSI the following percentages of its service revenues for the reference month:

(a) for reproductions made in connection with the programming operations of the service, [...] per cent, subject to a minimum fee of [...] per subscriber and to a discount of [...] per cent if no work is transmitted to subscribers using copies on a server located in Canada;

(b) for reproductions onto receivers enabled for extended buffer or replay, [...] per cent

where

(A) is the number of subscribers owning a receiver enabled for extended buffer or replay but not a receiver enabled to store individual songs or blocks of programming for playback at a time chosen by the subscriber, and

(B) is the total number of subscribers,

subject to a minimum fee of [...] per subscriber referred to in variable (A); and

(c) for reproductions onto receivers enabled to store individual songs or blocks of programming for playback at a time chosen by the subscriber, [...] per cent

where

(C) is the number of subscribers owning a receiver enabled to store individual songs or blocks of programming for playback at a time chosen by the subscriber, and

(B) is the total number of subscribers,

subject to a minimum fee of [...] per subscriber referred to in variable (C).

Reporting Requirements

5. No later than on the first day of the month, a service shall pay the royalties for that month and shall provide for the reference month,

(a) the number of subscribers referred to in variables (A), (B) and (C) of paragraphs 4(2)(b) and 4(2)(c);

(b) its service revenues, broken down into amounts paid by subscribers for the service, advertising revenues, sponsorship revenues and other revenues; and

(c) the total number of subscribers to the service, including the number of subscribers to each of the various subscription price points charged by the service during the month, including the number of subscribers receiving the service free of charge.

Sound Recording and Musical Work Use Information

6. (1) Subject to subsection (2), a service shall provide with its payment the sequential lists of all musical works transmitted on each of its signals for each day of the reference month. Each entry shall mention the date and time of transmission, the title of the musical work, the name of the author and the composer of the work, the name of the performer or of the performing group, the running time, in minutes and seconds, the title of the record album, the record label, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC).

(2) The information set out in subsection (1) is provided only if it is available to the service or to a third party from whom the service is entitled to obtain the information.

Records and Audits

7. (1) A service shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate,

(2) Un service verse à CSI les pourcentages suivants des recettes du service pour le mois de référence :

a) pour les reproductions faites dans le cadre des opérations de programmation du service, [...] pour cent, sous réserve d'une redevance minimale de [...] par abonné et d'un escompte de [...] pour cent si aucune œuvre n'est transmise aux abonnés à partir de copies sur un serveur situé au Canada;

b) pour les reproductions faites sur un appareil récepteur équipé des fonctions de tampon prolongé ou d'écoute différée, [...] pour cent

étant entendu que

(A) est le nombre d'abonnés détenant un appareil équipé des fonctions de tampon prolongé ou d'écoute différée, mais non un appareil pouvant stocker des pistes individuelles ou des blocs de programmation que l'abonné peut écouter quand bon lui semble,

(B) est le nombre total d'abonnés,

sous réserve d'une redevance minimale de [...] par abonné visé à la variable (A);

c) pour les reproductions faites sur un appareil récepteur pouvant stocker des pistes individuelles ou des blocs de programmation que l'abonné peut écouter quand bon lui semble, [...] pour cent

étant entendu que

(C) est le nombre d'abonnés détenant un appareil pouvant stocker des pistes individuelles ou des blocs de programmation que l'abonné peut écouter quand bon lui semble,

(B) est le nombre total d'abonnés,

sous réserve d'une redevance minimale de [...] par abonné visé à la variable (C).

Exigences de rapport

5. Au plus tard le premier jour du mois, le service verse les redevances payables pour ce mois et fournit, pour le mois de référence,

a) le nombre d'abonnés visés aux variables (A), (B) et (C) des alinéas 4(2)(b) et 4(2)(c);

b) les recettes du service, ventilées en fonction des montants versés par les abonnés pour le service, des recettes publicitaires, des commandites et des autres recettes;

c) le nombre d'abonnés au service, y compris le nombre d'abonnés à chaque prix d'abonnement fixé par le service durant le mois, y compris le nombre d'abonnés qui reçoivent le service gratuitement.

Renseignements sur l'utilisation d'œuvres musicales et d'enregistrements sonores

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le service fournit avec son versement la liste séquentielle des œuvres musicales transmises sur chaque canal du service pour chaque jour du mois de référence. Chaque inscription mentionne la date et l'heure de transmission, le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur, celui de l'artiste-interprète ou du groupe d'interprètes, la durée d'exécution, en minutes et secondes, le titre de l'album, la maison de disque, le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (CINE).

(2) Un renseignement visé au paragraphe (1) n'est fourni que s'il est détenu par le service ou par un tiers duquel le service a le droit de l'obtenir.

Registres et vérifications

7. (1) Le service tient et conserve, pendant une période de six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres

records from which the information set out in section 6 can be readily ascertained.

(2) A service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the information set out in section 5 can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the service that was the object of the audit and to the other collective societies.

(5) If an audit discloses that royalties due to any collective society have been understated in any month by more than 10 per cent, the service shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the service that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (i) with another collective society that is subject to this tariff,
- (ii) with the Copyright Board,
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the service had the opportunity to request a confidentiality order,
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collective society or with any royalty claimant, or
- (v) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than a service and who is not under an apparent duty of confidentiality to that service.

Adjustments

9. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of discovering an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interest on Late Payments

10. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

11. (1) Anything addressed to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, email: customers@socan.ca, fax number: 416-445-7108, or to any other address, email address or fax number of which the service has been notified.

(2) Anything addressed to RE:SOUND shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: satellite@nrdiv.ca, fax number: 416-962-7797, or to any other

permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'article 6.

(2) Le service tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'article 5.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie au service ayant fait l'objet de la vérification et aux autres sociétés de gestion.

(5) Si la vérification révèle que les redevances payables à l'une ou l'autre des sociétés de gestion ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, le service en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivants la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la société de gestion garde confidentiels les renseignements qu'elle reçoit en application du présent tarif, sauf si le service qui les a fournis consent par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à une société de gestion assujettie au présent tarif,
- (ii) à la Commission du droit d'auteur,
- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, dans la mesure où le service ayant fourni les renseignements a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel,
- (iv) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement des redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution, ou
- (v) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

9. L'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté.

Intérêts sur paiements tardifs

10. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

11. (1) Toute communication avec la SOCAN est expédiée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, courriel : clients@socan.ca, numéro de télécopieur : 416-445-7108, ou à toute autre adresse, adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont le service a été avisé.

(2) Toute communication avec RÉ:SONNE est expédiée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : satellite@nrdiv.ca, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à

address, email address or fax number of which the service has been notified.

(3) Anything addressed to CSI shall be sent to 420-759 Victoria Square, Montréal, Québec H2Y 2J7, email: csi@cmrrasodrac.ca, fax number: 514-845-3401, or to any other address, email address or fax number of which the service has been notified.

(4) Anything addressed to a service shall be sent to the last address or fax number of which the society has been notified.

Delivery of Notices and Payments

12. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP). A payment may be delivered by hand, by postage-paid mail or by electronic bank transfer.

(2) Information provided pursuant to section 6 shall be delivered electronically, in plain text format or in any other format agreed upon by a collective society and a service.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax, by email, by FTP or by electronic bank transfer shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

PAY AUDIO SERVICES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN-RE:SOUND Pay Audio Services Tariff, 2012*.

Definitions

2. In this tariff, “distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de distribution* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.” (« *local* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de programmation* »)

“Regulations” means the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195); (« *Règlement* »)

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“ ‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located.”; (« *zone de service* »)

“signal” means a television or audio signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Act*, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Act*; (« *signal* »)

toute autre adresse, adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont le service a été avisé.

(3) Toute communication avec CSI est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse, adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont le service a été avisé.

(4) Toute communication avec un service est expédiée à la dernière adresse ou au dernier numéro de télécopieur dont la société a été avisée.

Expédition des avis et des paiements

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP). Un paiement peut être transmis par messenger, par courrier affranchi ou par transfert bancaire électronique.

(2) Les renseignements prévus à l’article 6 sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans tout autre format dont conviennent une société de gestion et le service.

(3) L’avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L’avis envoyé par télécopieur, par courriel, par FTP ou par transfert bancaire électronique est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

SERVICES SONORES PAYANTS

Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN-RÉ:SONNE applicable aux services sonores payants, 2012*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*distribution undertaking*”)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*programming undertaking*”)

« local » Local tel qu’il est défini à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. » (“*premises*”)

« petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous

“small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2 000 premises in that service area;” (« *petit système de transmission par fil* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of musical and dramatico-musical works in SOCAN’s repertoire, and of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works in RE:SOUND’s repertoire, in connection with the transmission by a distribution undertaking of a pay audio signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18 or 22, and RE:SOUND Tariff 3.

Royalties

4. (1) Subject to subsection (2), the royalties payable to SOCAN and RE:SOUND respectively are 12.35 per cent and 5.85 per cent of the affiliation payments payable during a month by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal.

(2) The royalties payable to SOCAN and RE:SOUND respectively are 6.175 per cent and 2.925 per cent of the affiliation payments payable during a year by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal, where the distribution undertaking is

(i) a small cable transmission system,

(ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the Broadcast Procedures and Rules of Industry Canada effective April 1997), or

les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite linéaire ou non de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (« *small cable transmission system* »)

« *Règlement* » *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« *Regulations* »)

« *signal* » Signal de télévision ou signal sonore, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi*, retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi*. (« *signal* »)

« *zone de service* » Zone de service telle qu’elle est définie à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (« *service area* »)

Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres faisant partie du répertoire de RÉ:SONNE, lors de la transmission d’un signal sonore payant par une entreprise de distribution à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas les usages visés par d’autres tarifs, y compris les tarifs 16, 18 et 22 de la SOCAN et le tarif 3 de RÉ:SONNE.

Redevances

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances payables à la SOCAN et à RÉ:SONNE sont respectivement de 12,35 pour cent et 5,85 pour cent des paiements d’affiliation payables durant un mois par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques.

(2) Les redevances payables à la SOCAN et à RÉ:SONNE sont respectivement de 6,175 pour cent et 2,925 pour cent des paiements d’affiliation payables durant une année par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques, lorsque l’entreprise de distribution est soit

(i) un petit système de transmission par fil,

(ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des Règles et procédures sur la radiodiffusion d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997) transmettant en clair,

(iii) a system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of “small transmission system.”

Dates of Payments

5. (1) Royalties payable pursuant to subsection 4(1) shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

(2) Royalties payable pursuant to subsection 4(2) shall be due on January 31 of the year following the year for which the royalties are being paid.

Reporting Requirements

6. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking to which it supplied a pay audio signal,

- (a) the name of the distribution undertaking;
- (b) the list of pay audio signals the programming undertaking supplied to the distribution undertaking for transmission for private or domestic use; and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking from which it purchased a signal,

- (a) the name of the programming undertaking;
- (b) the list of pay audio signals supplied to the distribution undertaking by the programming undertaking for transmission for private or domestic use; and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(3) The following information shall also be provided with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to subsection 4(2):

- (a) the number of premises served in the system on the last day of each month for which payment is being made;
- (b) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in its service area;
- (c) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Sound Recording Use Information

7. (1) A programming undertaking shall provide to both SOCAN and RE:SOUND the sequential lists of all recordings played on each pay audio signal. Each entry list shall mention the title of the musical work, the name of the author or composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided for a period of seven consecutive days for each month, no later

(iii) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

Dates de paiement

5. (1) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(1) sont payables au dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel elles sont versées.

(2) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(2) sont payables au 31 janvier suivant l'année à l'égard de laquelle elles sont versées.

Exigences de rapport

6. (1) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de distribution à laquelle elle fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de distribution;
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(2) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de distribution fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de programmation qui lui fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de programmation;
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(3) Les renseignements suivants sont aussi fournis à l'égard du système pour lequel des redevances sont versées en application du paragraphe 4(2) :

- a) le nombre de locaux desservis le dernier jour de chaque mois pour lequel les redevances sont versées;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;
- c) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Exigences de rapport : enregistrements sonores

7. (1) L'entreprise de programmation fournit à la SOCAN et à RÉ:SONNE la liste séquentielle des enregistrements communiqués sur chaque signal sonore payant. Chaque inscription mentionne le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur ou du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque.

(2) L'information visée au paragraphe (1) est fournie pour une période de sept jours consécutifs une fois par mois, au plus tard le

than on the last day of the following month. It shall be provided in electronic format where available.

Records and Audits

8. (1) A programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 7 can be readily ascertained.

(2) Both the distribution undertaking and the programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a distribution undertaking's affiliation payments to the programming undertaking can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking which was the object of the audit and to the other collective society.

(5) If an audit discloses that royalties due to the collective society have been understated in any month by more than 10 per cent, the undertaking which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (i) with the other collective society,
- (ii) with the Copyright Board,
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order,
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants, or
- (v) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

Adjustments

10. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interest on Late Payments

11. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

dernier jour du mois suivant. Dans la mesure du possible, elle est fournie en format numérique.

Registres et vérifications

8. (1) L'entreprise de programmation tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 7.

(2) L'entreprise de distribution et l'entreprise de programmation tiennent et conservent, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements d'affiliation de l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification et à l'autre société de gestion.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que l'entreprise lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à l'autre société de gestion,
- (ii) à la Commission du droit d'auteur,
- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité,
- (iv) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,
- (v) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

10. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

11. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Addresses for Notices, etc.

12. (1) Anything that an undertaking sends to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, fax number: 416-445-7108, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(2) Anything that an undertaking sends to RE:SOUND shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, fax number: 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(3) Anything that a collective society sends to an undertaking shall be sent to the last address of which the collective has been notified.

Delivery of Notices and Payments

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail or by fax.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Adresses pour les avis, etc.

12. (1) Toute communication d'une entreprise avec la SOCAN est adressée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, numéro de télécopieur : 416-445-7108, ou à toute autre adresse ou tout autre numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

(2) Toute communication d'une entreprise avec RÉ:SONNE est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou tout autre numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

(3) Toute communication d'une société de gestion avec une entreprise est adressée à la dernière adresse connue de la société de gestion.

Expédition des avis et des paiements

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

TARIFF 2.A (COMMERCIAL TELEVISION STATIONS)

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:
 $3\% \times 1.9\% \times$ gross income from all programs (A) _____
- to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations:
 $1\% \times 1.9\% \times$ gross income from all programs (B) _____
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs:
 $5\% \times 1.9\% \times$ gross income from cleared programs (C) _____
- to account for SOCAN's general operating expenses: $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times$ gross income from cleared programs (D) _____

TOTAL of A + B + C + D: (E) _____

Payment on account of programs other than cleared programs:

- $1.9\% \times$ gross income from all programs other than cleared programs (F) _____

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G) _____

Please remit the amount set out in (G)

TARIF 2.A (STATIONS DE TÉLÉVISION COMMERCIALES)

FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS
DE _____

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la LGM est disponible :
3 % × 1,9 % × revenus totaux bruts de la station (A) _____
- pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances
deux mois plus tard que les autres stations : 1 % × 1,9 % × revenus totaux bruts de la station (B) _____
- pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie :
5 % × 1,9 % × revenus bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C) _____
- pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : 22 % × 95 % × 1,9 % × revenus bruts
de la station attribuables à la programmation affranchie (D) _____

TOTAL de A + B + C + D : (E) _____

Paiement à l'égard du reste de la programmation :

- 1,9 % × revenus bruts de la station attribuables à la programmation autre que la programmation affranchie (F) _____

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G) _____

Veillez payer le montant indiqué à la ligne (G)

Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER TELEVISION
SERVICES BY DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____
(Payment by the distribution undertaking)

Name of the distribution undertaking: _____

Name of the programming undertaking or signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal):

(A) $1.9\% \times$ amount payable by the distribution undertaking for the right to carry the signal for the relevant month: _____

(B) $1.9\% \times$ number supplied by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(a) of the tariff \times number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month: _____

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 8(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.8%.

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET
AUTRES SERVICES DE TÉLÉVISION PAR DES ENTREPRISES DE DISTRIBUTION

FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS
DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : _____

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par
entreprise de programmation ou signal) :

(A) 1,9 % × montant payable par l'entreprise de distribution pour transmettre le signal durant le mois pertinent : _____

(B) 1,9 % × chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 12(1)a) du tarif × nombre de locaux ou de TVRO
que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois
pertinent : _____

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la case (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 8(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est
0,8 %.

FORM B

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF _____
(Payment by the distribution undertaking)

Name of the programming undertaking or signal: _____

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: _____

(A) $1.9\% \times$ total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1.9\%}{Z}$: _____

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): _____

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 8(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE B

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE _____ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : _____

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : _____

(A) $1,9\% \times$ montant total payable par les entreprises de distribution pertinentes pour transmettre le signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : _____

(B) $\frac{X \times Y \times 1,9\%}{Z}$: _____

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservaient et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la case (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 8(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est 0,8 %.

FORM C

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF _____

For the purposes of this form and for the month for which the royalties are being calculated,

“Affiliation payments” does not include payments made by systems subject to section 4 of the tariff (small systems).

“Total affiliation payments” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the affiliation payment payable by the distribution undertaking to the relevant programming undertaking for that month; and

(b) if a programming undertaking fills the form, the affiliation payments payable to the programming undertaking by all the distribution undertakings that carried its signal during that month.

“Affiliation payments from cleared programs” means the total affiliation payments multiplied by the percentage of total air time attributable to cleared programs in that month. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Affiliation payments from programs other than cleared programs” means the difference between total affiliation payments and affiliation payments from cleared programs.

“Total gross income” means

(a) if a distribution undertaking fills the form, the number provided by the programming undertaking for that month pursuant to paragraph 12(1)(a) of the tariff multiplied by the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month; and

(b) if a programming undertaking fills the form, the undertaking’s gross income for that month multiplied by the ratio of the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month over the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month.

“Gross income from cleared programs” means the total gross income multiplied by the percentage of gross income from cleared programs. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

“Gross income from programs other than cleared programs” means the difference between total gross income and gross income from cleared programs.

If the distribution undertaking fills the form, one form must be completed with respect to each programming undertaking that has elected for the MBL that the distribution undertaking transmits in the relevant month. If the programming undertaking fills the form, only one form needs to be completed.

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:
 $3\% \times 1.9\% \times (\text{total gross income} + \text{total affiliation payments})$ (A) _____
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs:
 $5\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (B) _____
- to account for SOCAN’s general operating expenses: $22\% \times 95\% \times 1.9\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$ (C) _____
- TOTAL of A + B + C (D) _____

Payment on account of all programs other than cleared programs

- $1.9\% \times (\text{gross income from programs other than cleared programs} + \text{affiliation payments from programs other than cleared programs})$ (E) _____

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (D + E) (F) _____

Please remit the amount set out in (F)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.8%.

FORMULAIRE C

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE _____

Aux fins du présent formulaire et pour le mois à l'égard duquel les redevances sont établies (le mois pertinent) les définitions suivantes s'appliquent :

« Paiements d'affiliation » exclut les paiements effectués par les systèmes assujettis à l'article 4 du tarif (les petits systèmes).

« Paiements totaux d'affiliation »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables par cette entreprise à l'entreprise de programmation pertinente pour le mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables à cette entreprise par toutes les entreprises de distribution pertinentes ayant transmis son signal durant le mois pertinent.

« Paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies » Produit du montant des paiements totaux d'affiliation multiplié par le pourcentage du temps d'antenne total occupé par des émissions affranchies durant le mois pertinent. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 12(1)b) du tarif.)

« Paiement d'affiliation à l'égard des émissions non affranchies » Différence entre les paiements totaux d'affiliation et les paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies.

« Revenus bruts totaux »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, le produit du chiffre fourni par l'entreprise de programmation pour le mois pertinent conformément à l'alinéa 12(1)a) du tarif multiplié par le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, le produit des revenus bruts de l'entreprise multiplié par le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent, divisé par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

« Revenus bruts des émissions affranchies » Montant des revenus bruts totaux multiplié par le pourcentage des revenus bruts attribuable aux émissions affranchies. (Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 12(1)b) du tarif.)

« Revenus bruts des émissions non affranchies » Différence entre les revenus bruts totaux et les revenus bruts des émissions affranchies.

Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, il faut compléter un formulaire à l'égard de chaque entreprise de programmation ayant opté pour la LGM que l'entreprise de distribution a transmis durant le mois pertinent. Si c'est l'entreprise de programmation qui remplit le formulaire, un seul formulaire suffit.

Paiement à l'égard de la programmation affranchie

— pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la licence générale modifiée est disponible : $3\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus totaux} + \text{Paiements d'affiliation totaux})$ (A) _____

— pour l'utilisation de la musique ambiante et de production : $5\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$ (B) _____

— pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN : $22\% \times 95\% \times 1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$ (C) _____

— TOTAL de A + B + C (D) _____

Paiement à l'égard du reste de la programmation

— $1,9\% \times (\text{Revenus bruts attribuables aux émissions non affranchies} + \text{Paiements d'affiliation attribuables aux émissions non affranchies})$ (E) _____

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (D + E) (F) _____

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (F)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est 0,8 %.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5